叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 与墨西哥和平(peace With Mexico) 000001

2. 与墨西哥和平(peace With Mexico) 000002

3. 与墨西哥和平(peace With Mexico) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

与墨西哥和平(Peace with Mexico)
第1/3页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ]['dʒuːljə]['mɪlə(r)] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɑː(r)] . ['haʊzər] ,
E - text prepared by Julia Miller , Joseph R . Hauser ,
E - 文本 准备 经过 朱莉娅 磨坊主 , 约瑟夫 拉 . 豪瑟 ,

电子文本由 Julia Miller 和 Joseph R. Hauser 编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

（http://www.pgdp.net）

[frɒm; frəm][peɪdʒ]['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供：

['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] / [ə'merɪkən] [l'aɪbɹəɹiz]
Internet Archive / American Libraries
互联网 档案 / 美国人 图书馆

互联网档案馆/美国图书馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / [əˌmerɪ'kɑːnə])
(http : / / www . archive . org / details / americana)
(http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / 美洲)

（http://www.archive.org/details/americana）

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] /
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive /
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 /
[ə'merɪkən] [l'aɪbɹəɹiz] .
American Libraries .
美国人 图书馆 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆/美国图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / peacewithmexicob00gallrich
See http : / / www . archive . org / details / peacewithmexicob00gallrich
看 http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / peacewithmexicob00gallrich

参见 http://www.archive.org/details/peacewithmexicob00gallrich

[piːs]
PEACE
和平

和平

[wɪð]
WITH
和

和

['meksɪkəʊ] .
MEXICO .
墨西哥 .

墨西哥。

[baɪ]
BY
经过

经过

['ælbət] ['gælətɪn] .
ALBERT GALLATIN .
阿尔伯特 没食子酸 .

阿尔伯特·加勒廷。

['bɑːtlɪt] & ['wɛlˌfɔːrd] :
BARTLETT & WELFORD :
巴特利特 & 韦尔福德 :

巴特利特和韦尔福德：

[nəʊ] . ['sɛvən]
NO . 7
不 . 7

7号

['æstə(r)] [haʊs] , [njuː] [jɔːk] .
ASTOR HOUSE , NEW YORK .
阿斯托 房子 , 新的 约克 .

纽约阿斯特大厦。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ai] . — [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] .
I . — THE LAW OF NATIONS .
我 . — 这 法律 的 国家 .

一、——万国法。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['meksɪkəʊ][mʌst; məst] ['ʌltɪmətli] [səb'mɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [tɜːmz] [ɒv; əv] [piːs]
It seems certain that Mexico must ultimately submit to such terms of peace
它 似乎 肯定 那 墨西哥 必须 最终 提交 到 这样的 条款 的 和平
[æz; əz][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʃæl; ʃəl] [dɪk'teɪt] .
as the United States shall dictate .
作为 这 团结的 各州 将 听写 .

墨西哥最终似乎必须接受美国所规定的和平条款。

[æn; ən] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sev(ə)n] [m'ɪliənz] , [wɪð] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [rɪ'sɔːsɪz] [ænd; ənd]
An heterogeneous population of seven millions , with very limited resources and
一个 异质 人口 的 七 百万 , 和 非常 有限的 资源 和
[nəʊ]['kredɪt] ;
no credit ;
不 信用 ;

一个拥有七百万人口、资源非常有限且没有信贷的国家；

[dɪ'stræktɪd] [baɪ][ɪn'tɜːn(ə)l] [di'senʃən] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [tʃiːfs] ,
distracted by internal dissensions , and by the ambition of its chiefs ,
愣 经过 内部的 分歧 , 和 经过 这 志向 的 它是 酋长们 ,

由于内部纷争和领导人的野心，

[ə; eɪ] [preɪ] [baɪ] [tɜːnz] [tuː; tə] ['ænəki] [ænd; ənd][tuː; tə] ['mɪlətri] [juː'zəːpə] ;
a prey by turns to anarchy and to military usurpers ;
一个 猎物 经过 转弯 到 无政府状态 和 到 军队 篡位者 ;

时而沦为无政府状态的牺牲品，时而落入军事篡位者的手中；

[ˈɔkjupaiŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈneɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪvəlaɪzd] [wɜːld] , [ˈaɪðə(r)] [ˈfɪzɪkli] [ɔː(r)] [ˈmentəli] ,
occupying among the nations of the civilized world , either physically or mentally ,
占领 之中 这 国家 的 这 文明 世界 , 任何一个 身体 或者 精神上 ,
[ˈweðə(r)] [ɪn][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
whether in political education ,
无论 在 政治的 教育 ,

在文明世界各国中占据一席之地，无论是在物质上还是精神上，无论是在政治教育方面，

[ˈsəʊʃ(ə)l] [steɪt] , [ɔː(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [rɪˈspekt] , [bʌt; bət][æn; ən][ɪnˈfɪəriə(r)][pəˈzɪʃ(ə)n] ; [ˈkænɒt] [kənˈtend]
social state , or any other respect , but an inferior position ; cannot contend
社会的 状态 , 或者 任何 其他 尊重 , 但 一个 下 位置 ; 不能 抗衡
[səkˈsesfəli] [wɪð] [æn; ən][ˌenəˈdʒetɪk] ,
successfully with an energetic ,
成功地 和 一个 精力充沛 ,

社会地位或其他任何方面，都只能处于劣势；无法成功地与精力充沛的、

[ɪnˈtelɪdʒənt] , [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ænd; ənd][juˈnaɪtɪd][ˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈtwenti] [mˈɪliənz] , [pəˈzest] [ɒv; əv]
intelligent , enlightened and united nation of twenty millions , possessed of
聪明的 , 开明 和 团结的 国家 的 二十 百万 , 拥有 的
[ʌnˈlɪmɪtɪd] [rɪˈsɔːsɪz] [ænd; ənd][ˈkredɪt] ,
unlimited resources and credit ,
无限 资源 和 信用 ,

一个拥有两千万人口、拥有无限资源和信用的智慧、开明和团结的国家

[ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈregjələ(r)] , [strɒŋ] , [ænd; ənd] [friː] [ˈgʌvənmənt] .
and enjoying all the benefits of a regular , strong , and free government .
和 享受 全部 这 好处 的 一个 常规的 , 强的 , 和 自由的 政府 .

并享受一个正常、强大、自由的政府所带来的所有好处。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [səkˈsesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz]
All this was anticipated ; but the extraordinary successes of the Americans
全部 这 曾是 预期 ; 但 这 非凡的 成功 的 这 美国人
[hæv; həv] [ɪkˈsiːdɪd] [ðə; ði][məʊst] [ˈsæŋgwɪn] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] .
have exceeded the most sanguine expectations .
有 超出 这 最多 乐观 期望 .

这一切都在预料之中；但美国人取得的非凡成功超出了最乐观的预期。

[ɔːl] [ðə; ði] [ədˈvɑːnst] [pəʊsts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] , [njuː] [ˈmeksɪkəʊ] , [ˌkæləˈfɔːniə] , [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]
All the advanced posts of the enemy , New Mexico , California , the line of
全部 这 先进的 帖子 的 这 敌人 , 新的 墨西哥 , 加利福尼亚州 , 这 线 的
[ðə; ði][ˈləʊə(r)] [ˈriːoʊ] [ˈnɔːtə] ,
the lower Rio Norte ,
这 降低 里约热内卢 北 ,

敌军所有前沿阵地，新墨西哥州、加利福尼亚州、下诺特河沿线，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [siː] [pɔːts] , [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [diːmd] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ˈɒkjupaɪ] , [hæv; həv]
and all the sea ports , which it was deemed necessary to occupy , have
和 全部 这 海 端口 , 哪个 它 曾是 被认为 必要的 到 占据 , 有
[biːn] [səbˈdjuːd] .
been subdued .
到过 低沉的 .

所有被认为有必要占领的海港都已被征服。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːs] , [əˈpærəntli] [ɪnˈkɒmpɪtənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ,
And a small force , apparently incompetent to the object ,
和 一个 小的 力量 , 显然 不称职的 到 这 目的 ,

以及一小股力量，显然无法完成这项任务，

[hæz; həz] [ˈpenətreɪtɪd] [nɪə(r)] [θriː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)] ,
has penetrated near three hundred miles into the interior ,
有 渗透 靠近 三 百 英里 进入 这 内部的 ,

已经深入内陆近300英里，

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɪn]['kwaɪət] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] - [feɪmd] [mə'trɒpəlɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['meksɪkən]
and is now in quiet possession of the far - famed metropolis of the Mexican
和 是 现在 在 安静的 拥有 的 这 远的 - 著名的 都会 的 这 墨西哥
[də'mɪnjənz] .
dominions .
领地 .

现在，它悄然占领了墨西哥领地内这座远近闻名的大都市。

[ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [skɪl] [ænd; ənd]['tælənts][ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['dʒenərəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The superior skill and talents of our distinguished generals , and the
这 优越的 技能 和 天赋 的 我们的 杰出的 将军们 , 和 这
[ʌn'pærəleld] ['breɪvəri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [truːps] ,
unparalleled bravery of our troops ,
无与伦比 勇敢 的 我们的 军队 ,

我们杰出将领们卓越的技能和才能，以及我们军队无与伦比的勇气，

[hæv; həv] [sə:'maunt] [ɔːl]['ɒbstək(ə)lz] .
have surmounted all obstacles .
有 克服 全部 障碍 .

已克服所有障碍。

[baɪ][ˌhuːmsəʊ'evə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ; [haʊ'evə(r)] [strɒŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [ænd; ənd]
By whomsoever commanded on either side ; however strong the positions and
经过 无论谁 命令 在 任何一个 边 ; 然而 强的 这 职位 和
[ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['meksɪkənz] ,
fortifications of the Mexicans ,
防御工事 的 这 墨西哥人 ,

无论哪一方的指挥官是谁；无论墨西哥人的阵地和防御工事多么坚固，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [njuː'merɪk(ə)l][suːˌpɪəri'ɒrəti] , [ðeə(r)][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
and with a tremendous numerical superiority , there has not been a single
和 和 一个 巨大的 数值 优势 , 那里 有 不是 到过 一个 单身的
[ɪn'geɪdʒmənt] ,
engagement ,
订婚 ,

尽管拥有绝对的数量优势，但双方并未发生任何交战。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [kəm'pliːtli] [dɪ'fiːtɪd] .
in which they have not been completely defeated .
在 哪个 他们 有 不是 到过 完全地 战败 .

他们尚未被彻底击败。

[ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɔːfeə(r)][ɪz] , [ðæt] [ˌvɒlən'tiəz] ,
The most remarkable and unexpected feature of that warfare is , that volunteers ,
这 最多 卓越 和 意外 特征 的 那 战争 是 , 那 志愿者 ,

那场战争最引人注目、最出乎意料的特点是，志愿者们……

['həʊlli] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] [ɪn] ['evri] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ,
wholly undisciplined in every sense of the word ,
完全 散漫 在 每一个 感觉 的 这 单词 ,

完全没有自律性，从任何意义上来说都是如此。

[hæv; həv][vaɪd][ɪn] [dɪ'voʊtɪdnəs] [ænd; ənd]['breɪvəri] [wɪð] [ðə; ði]['regjələ(r)] ['fɔːsɪz] , [ænd; ənd][hæv; həv]
have vied in devotedness and bravery with the regular forces , and have
有 竞争 在 奉献 和 勇敢 和 这 常规的 力量 , 和 有
[pruːvd] [ðəm'selvz] ,
proved themselves ,
已证实 他们自己 ,

他们在忠诚和勇敢方面与正规军不相上下，并证明了自己的实力。

[ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] , [suː'pɪəriə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [fiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] ['regjələ(r)] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] ['meksɪkəʊ] .
in every instance , superior in the open field to the best regular forces of Mexico .
在 每一个 实例 , 优越的 在 这 打开 场地 到 这 最好的 常规的 力量 的 墨西哥 .

在任何情况下，其在开阔战场上都优于墨西哥最优秀的正规军。

[ðiːz] ['fɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'naɪəleɪtɪd] [ɔː(r)] [dɪ'spɜːst] ;
These forces are now annihilated or dispersed ;
这些 力量 是 现在 彻底消灭 或者 分散的 ;

这些部队现在已被歼灭或驱散；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meksɪkənz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['peti] ['wɔːfeə(r)] [ɒv; əv] [gə'rɪlə] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] [ə'nɔɪɪŋ] ,
and the Mexicans are reduced to a petty warfare of guerillas which , however annoying ,
和 这 墨西哥人 是 减少 到 一个 小气 战争 的 游击队 哪个 , 然而 恼人的 ,

墨西哥人沦落到只能进行小规模游击战，尽管这令人恼火，

['kænɒt] [biː; bi] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [rɪ'zʌlts] .
cannot be productive of any important results .
不能 是 生产力 的 任何 重要的 结果 .

无法产生任何重要成果。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [ðæt] [ðiːz] ['splendɪd] [sək'sesɪz] [hæv; həv] [biːn] ['pɜːrtʃəst] [æt; ət] [ə; eɪ] [praɪs] [fɑː(r)] [ɪk'siːdɪŋ] [ðeə(r)] ['væljuː] .
It is true , that these splendid successes have been purchased at a price far exceeding their value .
它 是 真的 , 那 这些 灿烂 成功 有 到过 购买 在 一个 价格 远的 超过 他们的 价值 .

的确，这些辉煌的成功是以远远超过其价值的代价换来的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] , ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɪlətri] [diːdz] ,
It is true that , neither the glory of these military deeds ,
它 是 真的 那 , 两者都不 这 荣耀 的 这些 军队 契约 ,

的确，这些军事功绩的荣耀，

[nɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [juː'tɪləti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kɔŋkwests]
nor the ultimate utility of our conquests
也不 这 最终的 公用事业 的 我们的 征服

以及我们征服的最终效用

[[ˌpiː 'dʒiː] [fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[kæn; kən] ['kɒmpenseɪt] [ðə; ði] [lə'mentəb(ə)l] [lɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['væljuəb(ə)l] [laɪvz; lɪvz] ['sækrɪfaɪst] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ,
can compensate the lamentable loss of the many thousand valuable lives sacrificed in the field ,
能 补偿 这 令人惋惜的 损失 的 这 许多 千 有价值的 生活 牺牲 在 这 场地 ,

可以弥补战场上牺牲的数千条宝贵生命的悲惨损失，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [stɪl] ['greɪtə(r)] ['nʌmbə(r)] [huː] [hæv; həv] [met] [wɪð] [æn; ən] [əb'skjʊə(r)] [deθ] ,
of the still greater number who have met with an obscure death ,
的 这 仍然 更大的 数字 WHO 有 遇见 和 一个 朦胧 死亡 ,

还有更多人死于无名之辈。

[ɔ:(r)] [bi:n] [dɪs'eɪb(ə)ld][baɪ] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd] [fə'ti:g] .
or been disabled by disease and fatigue .
或者 到过 已禁用 经过 疾病 和 疲劳 .

或因疾病和疲劳而丧失劳动能力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ðeə(r)] ['relətɪvz] , [ðeə(r)]['peərənts] , [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [faɪnd][nəʊ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,
It is true that their relatives , their parents , their wives and children find no consolation ,
它 是 真的 那 他们的 亲属 , 他们的 父母 , 他们的 妻子们 和 孩子们 寻找 不 安慰 ,

他们的亲属、父母、妻子和孩子确实无法得到任何安慰。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['greɪtə(r)] ['lɒsɪz] [ɪk'spɪəriənst] [baɪ] [ðə; ði]['meksɪkənz] .
for the misery inflicted upon them , in the still greater losses experienced by the Mexicans .
为了 这 苦难 造成的 之上 他们 , 在 这 仍然 更大的 损失 经验丰富的 经过 这 墨西哥人 .

因为他们所遭受的苦难，以及墨西哥人所遭受的更大损失。

[bʌt; bət] [ɪf] , [disri'gɑ:d] ['praɪvət] [kə'læmitiz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['i:vəlz][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['neɪtʃə(r)] ,
But if , disregarding private calamities and all the evils of a general nature ,
但 如果 , 不予理会 私人的 灾难 和 全部 这 罪恶 的 一个 一般的 自然 ,

但是，如果撇开个人灾难和所有普遍存在的弊端不谈，

[ðə; ði] ['nesəsəri] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔ:(r)] , [wi:; wi] [rɪ'vɜ:t] ['səʊlli] [tu:; tə][ðə; ði] ['relətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['kʌntriz] ,
the necessary consequences of this war , we revert solely to the relative position of the two countries ,
这 必要的 结果 的 这 战争 , 我们 恢复 仅 到 这 相对的 位置 的 这 二 国家 ,

这场战争的必然后果，我们最终只能回到两国之间的相对地位上来。

[ðə; ði] ['ɪmpətəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['meksɪkənz][ænd; ənd][ðeə(r)]['təʊt(ə)l][ˌɪnə'bɪləti][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] [wɔ:(r)] ,
the impotence of the Mexicans and their total inability to continue the war ,
这 阳痿 的 这 墨西哥人 和 他们的 全部的 无力 到 继续 这 战争 ,

墨西哥人的无能为力，以及他们完全无力继续战争。

[wɪð] ['eni] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [sək'ses] , [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['mænɪfest] .
with any appearance of success , are still manifest .
和 任何 外貌 的 成功 , 是 仍然 显现 .

即使表面上看起来成功，真相依然存在。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ðen] [ə'kɜ:z] :
The question then occurs :
这 问题 然后 发生 :

于是问题就出现了：

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [tɜ:mz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ɪm'pəʊz][ɒn] ['meksɪkəʊ] ?
What are the terms which the United States have a right to impose on Mexico ?
什么 是 这 条款 哪个 这 团结的 各州 有 一个 正确的 到 强加 在 墨西哥 ?

美国有权对墨西哥施加哪些条件？

[ɔːl] [ə'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] " ['ɒnərəb(ə)l] [piːs] ;

All agree that it must be an " honorable peace ;

全部 同意 那 它 必须 是 一个 " 光荣的 和平 ;

所有人都一致认为，这必须是“体面的和平”；

" [bʌt; bət][ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːd] [mʌst; məst][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [biː; bi] [æsə'teind] .

" but the true meaning of this word must in the first place be ascertained .

" 但 这 真的 意义 的 这 单词 必须 在 这 第一的 地方 是 已确定 .

但首先必须确定这个词的真正含义。

[ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] , [ðæt] ['eniθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi]['truːli] ['ɒnərəb(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒntrəri] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] ,

The notion , that anything can be truly honorable which is contrary to justice ,

这 概念 , 那 任何事物 能 是 真的 光荣的 哪个 是 相反 到 正义 ,

认为任何事物都可以真正高尚，这种想法违背了正义。

[wɪl] , [æz; əz][æn; ən]['æbstrækt][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [biː; bi] [ri'pjuːdieit] [baɪ] ['evri] ['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

will , as an abstract proposition , be repudiated by every citizen of the

将要 , 作为 一个 抽象的 主张 , 是 被否认 经过 每一个 公民 的 这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] .

United States .

团结的 各州 .

从抽象意义上讲，这将被每一位美国公民否定。

[wɪl] ['eni] [wʌn][deə(r)][tuː; tə] [ə'sɜːt] , [ðæt] [ə; eɪ] [piːs] [kæn; kən][biː; bi]['ɒnərəb(ə)l] ,

Will any one dare to assert , that a peace can be honorable ,

将要 任何 一 敢 到 断言 , 那 一个 和平 能 是 光荣的 ,

有谁敢断言，和平可以是光荣的?

[wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [kən'fɔːm] [wɪð] ['dʒʌstɪs] ?

which does not conform with justice ?

哪个 做 不是 符合 和 正义 ?

这不符合正义原则吗?

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn]

There is no difficulty in discovering the principles by which the relations between

那里 是 不 困难 在 发现 这 原则 经过 哪个 这 关系 之间

['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['neɪʃnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] ,

civilized and Christian nations should be regulated ,

文明 和 基督教 国家 应该 是 受监管 ,

要找到规范文明国家与基督教国家之间关系的原则并不难。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'sɪprək(ə)l]['djuːtiz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əʊ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and the reciprocal duties which they owe to each other .

和 这 互惠的 职责 哪个 他们 欠 到 每个 其他 .

以及他们彼此应尽的义务。

[ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ðiːz] ['djuːtiz][hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [biːn] [prə'kleɪmd] ;

These principles , these duties have long since been proclaimed ;

这些 原则 , 这些 职责 有 长的 自从 到过 宣布 ;

这些原则、这些职责早已被宣告；

[ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [lɔː] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kən'fɔːməti] [tuː; tə][ðə; ði]

and the true law of nations is nothing else than the conformity to the

和 这 真的 法律 的 国家 是 没有什么 别的 比 这 一致性 到 这

[sə'blaɪm] [pɹ'iːsepts] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][mə'ræləti] ,

sublime precepts of the Gospel morality ,

升华 戒律 的 这 福音 道德 ,

而真正的国际法，无非就是遵守福音道德的崇高准则。

[pɹ'iːsepts] ['iːkwəli] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][mæn] ,

precepts equally applicable to the relations between man and man ,

戒律 同样地 适用的 到 这 关系 之间 男人 和 男人 ,

这些原则同样适用于人际关系。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntəkɔːs] [bɪ'twiːn] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['neɪʃ(ə)n] .
and to the intercourse between nation and nation .
和 到 这 交往 之间 国家 和 国家 .

以及国家与国家之间的交往。

" [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðaɪ] ['neɪbə(r)] [æz; əz] [ðaɪ'self] . "
" Thou shalt love thy neighbor as thyself . "
" 你 应 爱 你的 邻居 作为 你自己 . "

“要爱人如己。”

" [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] . "
" Love your enemies . "
" 爱 你的 敌人 . "

“爱你的敌人。”

" [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd][duː; də][tuː; tə][juː; jʊ] , [duː; də][jiː; ji]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] ['laɪkwaɪz] .
" As you would that men should do to you , do ye also to them likewise .
" 作为 你 会 那 男人 应该 做 到 你 , 做 是的 还 到 他们 同样地 .

“你们愿意人怎样待你们，你们也要怎样待人。”

" [ðə; ði]['sæŋktəti][ɒv; əv] [ðiːz] [kə'mændz] [ɪz] [ək'nɒlɪdʒd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [baɪ] ['evri] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] ,
" The sanctity of these commands is acknowledged , without a single exception , by every denomination of Christians ,
" 这 圣洁 的 这些 命令 是 已确认 , 没有 一个 单身的 例外 , 经过 每一个 面值 的 基督徒 ,

“所有基督教教派都毫无例外地承认这些诫命的神圣性。”

[ɔː(r)][ɒv; əv][men] [prəu'fes] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] .
or of men professing to be such .
或者 的 男人 声称 到 是 这样的 .

或自称如此的人。

[ðə; ði]['skeptɪk(ə)l] [fə'lɒsəfə(r)] [əd'mit][ænd; ənd][əd'maiəz][ðə; ði] ['priːsept] .
The sceptical philosopher admits and admires the precept .
这 怀疑论者 哲学家 承认 和 钦佩 这 戒律 .

怀疑论哲学家承认并赞赏这一准则。

[tuː; tə] [ðɪs] ['həʊli] [ruːl] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪn'fleksəbli][əd'hɪə(r)] [wen] [dɪk'tet] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [piːs] .
To this holy rule we should inflexibly adhere when dictating the terms of peace .
到 这 圣 规则 我们 应该 僵硬 粘着 什么时候 口述 这 条款 的 和平 .

在制定和平条款时，我们应该毫不动摇地遵守这条神圣的规则。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)] , [hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪm'pəʊz] [tɜːmz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] ['dʒʌstɪs] .
The United States , though they have the power , have no right to impose terms inconsistent with justice .
这 团结的 各州 , 尽管 他们 有 这 力量 , 有 不 正确的 到 强加 条款 不一致 和 正义 .

美国虽然拥有权力，但无权强加与正义不符的条款。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [ˌderə'lɪkʃ(ə)n][ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l] ,
It would be a shameful dereliction of principle ,
它 会 是 一个 可耻 废弃 的 原则 ,

这将是对原则的可耻背弃。

[ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'vɜːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ɒv; əv] ['teksəs] ,
on the part of those who were averse to the annexation of Texas ,
在 这 部分 的 那些 WHO 是 反 到 这 吞并 的 德克萨斯州 ,

对于那些反对吞并德克萨斯的人来说，

[tuː; tə] ['kaʊntənəns] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [kleɪm] [æn; ən] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['terətri] , [ɔː(r)] ['ʌðə(r)]
to countenance any attempt to claim an acquisition of territory , or other
到 面容 任何 试图 到 宣称 一个 获得 的 领土 ， 或者 其他
[əd'vɑːntɪdʒ] ,
advantage ,
优势 ，

纵容任何企图获取领土或其他利益的行为。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɑːmz] .
on account of the success of our arms .
在 帐户 的 这 成功 的 我们的 武器 .

由于我军的胜利。

[[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[bʌt; bət] [ɪn] [dʒʌdʒiŋ] [ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] ,
But in judging the acts of our Government ,
但 在 评判 这 行为 的 我们的 政府 ，

但在评判我们政府的行为时，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['steɪtsmən] [θɪŋk] [ə; eɪ] [kən'fɔːməti] [tuː; tə] [ðiːz] ['jʊsɪdʒ]
it must be admitted that statesmen think a conformity to these usages
它 必须 是 承认 那 政治家 思考 一个 一致性 到 这些 用法
[wɪtʃ] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] ,
which constitute the law of nations ,
哪个 构成 这 法律 的 国家 ，

必须承认，政治家们认为遵守这些构成国际法的惯例是必要的。

[nɒt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['præktɪkli] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðeə(r)]
not as it should be , but as it is practically , sufficient to justify their
不是 作为 它 应该 是 ， 但 作为 它 是 几乎 ， 充足的 到 证明合法 他们的
[kən'dʌkt] .
conduct .
执行 .

虽然并非如其应有的那样，但就实际情况而言，这足以证明他们的行为是正当的。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [ɪn'fɪəriə(r)] ['stændəd] , [ðəʊz] [ækts] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['djuːtiz] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
And by that inferior standard , those acts and our duties in relation to
和 经过 那 下 标准 ， 那些 行为 和 我们的 职责 在 关系 到
['meksɪkəʊ] [wɪl] [biː; bi] ['testɪd] .
Mexico will be tested .
墨西哥 将要 是 测试 .

按照这种较低的标准，我们对墨西哥的行为和责任将受到考验。

[ˌaɪ 'aɪ] . — [ɪn'demnətiz] [tuː; tə] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
II . — INDEMNITIES TO CITIZENS OF THE UNITED STATES .
二 . — 赔偿 到 公民 的 这 团结的 各州 .

二、对美国公民的赔偿。

[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [hæv; həv] , [æn; ən] [ɪn'djuːbɪtəbl] [raɪt]
The United States had , and continue to have , an indubitable right
这 团结的 各州 有 ， 和 继续 到 有 ， 一个 毋庸置疑 正确的
[tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [ə; eɪ] [fʊl] [ɪn'demnəti] ,
to demand a full indemnity ,
到 要求 一个 满的 赔款 ，

美国过去和现在都拥有无可置疑的权利，要求全额赔偿。

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [rɒŋ, rɔːŋ] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn] ['aʊə(r)] ['sɪtəznz] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['meksɪkəʊ] ,
for any wrongs inflicted on our citizens by the Government of Mexico ,
为了 任何 错误 造成的 在 我们的 公民 经过 这 政府 的 墨西哥 ,

对于墨西哥政府对我国公民造成的任何不公，

[ɪn] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [triːtiz] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒd] [lɔː] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] .
in violation of treaties or of the acknowledged law of nations .
在 违反 的 条约 或者 的 这 已确认 法律 的 国家 .

违反条约或公认的国际法。

[ðə; ði] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðəʊz] [dʒʌst] [dɪ'mɑːndz] , [hæd; həd] [biːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ɒv; əv] ['teksəs] .
The negotiations for satisfying those just demands , had been interrupted by the annexation of Texas .
这 谈判 为了 令人满意 那些 只是 需求 , 有 到过 中断 经过 这 吞并 的 德克萨斯州 .

为满足这些合理要求而进行的谈判，因吞并德克萨斯州而中断。

[wen] [æn; ən] [ə'tempt] [wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [dʒʌst] [ænd; ənd] ['prɒpə(r)] ,
When an attempt was subsequently made to renew them , it was therefore just and proper ,
什么时候 一个 试图 曾是 随后 制成 到 更新 他们 , 它 曾是 所以 只是 和 恰当的 ,

因此，当后来试图续签这些合同时，这是公正合理的。

[ðæt] [bəuθ] ['sʌbdʒɪkts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'skʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] : [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] ,
that both subjects should be discussed at the same time : and it is now absolutely necessary ,
那 两个都 主题 应该 是 讨论 在 这 相同的 时间 : 和 它 是 现在 绝对地 必要的 ,

这两个议题应该同时讨论：而且现在绝对有必要这样做。

[ðæt] [ðəʊz] [dʒʌst] [kleɪmz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fʊli] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,
that those just claims should be fully provided for ,
那 那些 只是 索赔 应该 是 完全 假如 为了 ,

这些合理的诉求应该得到充分保障。

[ɪn] ['eni] ['triːti] [ɒv; əv] [piːs] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [kən'kluːdɪd] ,
in any treaty of peace that may be concluded ,
在 任何 条约 的 和平 那 可能 是 结束 ,

在任何可能缔结的和平条约中，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [ə'genst] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [kən'tɪndʒənsi] .
and that the payment should be secured against any possible contingency .
和 那 这 支付 应该 是 安全 反对 任何 可能的 应急措施 .

并且付款应有保障，以应对任何可能发生的意外情况。

[ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [nəʊ] [kleɪmz] [hæv; həv] [biːn] , [ɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [sə'steɪnd] [baɪ] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] ,
I take it for granted that no claims have been , or shall be sustained by our Government ,
我 拿 它 为了 的确 那 不 索赔 有 到过 , 或者 将 是 持续 经过 我们的 政府 ,

我认为理所当然的是，我国政府过去没有、将来也不会支持任何此类主张。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] ['faʊndɪd] [ɒn] [triːtiz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒd] [lɔː] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] .
but such as are founded on treaties or the acknowledged law of nations .
但 这样的 作为 是 创立 在 条约 或者 这 已确认 法律 的 国家 .

但这些条约或国际公认法律是建立在条约或国际公认法律基础上的。

[wen'evə(r)] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][wɔː(r)] , [ðə; ði] [ˌmænɪ'festəʊ] ,
Whenever a nation becomes involved in war , the manifestoes ,
每当 一个 国家 变成 涉及 在 战争 , 这 宣言 ,

每当一个国家卷入战争，其宣言就会发布。

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)]['pʌblɪk][ækt] ['ɪʃuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]['dʒʌstɪfaɪɪŋ][ɪts] [kən'dʌkt] ,
and every other public act issued for the purpose of justifying its conduct ,
和 每一个 其他 民众 行为 发布 为了 这 目的 的 证明其合理性 它是 执行 ,

以及为证明其行为正当性而发布的所有其他公共行为，

['ɔːlweɪz] [ɪm'breɪs] ['evri] [graʊnd] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ə'ledʒd] .
always embrace every ground of complaint which can possibly be alleged .
总是 拥抱 每一个 地面 的 抱怨 哪个 能 可能 是 据称 .

务必接受所有可能提出的投诉理由。

[bʌt; bət] [əd'mɪtɪŋ] ,
But admitting ,
但 承认 ,

但不得不承认，

[ðæt] [ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [kleɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'demnəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪtəznz] [mait]
that the refusal to satisfy the claims for indemnity of our citizens might
那 这 拒绝 到 满足 这 索赔 为了 赔款 的 我们的 公民 可能
[hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][dʒʌst] [kɔːz] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
have been a just cause of war ,
有 到过 一个 只是 原因 的 战争 ,

拒绝满足我国公民的赔偿要求可能构成发动战争的正当理由。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst]['sɜːt(ə)n] ,
it is most certain ,
它 是 最多 肯定 ,

这一点毋庸置疑。

[ðæt] [ðəʊz] [kleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn'vɒlvd]
that those claims were not the cause of that in which we are now involved
那 那些 索赔 是 不是 这 原因 的 那 在 哪个 我们 是 现在 涉及
.
.
.

这些指控并非我们现在所卷入的事情的起因。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['prɒpə(r)] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [tuː; tə] [əb'zɜːv] , [ðæt] [ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv] ['duːɪŋ]
It may be proper , in the first place , to observe , that the refusal of doing
它 可能 是 恰当的 , 在 这 第一的 地方 , 到 观察 , 那 这 拒绝 的 正在做
['dʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,

首先，或许应该指出，拒绝伸张正义，

[ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ɔː(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [dɪ'leɪz] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
in cases of this kind , or the long delays in providing for them ,
在 案例 的 这 种类 , 或者 这 长的 延误 在 提供 为了 他们 ,

在这种情况下，或者在提供援助方面出现长期延误时，

[hæv; həv] [nɒt] ['dʒen(ə)rəli] [prə'djuːst] ['æktʃuəl][wɔː(r)] .
have not generally produced actual war .
有 不是 一般来说 生产 实际的 战争 .

一般情况下，并未引发真正的战争。

['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [lɒŋ] [prə'træktɪd] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [hæv; həv] [biːn] [ə'ləʊn] [ri'zɔːt] [tuː; tə] .
Almost always long protracted negotiations have been alone resorted to .
几乎 总是 长的 拖延 谈判 有 到过 独自的 复原 到 .

几乎总是只能通过漫长而旷日持久的谈判来解决。

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] ['straɪkɪŋli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
This has been strikingly the case with the United States .
这 有 到过 引人注目 这 案件 和 这 团结的 各州 .

美国的情况尤其如此。

[ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['brɪtɪʃ] [dets] , [sɪ'kjʊəd] [baɪ][ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] - ,
The claims of Great Britain for British debts , secured by the treaty of 1783 ,
这 索赔 的 伟大的 英国 为了 英国 债务 , 安全 经过 这 条约 的 - ,

英国根据1783年条约对英国债务提出的索赔，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['set(ə)ld] [ænd; ənd] [peɪd] [tɪl] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli]
were not settled and paid till the year 1803 ; and it was only
是 不是 定居 和 有薪酬的 直到 这 年 - ; 和 它 曾是 仅有的
['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə] [ðæt] [jɪə(r)] ,
subsequent to that year ,
随后的 到 那 年 ,

直到1803年才结算和支付；而且也是在那一年之后，

[ðæt] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌdepri'deiʃən]
that the claims of the United States , for depredations
那 这 索赔 的 这 团结的 各州 , 为了 掠夺

美国提出的关于掠夺的索赔

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[kə'mɪtɪd] [ɪn] - , [wɜː(r); wə(r)] ['sætɪsfaɪd] .
committed in 1793 , were satisfied .
坚定的 在 - , 是 使满意 .

1793 年犯下的罪行，得到了满足。

[ðə; ði] ['veri] [pleɪn] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [sleɪvz] , ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔːsɪz] [ɪn] - ,
The very plain question of slaves , carried away by the British forces in 1815 ,
这 非常 清楚的 问题 的 奴隶 , 携带 离开 经过 这 英国 力量 在 - ,

1815年，英国军队掳走了奴隶，这个问题非常简单明了。

[ɪn] ['əʊpən] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] - ,
in open violation of the treaty of 1814 ,
在 打开 违反 的 这 条约 的 - ,

公然违反1814年条约，

[wɒz; wəz] [nɒt] ['set(ə)ld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'demnəti] [peɪd] [tɪl] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
was not settled and the indemnity paid till the year 1826 .
曾是 不是 定居 和 这 赔款 有薪酬的 直到 这 年 - .

该纠纷尚未解决，赔偿金也未支付至 1826 年。

[ðə; ði] [kleɪmz] [ə'genst] [frɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdepri'deiʃən] , [kə'mɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [j'iəz] - [tuː; tə] -
The claims against France for depredations , committed in the years 1806 to 1813
这 索赔 反对 法国 为了 掠夺 , 坚定的 在 这 年 - 到 -
,
,
,

对法国在1806年至1813年间犯下的掠夺行为提出的索赔，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['set(ə)ld] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
were not settled and paid for till the year 1834 .
是 不是 定居 和 有薪酬的 为了 直到 这 年 - .

直到 1834 年才最终解决并支付。

[ɪn] [ɔːl] [ðəʊz] [keɪsɪz] , [piːs] [wɒz; wəz] [prɪ'zɜːvd] [baɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [fɔː'beərəns] .
In all those cases , peace was preserved by patience and forbearance .
在 全部 那些 案例 ， 和平 曾是 保存完好 经过 耐心 和 宽容 .

在所有这些案例中，和平都是通过耐心和宽容得以维护的。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meksɪkən] [ɪn'demnətiz] , [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [hæd; həd] [biːn] [leɪd] [mɔː(r)]
With respect to the Mexican indemnities , the subject had been laid more
和 尊重 到 这 墨西哥 赔偿 ， 这 主题 有 到过 铺设 更多的
[ðæn; ðən] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] ['kɒŋgres] ,
than once before Congress ,
比 一次 前 国会 ，

关于墨西哥的赔偿问题，国会曾多次提出过这个问题。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sə'dʒestʃənz] [ðæt] [strɒŋ] ['meʒəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ri'zɔːt] [tuː; tə] .
not without suggestions that strong measures should be resorted to .
不是 没有 建议 那 强的 措施 应该 是 复原 到 .

不乏有人建议应该采取强硬措施。

[bʌt; bət] ['kɒŋgres] , [ɪn] [huːm] [ə'ləʊn] [ɪz] ['vestɪd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [dɪkl'eəɹɪŋ] [wɔː(r)] , ['juːnɪfɔːmli]
But Congress , in whom alone is vested the power of declaring war , uniformly
但 国会 ，在 谁 独自的 是 既得权益 这 力量 的 声明 战争 ， 均匀地
[dɪ'klaɪnd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
declined doing it .
拒绝 正在做 它 .

但是，只有国会才拥有宣战权，而国会却一致拒绝这样做。

[ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['entəd] ['ɪntuː] [ɒn] [ðə; ði] 11th [ɒv; əv] ['eɪprəl] , - , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
A convention was entered into on the 11th of April , 1839 , between the
一个 习俗 曾是 进入 进入 在 这 11th 的 四月 ， - ， 之间 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['meksɪkəʊ] ,
United States and Mexico ,
团结的 各州 和 墨西哥 ，

1839年4月11日，美国和墨西哥签订了一项公约。

[baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dʒɔɪnt] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]
by virtue of which a joint commission was appointed for the examination
经过 美德 的 哪个 一个 联合的 委员会 曾是 任命 为了 这 考试
[ænd; ənd] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kleɪmz] .
and settlement of those claims .
和 沉降 的 那些 索赔 .

因此，成立了一个联合委员会，负责审查和解决这些索赔。

[ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] ['tɜːməˌnet] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] , [ɪn]
The powers of the Commissioners terminated , according to the convention , in
这 权力 的 这 委员 终止 ， 根据 到 这 习俗 ，在
['februəri] , - .
February , 1842 .
二月 ， - .

根据该公约，专员的权力于 1842 年 2 月终止。

[ðə; ði] ['təʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kleɪmz] , [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
The total amount of the American claims , presented to the commission ,
这 全部的 数量 的 这 美国人 索赔 ， 呈现 到 这 委员会 ，
[ə'maunt] [tuː; tə] [sɪks] , - , - [d'ɒləz] .
amounted to 6 , 291 , 605 dollars .
金额 到 6 ， - ， - 美元 .

提交给委员会的美国索赔总额为 6,291,605 美元。

[ɒv; əv] [ðiːz] , [ˌtuː'tuː] , - , - [d'ɒləz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)]
Of these , 2 , 026 , 140 dollars were allowed by the commission ; a further
的 这些 , 2 , - , - 美元 是 允许 经过 这 委员会 ; 一个 更远
[sʌm] [ɒv; əv] - ,
sum of 928 ,
和 的 - ,

其中，委员会批准了 2,026,140 美元；另有 928,

- [d'ɒləz] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [rɪ'dʒektɪd][baɪ]
628 dollars was allowed by the commissioners of the United States , rejected by
- 美元 曾是 允许 经过 这 专员 的 这 团结的 各州 , 拒绝 经过
[ðə; ði]['meksɪkən] [kə'mɪʃənəz] ,
the Mexican commissioners ,
这 墨西哥 专员 ,

美国专员批准了628美元，但墨西哥专员拒绝了。

[ænd; ənd] [left] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['ʌmpaɪə(r)] , [ænd; ənd] [kleɪmz] [ə'maunt] [tuː; tə][θriː] , - ,
and left undecided by the umpire , and claims amounting to 3 , 336 ,
和 左边 未决定 经过 这 裁判 , 和 索赔 金额 到 3 , - ,

裁判未作出裁决，索赔金额达 3,336 美元。

- [d'ɒləz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪg'zæmɪnd] .
837 dollars had not been examined .
- 美元 有 不是 到过 检查 .

有837美元未经检验。

[ə; eɪ] [njuː] [kən'venʃ(ə)n] , ['deɪtɪd]['dʒænjuəri] - , - ,
A new convention , dated January 30 , 1843 ,
一个 新的 习俗 , 日期 一月 - , - ,

1843年1月30日通过的新公约

['grɑːntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['meksɪkənz][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kleɪmz]
granted to the Mexicans a further delay for the payment of the claims
的确 到 这 墨西哥人 一个 更远 延迟 为了 这 支付 的 这 索赔
[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [əd'mɪtɪd] ,
which had been admitted ,
哪个 有 到过 承认 ,

给予墨西哥人进一步延期支付已承认的索赔款项的期限。

[baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kleɪmənts] [wɒz; wəz] [meɪd] ['peɪəb(ə)l][ɒn]
by virtue of which the interest due to the claimants was made payable on
经过 美德 的 哪个 这 兴趣 到期的 到 这 索赔人 曾是 制成 应付账款 在
[ðə; ði] 30th ['eɪprəl] ,
the 30th April ,
这 30th 四月 ,

据此，应付给索赔人的利息于4月30日支付。

- , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'wɔːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ə'kruːɪŋ] [ˌðeər'ɒn] ,
1843 , and the principal of the awards , and the interest accruing thereon ,
- , 和 这 主要的 的 这 奖项 , 和 这 兴趣 累积 其上 ,

1843年，以及裁决的本金和由此产生的利息，

[wɒz; wəz]['stɪpjuːleɪtɪd][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ɪn][faɪv] [j'ɪəz] , [ɪn] ['twenti] ['iːkwəl] [ɪn'stɔːlmənt] ['evri] [θriː]
was stipulated to be paid in five years , in twenty equal instalments every three
曾是 规定的 到 是 有薪酬的 在 五 年 , 在 二十 平等的 分期付款 每一个 三
[mʌnθs] .
months .
几个月 .

约定五年内分二十期等额偿还，每三个月偿还一次。

[ðə; ði] ['kleɪmənts] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [djuː] [ɒn] [ðə; ði] 30th ['eɪprəl] , - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː]
The claimants received the interest due on the 30th April , 1843 , and the three
这 索赔人 已收到 这 兴趣 到期的 在 这 30th 四月 , - , 和 这 三
[fɜːst] [ɪn'stɔːlmənt] .
first instalments .
第一的 分期付款 .

索赔人收到了 1843 年 4 月 30 日应得的利息和前三期款项。

[ðə; ði] ['eɪdʒənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['hævɪŋ] , ['ʌndə(r)] [pɪ'kjuːliə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
The agent of the United States having , under peculiar circumstances ,
这 代理人 的 这 团结的 各州 拥有 , 在下面 奇特 情况 ,

美国代理人在特殊情况下，

['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'stɔːlmənt] [djuː] [ɪn] ['eɪprəl] [ænd; ənd] [dʒʊ'laɪ] , - ,
given a receipt for the instalments due in April and July , 1844 ,
给定 一个 收据 为了 这 分期付款 到期的 在 四月 和 七月 , - ,

收到1844年4月和7月到期分期付款的收据，

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['æktʃuəli] [peɪd] [baɪ] ['meksɪkəʊ] ,
before they had been actually paid by Mexico ,
前 他们 有 到过 实际上 有薪酬的 经过 墨西哥 ,

在墨西哥实际支付款项之前，

[ðə; ði] ['peɪmənt] [hæz; həz] [biːn] [ə'sjuːmd] [baɪ] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [tuː; tə] [ðə; ði]
the payment has been assumed by the United States and discharged to the
这 支付 有 到过 假定 经过 这 团结的 各州 和 出院 到 这
['kleɪmənts] .
claimants .
索赔人 .

该笔款项已由美国承担并支付给索赔人。

[ə; eɪ] [θɜːd] [kən'venʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] [æt; ət] ['meksɪkəʊ] [ɒn] [ðə; ði] 20th [nəʊ'vembə(r)] , - ,
A third convention was concluded at Mexico on the 20th November , 1843 ,
一个 第三 习俗 曾是 结束 在 墨西哥 在 这 20th 十一月 , - ,

第三次公约于1843年11月20日在墨西哥缔结。

[baɪ] [ðə; ði] [,plenipəu'tenʃiəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['gʌvənmənts] ,
by the Plenipotentiaries of the two Governments ,
经过 这 全权代表 的 这 二 政府 ,

由两国政府全权代表签署

[baɪ] [wɪtʃ] [prə'vɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [,æsə'tein] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [kleɪmz] ,
by which provision was made for ascertaining and paying the claims ,
经过 哪个 条款 曾是 制成 为了 确定 和 付费 这 索赔 ,

并据此规定了确定和支付索赔的办法。

[ɒn] [wɪtʃ] [nəʊ] ['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] .
on which no final decision had been made .
在 哪个 不 最终的 决定 有 到过 制成 .

尚未做出最终决定。

[ɪn] ['dʒænjuəri] , - , [ðɪs] [kən'venʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['rætɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['senət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd]
In January , 1844 , this convention was ratified by the Senate of the United
在 一月 , - , 这 习俗 曾是 已批准 经过 这 参议院 的 这 团结的
[steɪts] , [wɪð]
States , with
各州 , 和

1844年1月，该公约获得美国参议院批准。

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[tuː] [ə'mendmənts] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] ,
two amendments , which were referred to the Government of Mexico ,
二 修正案 , 哪个 是 指 到 这 政府 的 墨西哥 ,

两项修正案已提交墨西哥政府。

[bʌt; bət] [rɪ'spektɪŋ] [wɪtʃ] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [meɪd] .
but respecting which no answer has ever been made .
但 尊重 哪个 不 回答 有 曾经 到过 制成 .

但对此，至今无人作出答复。

[ɒn] [ðə; ði] 12th [ɒv; əv]['eɪprəl] , - , [ə; eɪ] ['triːti] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɪð] ['teksəs] ,
On the 12th of April , 1844 , a treaty was concluded by the President with Texas ,
在 这 12th 的 四月 , - , 一个 条约 曾是 结束 经过 这 总统 和 德克萨斯州 ,

1844年4月12日，总统与德克萨斯州缔结了一项条约。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'pʌblɪk] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
for the annexation of that republic to the United States .
为了 这 吞并 的 那 共和国 到 这 团结的 各州 .

为了将该共和国并入美国。

[ðɪs] ['triːti] , [ðəʊ] [nɒt]['rætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['senət] , [pleɪst] [ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
This treaty , though not ratified by the Senate , placed the two countries in a new position ,
这 条约 , 尽管 不是 已批准 经过 这 参议院 , 放置 这 二 国家 在 一个 新的 位置 ,

虽然这项条约未经参议院批准，但它使两国处于一个新的地位。

[ænd; ənd] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɔːl] [nɪˌɡəʊʃɪ'eɪʃnz] .
and arrested for a while all negotiations .
和 被捕 为了 一个 尽管 全部 谈判 .

并被逮捕了一段时间，期间无任何谈判进展。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - ,
It was only on the 1st of March , 1845 ,
它 曾是 仅有的 在 这 1st 的 行进 , - ,

那是在1845年3月1日，

[ðæt] ['kɒŋɡres] [pɑːst] [ə; eɪ][dʒɔɪnt][ˌrezə'luːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] .
that Congress passed a joint resolution for the annexation .
那 国会 通过了 一个 联合的 解决 为了 这 吞并 .

国会通过了一项关于吞并的联合决议。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [məʊst] ['klɪəli] ,
It appears most clearly ,
它 出现 最多 清楚地 ,

这一点显而易见。

[ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [ɪn'demnəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndʒəriz] [dʌn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sɪtɪznz] ;
that the United States are justly entitled to a full indemnity for the injuries done to their citizens ;
那 这 团结的 各州 是 公正地 标题 到 一个 满的 赔款 为了 这 受伤 完毕 到 他们的 公民 ;

美国理应就其公民所受伤害获得全额赔偿；

[ðæt] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ɒv; əv] ['teksəs] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evri] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr]
that , before the annexation of Texas , there was every prospect of securing
那 , 前 这 吞并 的 德克萨斯州 , 那里 曾是 每一个 前景 的 确保
[ðæt] [ɪn'demnəti] ;
that indemnity ;
那 赔款 ;

在吞并德克萨斯州之前，完全有希望获得赔偿；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] ['ɪndʒəriz] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [dʒʌst] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [wɔ:(r)] ,
and that those injuries , even if they had been a just cause for war ,
和 那 那些 受伤 , 甚至 如果 他们 有 到过 一个 只是 原因 为了 战争 ,

即使这些伤亡是发动战争的正当理由，

[wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [nəʊ] [ʃeɪp] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ]
were in no shape whatever the cause of that in which we are now
是 在 不 形状 任何 这 原因 的 那 在 哪个 我们 是 现在
[ɪn'vɒlvd] .
involved .
涉及 .

无论造成我们现在所处境况的原因是什么，我们当时都毫无准备。

[ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['dʒʌstli] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [ɪn'demnəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [kɔ:z] ?
Are the United States justly entitled to indemnity for any other cause ?
是 这 团结的 各州 公正地 标题 到 赔款 为了 任何 其他 原因 ?

美国是否有权因其他任何原因获得赔偿?

[ðɪs] ['kwestʃən] ['kænɒt] [bi:; bi] ['ʌðəwaɪz] [sɒlvd] , [ðæn; ðən] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'kwaɪəri] ['ɪntu:] [ðə; ði] [fækts] ,
This question cannot be otherwise solved , than by an inquiry into the facts ,
这 问题 不能 是 否则 已解决 , 比 经过 一个 询问 进入 这 事实 ,

这个问题除了调查事实之外，别无他法可以解决。

[ænd; ənd] [ˌæsə'tein] [baɪ] [hu:m] , [ænd; ənd] [haʊ] , [ðə; ði] [wɔ:(r)] [wɒz; wəz] [prə'voʊkt] .
and ascertaining by whom , and how , the war was provoked .
和 确定 经过 谁 , 和 如何 , 这 战争 曾是 挑衅 .

并查明战争是由谁挑起的，以及挑起战争的方式。

[θri:] . — [ˌænek'seɪʃn] [ɒv; əv] ['teksəs] .
III . — ANNEXATION OF TEXAS .
三、 . — 吞并 的 德克萨斯州 .

三、德克萨斯州的吞并。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ɒv; əv] ['teksəs] [tʊk] [pleɪs] ,
At the time when the annexation of Texas took place ,
在 这 时间 什么时候 这 吞并 的 德克萨斯州 采取 地方 ,

在德克萨斯被吞并之时，

['teksəs] [hæd; həd] [bi:n] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['paʊə(r)] ,
Texas had been recognized as an independent power ,
德克萨斯州 有 到过 认可 作为 一个 独立的 力量 ,

德克萨斯州已被公认为一个独立国家。

[bəuθ] [baɪ] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [baɪ] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ˌjʊərə'pi:ən] [p'aʊəz] ;
both by the United States and by several of the principal European powers ;
两个都 经过 这 团结的 各州 和 经过 一些 的 这 主要的 欧洲的 权力 ;

美国和几个主要的欧洲强国都曾这样做过；

[bʌt; bət] [ɪts] [ˌɪndɪ'pendəns] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] ['rekəg'naɪzd] [baɪ] ['meksɪkəʊ] ,
but its independence had not been recognized by Mexico ,
但 它是 独立 有 不是 到过 认可 经过 墨西哥 ,

但墨西哥并未承认其独立地位。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [kən'tendɪŋ] ['pɑːtiz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wɔː(r)] .
and the two contending parties continued to be at war .
和 这 二 争吵 各方 持续 到 是 在 战争 .

交战双方继续处于战争状态。

['ʌndə(r)] [ðəʊz] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
Under those circumstances ,
在下面 那些 情况 ,

在这种情况下，

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ɒv; əv] ['teksəs] [wɒz; wəz] ['tæntəmaʊnt]
there is not the slightest doubt that the annexation of Texas was tantamount
那里 是 不是 这 丝毫 怀疑 那 这 吞并 的 德克萨斯州 曾是 等同
[tuː; tə][ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wɔː(r)] [ə'genst] ['meksɪkəʊ] .
to a declaration of war against Mexico .
到 一个 宣言 的 战争 反对 墨西哥 .

毫无疑问，吞并德克萨斯等同于向墨西哥宣战。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)][klɪə(r)][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [ðæn; ðən] [ðæt] , [wen'evə(r)] [tuː] ['neɪʃnz]
Nothing can be more clear and undeniable than that , whenever two nations
没有什么 能 是 更多的 清除 和 无可否认 比 那 , 每当 二 国家
[ɑː(r); ə(r)][æt; ət][wɔː(r)] ,
are at war ,
是 在 战争 ,

当两个国家交战时，这一点再清楚、再无其他可否认的了。

[ɪf] [ə; eɪ] [θɜːd] ['paʊə(r)][ʃæl; ʃəl]['entə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['triːti] [ɒv; əv] [ə'laɪəns] , [ə'fensɪv] [ænd; ənd]
if a third Power shall enter into a treaty of alliance , offensive and
如果 一个 第三 力量 将 进入 进入 一个 条约 的 联盟 , 进攻 和
[dɪ'fensɪv] ,
defensive ,
防守 ,

如果第三国缔结进攻性和防御性联盟条约，

[wɪð] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bə'lɪdʒərənts] , [ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] ['triːti] [ɪz][nɒt][kən'tɪndʒənt] ,
with either of the belligerents , and if such treaty is not contingent ,
和 任何一个 的 这 交战方 , 和 如果 这样的 条约 是 不是 队伍 ,

与交战双方中的任何一方签订条约，且该条约不附带任何条件，

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] ['pendɪŋ] [ðə; ði][wɔː(r)] ,
and is to take effect immediately and pending the war ,
和 是 到 拿 影响 立即地 和 待办的 这 战争 ,

该措施立即生效，直至战争结束。

[sʌtʃ] ['triːti] [ɪz][ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɑːti] .
such treaty is a declaration of war against the other party .
这样的 条约 是 一个 宣言 的 战争 反对 这 其他 派对 .

这样的条约相当于对另一方宣战。

[ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [bə'lɪdʒərənts] [duː; də][nɒt]['ɔːltə(r)][ðə; ði][fækt] .
The causes of the war between the two belligerents do not alter the fact .
这 原因 的 这 战争 之间 这 二 交战方 做 不是 改变 这 事实 .

交战双方战争的原因并不能改变这一事实。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [θɜːd] ['pɑːti] , [ðə; ði] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] ['paʊə(r)] ,
Supposing that the third party , the interfering Power ,
假如 那 这 第三 派对 , 这 干扰 力量 ,

假设第三方，即干涉国，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] [ə'laɪəns] [wɪð] [ðæt] [bə'lɪdʒərənt] [huː] [wɒz; wəz]
should have concluded the treaty of alliance with that belligerent who was
应该 有 结束 这 条约 的 联盟 和 那 好战的 WHO 曾是
['klɪəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] [dʒʌst] [wɔː(r)] ,
clearly engaged in a most just war ,
清楚地 已订婚的 在 一个 最多 只是 战争 ,

本应与那个显然参与了一场正义战争的交战国缔结同盟条约。

[ðə; ði] ['triːti] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
the treaty would not be the less a declaration of war against the other
这 条约 会 不是 是 这 较少的 一个 宣言 的 战争 反对 这 其他
[bə'lɪdʒərənt] .
belligerent .
好战的 .

该条约无异于对另一交战方宣战。

[[ˌpiː 'dʒiː] [eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ɪf] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd] [frɑːns] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [wɔː(r)] ,
If Great Britain and France were at war ,
如果 伟大的 英国 和 法国 是 在 战争 ,

如果英国和法国交战，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] ['entə(r)] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['triːti] [wɪð] ['aɪðə(r)] ,
and the United States were to enter into such a treaty with either ,
和 这 团结的 各州 是 到 进入 进入 这样的 一个 条约 和 任何一个 ,

美国将与其中任何一方签订此类条约，

[kæn; kən] [ðeə(r)] [biː; bi] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['æktʃuəl] [wɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði]
can there be the slightest doubt that this would be actual war against the
能 那里 是 这 丝毫 怀疑 那 这 会 是 实际的 战争 反对 这
['ʌðə(r)] ['pɑːti] ?
other party ?
其他 派对 ?

难道还有丝毫怀疑这将是一场针对对方的真正战争吗?

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [sʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn]
that it would be considered as such , and that it must have been
那 它 会 是 经过考虑的 作为 这样的 , 和 那 它 必须 有 到过
[ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ?
intended for that purpose ?
故意的 为了 那 目的 ?

它会被视为如此，而且它一定是为此目的而设计的吗?

[ɪf] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , ['aɪðə(r)] [frɑːns] [ɔː(r)] ['ɪŋglənd] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['triːti]
If at this moment , either France or England were to make such a treaty
如果 在 这 片刻 , 任何一个 法国 或者 英格兰 是 到 制作 这样的 一个 条约
[wɪð] ['meksɪkəʊ] ,
with Mexico ,
和 墨西哥 ,

如果此时此刻，法国或英国与墨西哥缔结这样的条约，

[ˌðeə'baɪ] ['baɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] ['fɔːsɪz] [ə'genst]
thereby binding themselves to defend and protect it with all their forces against
从而 结合 他们自己 到 保卫 和 保护 它 和 全部 他们的 力量 反对
['eni] ['ʌðə(r)] ['paʊə(r)] [wɒt'evə(r)] ,
any other Power whatever ,
任何 其他 力量 任何 ,

因此，他们承诺动用一切力量保卫和保护它，抵御任何其他势力。

[wʊd] [nɒt] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [vjuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['triːti] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
would not the United States instantaneously view such a treaty as a declaration of war ,
会 不是 这 团结的 各州 瞬间 看法 这样的 一个 条约 作为 一个 宣言 的 战争 ,

美国难道不会立即将这样的条约视为宣战吗?

[ænd; ənd] [ækt] [ə'kɔːdɪŋli] ?
and act accordingly ?
和 行为 因此 ?

并采取相应行动?

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ɒv; əv] ['teksəs] , [baɪ] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
But the annexation of Texas , by the United States ,
但 这 吞并 的 德克萨斯州 , 经过 这 团结的 各州 ,

但是，美国吞并德克萨斯州，

[wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['triːti] [ɒv; əv] [ə'fensɪv] [ænd; ənd] [dɪ'fensɪv] [ə'laɪəns] .
was even more than a treaty of offensive and defensive alliance .
曾是 甚至 更多的 比 一个 条约 的 进攻 和 防守 联盟 .

它甚至不仅仅是一份攻防联盟条约。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'breɪst] [ɔːl] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['djuːtiz] ['ɡrəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'laɪəns] ;
It embraced all the conditions and all the duties growing out of the alliance ;
它 拥抱 全部 这 状况 和 全部 这 职责 生长 出去 的 这 联盟 ;

它包含了联盟所产生的所有条件和所有义务;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pəʊzd] [ðem; ðəm] [fər'evə(r)] .
and it imposed them forever .
和 它 强加 他们 永远 .

它将它们永远强加于人。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] ['teksəs] [hæd; həd] [biːn] ['ænekst; ə'nekst] ,
From the moment when Texas had been annexed ,
从 这 片刻 什么时候 德克萨斯州 有 到过 附件 ,

从德克萨斯被吞并的那一刻起,

[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [bɪ'keɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [hɜː(r); hə(r)] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['baʊndriz] [ɪk'stendɪd] ,
the United States became bound to protect and defend her , so far as her legitimate boundaries extended ,
这 团结的 各州 成为 边界 到 保护 和 保卫 她 , 所以 远的 作为 她 合法的 边界 扩展 ,

美国有义务在其合法边界范围内保护和捍卫她。

[ə'ɡenst] ['eni] [ɪn'veɪʒ(ə)n] , [ɔː(r)] [ə'tæk] , [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['meksɪkəʊ] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['juːnɪfɔːmli] ['æktɪd] [ə'kɔːdɪŋli] .
against any invasion , or attack , on the part of Mexico : and they have uniformly acted accordingly .
反对 任何 入侵 , 或者 攻击 , 在 这 部分 的 墨西哥 : 和 他们 有 均匀地 行动 因此 .

反对墨西哥的任何入侵或攻击：他们也始终如一地采取了相应的行动。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['pʌblɪsɪst] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [ɪn'djuːbɪtəbl] [truːθ] [ɒv; əv] [ðiːz] [pə'zɪʃnz] :
There is no impartial publicist that will not acknowledge the indubitable truth of these positions :
那里 是 不 公正 公关人员 那 将要 不是 承认 这 毋庸置疑 真相 的 这些 职位 :

没有哪个公正的公关人员会否认这些观点的无可辩驳的真理:

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɪəriəsli] [dɪ'naɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
it appears to me impossible , that they should be seriously denied by a single
它 出现 到 我 不可能的 , 那 他们 应该 是 严重地 否认 经过 一个 单身的
['pɜːs(ə)n] .
person .
人 .

在我看来，这简直不可思议，怎么可能有人会如此断然否认呢?

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] ['meksɪkəʊ][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði]
It appears that Mexico was at that time disposed to acknowledge the
它 出现 那 墨西哥 曾是 在 那 时间 处置 到 承认 这
[ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv] ['teksəs] ,
independence of Texas ,
独立 的 德克萨斯州 ,

当时的墨西哥似乎倾向于承认德克萨斯的独立。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [ɪk'spres] [kən'dɪʃn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi]['ænekst; ə'nekst][tuː; tə][ðə; ði]
but on the express condition , that it should not be annexed to the
但 在 这 表达 状况 , 那 它 应该 不是 是 附件 到 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] ;
United States ;
团结的 各州 ;

但明确规定，不得并入美国;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid] , [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]
and it has been suggested , that this was done under the influence of
和 它 有 到过 建议 , 那 这 曾是 完毕 在下面 这 影响 的
[sʌm; səm][ˌjʊərə'piːən] [p'aʊəz] .
some European Powers .
一些 欧洲的 权力 .

有人认为，这是在某些欧洲列强的影响下发生的。

['weðə(r)] [ðɪs] [lɑːst] [ə'sɜːʃ(ə)n] [biː; bi] [truː] [ɔː(r)][nɒt] , [ɪz][nɒt] [nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Whether this last assertion be true or not , is not known to me .
无论 这 最后的 断言 是 真的 或者 不是 , 是 不是 已知 到 我 .

最后这个说法是否属实，我并不清楚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'fensɪv] .
But the condition was remarkable and offensive .
但 这 状况 曾是 卓越 和 进攻 .

但这种情况令人震惊且令人反感。

['ʌndə(r)][æn; ən] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] ['teksəs] [mait] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] [tɜːmz]
Under an apprehension that Texas might be tempted to accept the terms
在下面 一个 忧虑 那 德克萨斯州 可能 是 受诱惑 到 接受 这 条款
[prə'pəʊzd] ,
proposed ,
建议的 ,

由于担心德克萨斯州可能会接受所提出的条款，

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [meɪ] [hæv; həv] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spiːdiənt][tuː; tə]
the Government of the United States may have deemed it expedient to
这 政府 的 这 团结的 各州 可能 有 被认为 它 权宜 到
[dɪ'fiːt] [ðə; ði][plæn] ,
defeat the plan ,
击败 这 计划 ,

美国政府可能认为挫败该计划是权宜之计。

[baɪ] ['ɒfərɪŋ] [ðæt] [ˌænek'seɪʃn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['fɔːməli] [dɪ'klaɪnd] ,
by offering that annexation , which had been formerly declined ,
经过 提供 那 吞并 , 哪个 有 到过 以前 拒绝 ,

通过提出此前已被拒绝的吞并方案，

[wen] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['teksəs] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
when the Government of Texas was anxious for it .
什么时候 这 政府 的 德克萨斯州 曾是 焦虑的 为了 它 .

当时德克萨斯州政府正急需它。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] , ['weðə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɔː(r)]['ænekst; ə'nekst][tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
It may be admitted that , whether independent or annexed to the United
它 可能 是 承认 那 , 无论 独立的 或者 附件 到 这 团结的
[steɪts] ,
States ,
各州 ,

可以承认的是，无论独立国家还是被美国吞并的国家，

['teksəs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] - ['həʊldɪŋ] [steɪt] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['sleɪvəri] [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː]
Texas must be a slave - holding state , so long as slavery shall continue
德克萨斯州 必须 是 一个 奴隶 - 保持 状态 , 所以 长的 作为 奴隶制 将 继续
[tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn] [nɔːθ] [ə'merɪkə] .
to exist in North America .
到 存在 在 北 美国 .

只要北美存在奴隶制，德克萨斯州就必须继续保留奴隶制。

[ɪts] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [wɪð] ['hɑːdli] ['eni] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [kən'sistid] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Its whole population , with hardly any exception , consisted of citizens of the
它是 所有的 人口 , 和 几乎 任何 例外 , 由……组成 的 公民 的 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] .
United States .
团结的 各州 .

其全部居民，几乎没有例外，都是美国公民。

[bəuθ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː]
Both for that reason , and on account of its geographical position , it
两个都 为了 那 原因 , 和 在 帐户 的 它是 地理 位置 , 它
[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] ,
was much more natural ,
曾是 很多 更多的 自然的 ,

出于这个原因，也因为其地理位置，这更加自然。

[ðæt] ['teksəs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði]
that Texas should be a member of the United States , than of the
那 德克萨斯州 应该 是 一个 成员 的 这 团结的 各州 , 比 的 这
['meksɪkən] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
Mexican Confederation .
墨西哥 联盟 .

德克萨斯应该成为美国的一部分，而不是墨西哥邦联的一部分。

[vjuː] ['pjʊəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ɪk'spiːdiənsi] , [ðə; ði][æn; ən]
Viewed purely as a question of expediency , the an
已查看 纯粹 作为 一个 问题 的 权宜之计 , 这 一个

纯粹从权宜之计的角度来看，

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

- [mait] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][bəuθ] ['pɑːtiz] .
nexation might be considered as beneficial to both parties .
- 可能 是 经过考虑的 作为 有利 到 两个都 各方 .

吞并可能被认为对双方都有利。

[bʌt; bət] [ɪk'spiːdiənsi] [ɪz] [nɒt] ['dʒʌstɪs] .
But expediency is not justice .
但 权宜之计 是 不是 正义 .

但权宜之计并不等同于正义。

['meksɪkəʊ] [ænd; ənd] ['teksəs] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ðeə(r)] ['dɪfərənsɪz] [ænd; ənd]
Mexico and Texas had a perfect right to adjust their differences and
墨西哥 和 德克萨斯州 有 一个 完美的 正确的 到 调整 他们的 差异 和
[meɪk] [piːs] ,
make peace ,
制作 和平 ,

墨西哥和德克萨斯州完全有权利调和分歧，实现和平。

[ɒn] ['eni] [tɜːmz] [ðeɪ] [mait] [diːm] ['prɒpə(r)] .
on any terms they might deem proper .
在 任何 条款 他们 可能 认为 恰当的 .

按照他们认为合适的任何条件。

[ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['priːviəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] ['ʌltɪmətli] [tuː; tə]
The anxiety to prevent this result indicated a previous disposition ultimately to
这 焦虑 到 防止 这 结果 表明的 一个 以前的 处置 最终 到
['ɒkjupaɪ] ['teksəs] :
occupy Texas :
占据 德克萨斯州 :

阻止这一结果的焦虑表明，此前就已存在最终占领德克萨斯州的倾向：

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] ; [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [siːn] ,
and when the annexation was accomplished ; when it was seen ,
和 什么时候 这 吞并 曾是 完成 ; 什么时候 它 曾是 已见 ,

当吞并完成之时；当人们看到它时，

[ðæt] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɔːl] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ]
that the United States had appropriated to themselves all the advantages
那 这 团结的 各州 有 挪用 到 他们自己 全部 这 优势
[rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['setlmənts] [ɪn] ['teksəs] ,
resulting from the American settlements in Texas ,
结果 从 这 美国人 定居点 在 德克萨斯州 ,

美国已经将美国人在德克萨斯州定居所带来的所有好处据为己有。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['sʌbsɪkwənt] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['pjʊərəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv]
and from their subsequent insurrection ; the purity of the motives of
和 从 他们的 随后的 起义 ; 这 纯度 的 这 动机 的
['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [bɪ'keɪm] ['əʊpən] [tuː; tə] [sə'spɪʃ(ə)n] .
our Government became open to suspicion .
我们的 政府 成为 打开 到 怀疑 .

随后发生的叛乱，使我国政府的动机纯正性受到怀疑。

['setɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn]
Setting aside the justice of the proceeding , it is true that it had been
环境 旁边 这 正义 的 这 进行中 , 它 是 真的 那 它 有 到过
[æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,
anticipated ,
预期 ,

暂且不论诉讼程序的公正性，不可否认的是，这种情况是可以预见的。

[baɪ] [ðəʊz] [huː] [tʊk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] ,
by those who took an active part in the annexation ,
经过 那些 WHO 采取 一个 积极的 部分 在 这 吞并 ,

那些积极参与吞并的人，

[ðæt] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] [wʊd] [kəm'pel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jiːld] ,
that the weakness of Mexico would compel it to yield ,
那 这 弱点 的 墨西哥 会 迫使 它 到 屈服 ，

墨西哥的软弱将迫使其屈服。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ɪn'djuːs][hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə]['æktʃuəl][wɔː(r)] .
or at least induce her not to resort to actual war .
或者 在 至少 诱导 她 不是 到 采取 到 实际的 战争 .

或者至少让她不要诉诸真正的战争。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['verɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][fækt] :
This was verified by the fact :
这 曾是 已验证 经过 这 事实 :

这一点已由以下事实证实：

[ænd; ənd][hæd; həd] ['gʌvənmənt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][hændz] [wɪð] [huːm] [ðə; ði][plæn][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ,
and had Government remained in the hands with whom the plan originated ,
和 有 政府 剩余 在 这 双手 和 谁 这 计划 起源于 ，

如果政府仍然掌握在最初提出该计划的人手中，

[wɔː(r)] [mait] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [biːn] [ə'vɔɪdɪd] .
war might probably have been avoided .
战争 可能 大概 有 到过 避免 .

战争或许原本可以避免。

[bʌt; bət] [wen] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn]['paʊə(r)] , [ðeɪ] [kʊd; kəd]['naɪðə(r)] ['regjuleɪt] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ðeɪ]
But when no longer in power , they could neither regulate the impulse they
但 什么时候 不 更长 在 力量 ， 他们 可以 两者都不 调节 这 冲动 他们
[hæd; həd]['gɪv(ə)n] ,
had given ,
有 给定 ，

但当他们失去权力后，就无法控制自己所施加的冲动了。

[nɔː(r)][kən'trəʊl][ðə; ði] ['rekləs] ['spɪrɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [i'vəukt] .
nor control the reckless spirits they had evoked .
也不 控制 这 鲁莽 烈酒 他们 有 唤起 .

也无法控制他们所唤起的鲁莽精神。

['meksɪkəʊ] , ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wiːknəs] , [dɪ'klaɪnd] [wɔː(r)] , [ænd; ənd]['əʊnli] [ri'zɔːt] [tuː; tə]
Mexico , sensible of her weakness , declined war , and only resorted to
墨西哥 ， 明智的 的 她 弱点 ， 拒绝 战争 ， 和 仅有的 复原 到
[ə; eɪ] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌdɪplə'mætɪk] ['ɪntəkɔːs] ;
a suspension of diplomatic intercourse ;
一个 暂停 的 外交 交往 ;

墨西哥意识到自身软弱，拒绝战争，只采取了暂停外交往来的做法；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəri] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz]['evə(r)]
but a profound sense of the injury inflicted by the United States has ever
但 一个 深刻的 感觉 的 这 受伤 造成的 经过 这 团结的 各州 有 曾经
[sɪns] ['ræŋkl] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] .
since rankled in their minds .
自从 恼怒 在 他们的 思想 .

但自那以后，美国造成的伤害的深刻感受一直萦绕在他们心头。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] , [θruː] [ɔːl][ðeə(r)][ˌdɪplə'mætɪk] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [θruː] [ɔːl][ðeə(r)]
It will be found , through all their diplomatic correspondence , through all their
它 将要 是 成立 ， 通过 全部 他们的 外交 一致 ， 通过 全部 他们的
[ˌmænɪ'festəʊ] ,
manifestoes ,
宣言 ，

这一点将在他们所有的外交信函和宣言中找到。

[ðæt] [ðə; ði]['meksɪkənz] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [pə'petʃuəli] [rɪ'kɜː(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['nevə(r)] - [fə'gɒtn] [ə'fensɪv] ['meʒə(r)] .

that the Mexicans , even to this day , perpetually recur to this never - forgotten offensive measure .

那 这 墨西哥人 , 甚至 到 这 天 , 永恒地 复发 到 这 绝不 - 被遗忘的 进攻 措施 .

时至今日，墨西哥人仍然不断地重蹈覆辙，采取这种令人难以忘怀的冒犯性措施。

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

And , on the other hand ,

和 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ˌɔːltə'geðə(r)] [fə'gɒtn] [ðɪs] ['praɪməri][ækt][ɒv; əv][ɪn'dʒʌstɪs] ,

the subsequent administration of our Government seems to have altogether forgotten this primary act of injustice ,

这 随后的 行政 的 我们的 政府 似乎 到 有 共 被遗忘的 这 基本的 行为 的 不公正 ,

我国政府后来的历届政府似乎完全忘记了这一最初的不公正行为。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðeə(r)] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] , [tuː; tə][hæv; həv]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] [fækt] ,

and , in their negotiations , to have acted as if this was only an accomplished fact ,

和 , 在 他们的 谈判 , 到 有 行动 作为 如果 这 曾是 仅有的 一个 完成 事实 ,

并且在谈判中，他们的表现就好像这已经是一个既成事实一样。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .

and had been a matter of course .

和 有 到过 一个 事情 的 课程 .

这原本是理所当然的事。

[ˌaɪ 'viː] . — [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd][wɔː(r)] .

IV . — NEGOTIATIONS AND WAR .

第四 . — 谈判 和 战争 .

四、谈判与战争。

[ɪn][sep'tembə(r)] , - ,

In September , 1845 ,

在 九月 , - ,

1845年9月，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [daɪ'rɛktɪd][ðeə(r)]['kɒns(ə)l][æt; ət]['meksɪkəʊ][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['meksɪkən] ['gʌvənmənt] ,

the President of the United States directed their consul at Mexico to ascertain from the Mexican Government ,

这 总统 的 这 团结的 各州 指导 他们的 领事 在 墨西哥 到 探明 从 这 墨西哥 政府 ,

美国总统指示其驻墨西哥领事向墨西哥政府查明：

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'siːv] [æn; ən] ['envɔɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

whether it would receive an Envoy from the United States ,

无论 它 会 收到 一个 使者 从 这 团结的 各州 ,

它是否会收到来自美国的特使，

[ɪn'trʌst] [wɪð] [fʊl] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ɔːl] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɪn] [dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]
intrusted with full power to adjust all the questions in dispute between the two
受托人 和 满的 力量 到 调整 全部 这 问题 在 争议 之间 这 二
['gʌvənmənts] .
Governments .
政府 .

被赋予全权来调解两国政府之间所有争议问题。

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [diː] [lɑː] ['pinə] [waɪ] ['pinə] , ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrən] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]
The answer of Mr . De la Pena y Pena , Minister of the Foreign Relations
这 回答 的 先生 . 德 拉 佩纳 是 佩纳 , 部长 的 这 外国的 关系
[ɒv; əv] ['meksɪkəʊ] ,
of Mexico ,
的 墨西哥 ,

墨西哥外交部长德拉佩尼亚·伊佩尼亚先生的答复是：

[wɒz; wəz] , " [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['meksɪkən] ['neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]
was , " That although the Mexican nation was
曾是 , " 那 虽然 这 墨西哥 国家 曾是

“尽管墨西哥民族是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['diːpli] ['ɪndʒəd] [baɪ] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [θruː] [ðə; ði] [ækts] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði]
deeply injured by the United States , through the acts committed by them in the
深 受伤 经过 这 团结的 各州 , 通过 这 行为 坚定的 经过 他们 在 这
[dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['teksəs] ,
department of Texas ,
部门 的 德克萨斯州 ,

因美国在德克萨斯州实施的行动而遭受严重伤害，

[wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪʃ(ə)n] ,
which belongs to his nation ,
哪个 属于 到 他的 国家 ,

这是属于他国家的，

[hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd]
his Government was disposed to receive the Commissioner of the United
他的 政府 曾是 处置 到 收到 这 专员 的 这 团结的
[steɪts] [huː] [mait] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ,
States who might come to the capital ,
各州 WHO 可能 来 到 这 首都 ,

他的政府愿意接待可能前来首都的美国专员。

[wɪð] [fʊl] [p'aʊəz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [dɪ'spjuːt] [ɪn] [ə; eɪ]
with full powers from his Government to settle the present dispute in a
和 满的 权力 从 他的 政府 到 定居 这 展示 争议 在 一个
['piːsf(ə)l] ,
peaceful ,
和平 ,

他拥有政府赋予的全部权力，以和平方式解决当前的争端。

['riːznəbl] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] ['mænə(r)] ; " [ðʌs] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [pruːf] [ðæt] ,
reasonable and honorable manner ; " thus giving a new proof that ,
合理的 和 光荣的 方式 ; " 因此 给予 一个 新的 证明 那 ,

以合理且体面的方式；“从而提供了新的证据，表明，

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɪts][ˈɪndʒəriz][ænd; ənd][ɒv; əv][ɪts] [fɜːm] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [tuː; tə][ɪɡˈzækt] [ˈædɪkwət]
even in the midst of its injuries and of its firm decision to exact adequate
甚至 在 这 中间 的 它是 受伤 和 的 它是 公司 决定 到 精确的 足够的
[ˌrepəˈreɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
reparation for them ,
赔偿 为了 他们 ,

即使在遭受损失并坚定决心要获得充分赔偿的情况下，

[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ɒv; əv][ˈmeksɪkəʊ] [dʌz] [nɒt] [rɪˈplaɪ] [wɪð] [ˈkɒntjuːm(ə)li][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeʒəz] [ɒv; əv]
the Government of Mexico does not reply with contumely to the measures of
这 政府 的 墨西哥 做 不是 回复 和 傲慢 到 这 措施 的
[ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd] [piːs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][baɪ][ɪts] [ˈædvəsəri] .
reason and peace to which it was invited by its adversary .
原因 和 和平 到 哪个 它 曾是 受邀 经过 它是 对手 .

墨西哥政府不会以蔑视的态度回应其对手邀请它采取的理性和和平措施。

[ðə; ði][ˈmeksɪkən][ˈmɪnɪstə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈɪntɪmeɪtɪd] ,
The Mexican Minister at the same time intimated ,
这 墨西哥 部长 在 这 相同的 时间 暗示 ,

与此同时，墨西哥部长暗示：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [rɪˈkɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˈneɪv(ə)l] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
that the previous recall of the whole Naval force of the United States ,
那 这 以前的 记起 的 这 所有的 海军 力量 的 这 团结的 各州 ,

此前美国海军全部兵力被召回，

[ðen] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv][ˈvɪərə] [kruz] , [wɒz; wəz][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] ;
then lying in sight of the port of Vera Cruz , was indispensable ;
然后 说谎 在 视线 的 这 港口 的 维拉 克鲁兹 , 曾是 必不可少 ;

当时，它正位于韦拉克鲁斯港附近，这至关重要；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [əˈkɔːdɪŋli] [dʌn] [baɪ][ˈaʊə(r)] [ˈɡʌvənmənt] .
and this was accordingly done by our Government .
和 这 曾是 因此 完毕 经过 我们的 政府 .

我们的政府也相应地采取了这些措施。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ðæt] , [waɪlst] [ˈmɪstə(r)] . [blæk] [hæd; həd] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə]
But it is essential to observe that , whilst Mr . Black had , according to
但 它 是 基本的 到 观察 那 , 而 先生 . 黑色的 有 , 根据 到
[hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃənz] ,
his instructions ,
他的 指示 ,

但必须指出的是，尽管布莱克先生按照他的指示，

[ɪnˈkwaiə] , [ˈweðə(r)] [ðə; ði][ˈmeksɪkən] [ˈɡʌvənmənt] [wʊd] [rɪˈsiːv] [æn; ən] [ˈenvɔɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
inquired , whether the Mexican Government would receive an Envoy from the
询问 , 无论 这 墨西哥 政府 会 收到 一个 使者 从 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
United States ,
团结的 各州 ,

询问墨西哥政府是否会接待来自美国的特使，

[wɪð] [fʊl] [ˈpaʊə(r)][tuː; tə][əˈdʒʌst][ɔːl][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ɪn][dɪˈspjuːt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈɡʌvənmənts] ,
with full power to adjust all the questions in dispute between the two Governments ,
和 满的 力量 到 调整 全部 这 问题 在 争议 之间 这 二 政府 ,

拥有充分的权力来调解两国政府之间所有存在争议的问题，

[ðə; ði][ˈmeksɪkən][ˈmɪnɪstə(r)][hæd; həd] [ˈɑːnsə(r)d] ,
the Mexican Minister had answered ,
这 墨西哥 部长 有 回答 ,

墨西哥部长回答说：

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
that his Government was disposed to receive the Commissioner of the United States ,
那 他的 政府 曾是 处置 到 收到 这 专员 的 这 团结的 各州 ,

他的政府愿意接待美国专员，

[huː] [mait] [kʌm] [wɪð] [fʊl] [p'aʊəz] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [dɪ'spjuːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ,
who might come with full powers to settle the present dispute in a peaceful ,
WHO 可能 来 和 满的 权力 到 定居 这 展示 争议 在 一个 和平 ,

拥有充分权力的人可能会前来和平解决当前的争端，

['riːznəbl] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] ['mænə(r)] .
reasonable and honorable manner .
合理的 和 光荣的 方式 .

以合理且体面的方式。

['mɪstə(r)] . [slaɪ'del] [wɒz; wəz] , [ɪn] [nəʊ'vembə(r)] ['fɒləʊɪŋ] ,
Mr . Slidell was , in November following ,
先生 . 斯莱德尔 曾是 , 在 十一月 下列的 ,

斯莱德尔先生于次年11月……

[ə'pɔɪntɪd] ['envɔɪ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ænd; ənd] ['mɪnɪstə(r)] [ˌplenɪpə'tenʃəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]
appointed Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the United States
任命 使者 非凡的 和 部长 全权代表 的 这 团结的 各州
[ɒv; əv] [ə'merɪkə] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meksɪkən] [rɪ'pʌblɪk] ;
of America near the Government of the Mexican Republic ;
的 美国 靠近 这 政府 的 这 墨西哥 共和国 ;

被任命为美利坚合众国驻墨西哥共和国政府特命全权公使；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['meksɪkəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [sɪksθ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] .
and he arrived in Mexico on the sixth of December .
和 他 到达的 在 墨西哥 在 这 第六 的 十二月 .

他于12月6日抵达墨西哥。

['mɪstə(r)] . [hɛ'rɛrə] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] ['meksɪkəʊ] , [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['set(ə)l]
Mr . Herrera , the President of Mexico , was undoubtedly disposed to settle
先生 . 埃雷拉 , 这 总统 的 墨西哥 , 曾是 无疑 处置 到 定居
[ðə; ði] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] .
the disputes between the two countries .
这 争议 之间 这 二 国家 .

墨西哥总统埃雷拉先生无疑倾向于解决两国之间的争端。

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
But taking advantage of the irritation of the mass of the people ,
但 采取 优势 的 这 刺激 的 这 大量的 的 这 人们 ,

但是，他们却利用了广大民众的愤怒情绪，

[hɪz; ɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pəʊnənts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'set] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] ,
his political opponents were attempting to overset him for having made ,
他的 政治的 对手 是 尝试 到 翻倒 他 为了 拥有 制成 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [sed] , [ʌn'wɜːði] [kən'seʃ(ə)nz] .
as they said , unworthy concessions .
作为 他们 说 , 不配 让步 .

他的政治对手试图推翻他，因为他们认为他做出了不光彩的让步。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [slaɪ'del] [dɪ'stɜːbd] [hɪm] [ɪk'striːmli] ; [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['pinə] [waɪ]
The arrival of Mr . Slidell disturbed him extremely ; and Mr . Pena y
这 到达 的 先生 . 斯莱德尔 不安 他 极其 ; 和 先生 . 佩纳 是
['pinə] [dɪ'kleəd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [blæk] ,
Pena declared to Mr . Black ,
佩纳 声明 到 先生 . 黑色的 ,

斯莱德尔先生的到来令他极为不安；佩纳·佩纳先生向布莱克先生宣称：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [mait] [pruːv] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə][ðə; ði]
that his appearance in the capital at this time might prove destructive to the
那 他的 外貌 在 这 首都 在 这 时间 可能 证明 破坏性的 到 这
['gʌvənmənt] ,
Government ,
政府 ,

他此时出现在首都可能会对政府造成破坏性影响。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] .
and thus defeat the whole affair .
和 因此 击败 这 所有的 事务 .

从而彻底失败。

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] ['dʒen(ə)rəl] [hɛ'rɛrə] [kəm'pleɪnd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
Under these circumstances General Herrera complained , without any foundation ,
在下面 这些 情况 一般的 埃雷拉 抱怨 , 没有 任何 基础 ,

在这种情况下，埃雷拉将军毫无根据地提出了抱怨。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [slaɪ'del][hæd; həd] [kʌm] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][hæd; həd] [biːn] [ˌʌndə'stʊd] ;
that Mr . Slidell had come sooner than had been understood ;
那 先生 . 斯莱德尔 有 来 很快 比 有 到过 理解 ;

斯莱德尔先生的到来比人们预想的要早；

[hiː; hi] [riˈzɔːt] [tuː; tə] ['sevrəl] ['frɪvələs] [əb'dʒekʃnz] [ə'genst] [ðə; ði]['tenə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] ;
he resorted to several frivolous objections against the tenor of his powers ;
他 复原 到 一些 轻浮 反对意见 反对 这 男高音 的 他的 权力 ;

他针对其权力范围提出了几项无理的异议；

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [rɪ'spektɪŋ] ['teksəs] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'dʒʌstɪd]
and he intimated that the difficulties respecting Texas must be adjusted
和 他 暗示 那 这 困难 尊重 德克萨斯州 必须 是 调整
[bɪ'fɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
before any other subject of discussion should be taken into consideration .
前 任何 其他 主题 的 讨论 应该 是 已采取 进入 考虑 .

他还暗示，必须先解决与德克萨斯州有关的问题，才能考虑讨论其他任何问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ,
But the main question was ,
但 这 主要的 问题 曾是 ,

但主要问题是：

['weðə(r)] ['meksɪkəʊ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] ['mɪstə(r)] . [slaɪ'del][ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['envɔɪ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
whether Mexico should receive Mr . Slidell in the character of Envoy Extraordinary
无论 墨西哥 应该 收到 先生 . 斯莱德尔 在 这 特点 的 使者 非凡的
[ænd; ənd]['mɪnɪstə(r)] [ˌplenɪpə'tenʃəri] ,
and Minister Plenipotentiary ,
和 部长 全权代表 ,

墨西哥是否应该以特命全权公使的身份接待斯莱德尔先生？

[tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
to reside in the republic .
到 居住 在 这 共和国 .

居住在共和国境内。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði]['meksɪkən] ['gʌvənmənt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['əʊnli] [ə'griːd] [tuː; tə]
It was insisted by the Mexican Government , that it had only agreed to
它 曾是 坚持 经过 这 墨西哥 政府 , 那 它 有 仅有的 同意 到
[rɪ'siːv] [ə; eɪ] [kə'mɪʃənə(r)] ,
receive a commissioner ,
收到 一个 专员 ,

墨西哥政府坚称，它只同意接收一名专员。

[tuː; tə] [triːt] [ɒn][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɪn] ['teksəs] ;
to treat on the questions which had arisen from the events in Texas ;
到 对待 在 这 问题 哪个 有 出现 从 这 活动 在 德克萨斯州 ;

探讨德克萨斯州事件所引发的问题；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði] [sə'spendɪd] [ˌdɪplə'mætɪk] ['ɪntəkɔːs] [kʊd; kəd] [nɒt]
and that until this was done , the suspended diplomatic intercourse could not
和 那 直到 这 曾是 完毕 , 这 暂停 外交 交往 可以 不是
[biː; bi] [rɪ'stɔːd] ,
be restored ,
是 恢复 ,

而在此之前，中断的外交往来无法恢复。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'zaɪdɪŋ] ['mɪnɪstə(r)] [ˌplenɪpə'tenʃəri] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] .
and a residing minister plenipotentiary be admitted .
和 一个 居住 部长 全权代表 是 承认 .

允许一名常驻全权公使入境。

[waɪ] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] ,
Why our Government should have insisted ,
为什么 我们的 政府 应该 有 坚持 ,

为什么我们的政府应该坚持这样做，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kærid] [ɒn][baɪ][ə; eɪ] [rɪ'zaɪdɪŋ] ['envɔɪ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
that the intended negotiation should be carried on by a residing Envoy Extraordinary
那 这 故意的 谈判 应该 是 携带 在 经过 一个 居住 使者 非凡的
[ænd; ənd]['mɪnɪstə(r)] [ˌplenɪpə'tenʃəri] ,
and Minister Plenipotentiary ,
和 部长 全权代表 ,

拟议的谈判应由常驻的特命全权大使进行。

[ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
is altogether unintelligible .
是 共 无法理解 .

完全无法理解。

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [æt; ət] ['ɪʃuː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd]['set(ə)ld][æz; əz] ['iːzəli] , ['fʊli]
The questions at issue might have been discussed and settled as easily , fully
这 问题 在 问题 可能 有 到过 讨论 和 定居 作为 容易地 , 完全
[ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktərəli] ,
and satisfactorily ,
和 令人满意地 ,

相关问题原本可以很容易地、全面地、令人满意地讨论和解决，

[baɪ] [kəˈmɪʃənəz] [əˈpɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈpɜːpəs] , [æz; əz] [baɪ] [rɪˈzaɪdɪŋ] [ˈmɪnɪstər] [ɔː(r)] [ˈenvɔi] .
by commissioners appointed for that special purpose , as by residing ministers or envoys .
经过 专员 任命 为了 那 特别的 目的 ， 作为 经过 居住 部长们 或者 使节 .

由为此特殊目的任命的专员，例如常驻大臣或特使。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [wenˈevə(r)] [ˌdɪpləˈmætɪk] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [hæv; həv] [biːn] [ˌsjuːpəˈsiːdid] [baɪ] [wɔː(r)] ,
It is well known that whenever diplomatic relations have been superseded by war ,
它 是 出色地 已知 那 每当 外交 关系 有 到过 被取代 经过 战争 ，

众所周知，每当外交关系被战争取代时，

[triːtiz] [ɒv; əv] [piːs] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [nɪˈgəʊʃieɪtid] [baɪ] [kəˈmɪʃənəz] [əˈpɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈpɜːpəs] ,
treaties of peace are always negotiated by commissioners appointed for that special purpose ,
条约 的 和平 是 总是 协商 经过 专员 任命 为了 那 特别的 目的 ，

和平条约总是由为此专门任命的专员进行谈判。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpɜːsənəli] [ˈæmpli] [prəˈtektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ˈneɪʃnz] ,
who are personally amply protected by the law of nations ,
WHO 是 亲自 充足的 受保护 经过 这 法律 的 国家 ，

他们受到国际法的充分个人保护，

[bʌt; bət] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnevə(r)] [rɪˈsiːvd] [æz; əz] [ˈrezɪdənt] [ˈmɪnɪstər] ,
but who are never received as resident ministers ,
但 WHO 是 绝不 已收到 作为 居民 部长们 ，

但他们从未被接纳为常驻牧师，

[tɪl] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [piːs] [hæz; həz] [rɪˈstɔːd] [ðə; ði] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌdɪpləˈmætɪk] [ˈɪntəkɔːs] .
till after the peace has restored the ordinary diplomatic intercourse .
直到 后 这 和平 有 恢复 这 普通的 外交 交往 .

直到和平恢复正常的对外交往之后。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈtriːti] [ɒv; əv] [piːs] [ɒv; əv] - , [bɪˈtwiːn] [frɑːns] [ænd; ənd] [ˈɪŋglənd] ,
Thus the treaty of peace of 1783 , between France and England ,
因此 这 条约 的 和平 的 - ， 之间 法国 和 英格兰 ，

因此，1783年法国和英国签订了和平条约。

[wɒz; wəz] [nɪˈgəʊʃieɪtid] [ænd; ənd] [kənˈkluːdɪd] [æt; ət] [ˈpærɪs] [baɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [kəˈmɪʃənəz] ,
was negotiated and concluded at Paris by British commissioners ,
曾是 协商 和 结束 在 巴黎 经过 英国 专员 ，

该协议由英国专员在巴黎谈判并最终达成。

[huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [diːmd] [əbˈsɜːd] [tuː; tə] [ədˈmɪt] [æz; əz] [ˈrezɪdənt] [ˈenvɔi] [ɔː(r)] [ˈmɪnɪstər] ,
whom it would have been deemed absurd to admit as resident envoys or ministers ,
谁 它 会 有 到过 被认为 荒诞 到 承认 作为 居民 使节 或者 部长们 ，

如果允许这些人担任常驻特使或大臣，将会被认为是荒谬的。

[bɪˈfɔː(r)] [piːs] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] .
before peace had been made .
前 和平 有 到过 制成 .

在和平缔结之前。

[ðə; ði] [ˈəʊnli] [dɪˈstɪŋkʃn] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ˈpɒsəbli] [biː; bi] [meɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [keɪsɪz] [ɪz] ,
The only distinction which can possibly be made between the two cases is ,
这 仅有的 区别 哪个 能 可能 是 制成 之间 这 二 案例 是 ，

这两种情况之间唯一可能的区别是：

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [jet] ['æktʃuəl][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] ['meksɪkəʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
that there was not as yet actual war between Mexico and the United
那 那里 曾是 不是 作为 然而 实际的 战争 之间 墨西哥 和 这 团结的
[steɪts] .
States .
各州 .

当时墨西哥和美国之间还没有真正爆发战争。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ɒv; əv] ['teksəs] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'kʌrəns] .
But the annexation of Texas was no ordinary occurrence .
但 这 吞并 的 德克萨斯州 曾是 不 普通的 发生 .

但吞并德克萨斯并非一件寻常之事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst][klɪə(r)][ækt][ɒv; əv] [ˌʌnprə'vəʊkt] [ə'greʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd][məʊst]
It was a most clear act of unprovoked aggression ; a deep and most
它 曾是 一个 最多 清除 行为 的 无端挑衅 侵略 ; 一个 深的 和 最多
[ə'fensɪv] ['ɪndʒəri] ;
offensive injury ;
进攻 受伤 ;

这是一起极其明显的无端侵略行为；是一起极其恶劣的伤害；

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wɔː(r)] , [ɪf] ['meksɪkəʊ][hæd; həd] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sʌtʃ] .
in fact , a declaration of war , if Mexico had accepted it as such .
在 事实 , 一个 宣言 的 战争 , 如果 墨西哥 有 公认 它 作为 这样的 .

事实上，如果墨西哥将其视为宣战，那么它就是一份宣战声明。

[ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv] [ðɪs] , [ðæt] ['kʌntri] [hæd; həd]['əʊnli] [ri'zɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
In lieu of this , that country had only resorted to a suspension of the
在 代替 的 这 , 那 国家 有 仅有的 复原 到 一个 暂停 的 这
[ˈɔːd(ə)n(ə)ri][ˌdɪplə'mætɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
ordinary diplomatic relations .
普通的 外交 关系 .

因此，该国只采取了中止普通外交关系的措施。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [kən'sɪdəd] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən][ækt][ɒv; əv]
It would seem as if our Government had considered this as an act of
它 会 似乎 作为 如果 我们的 政府 有 经过考虑的 这 作为 一个 行为 的
[ʌn'pærəleld] [ɔː'dæsəti] ,
unparalleled audacity ,
无与伦比 大胆 ,

我国政府似乎认为这是史无前例的胆大妄为之举。

[wɪtʃ] ['meksɪkəʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'trækt] ,
which Mexico must be compelled to retract ,
哪个 墨西哥 必须 是 被迫 到 缩回 ,

必须迫使墨西哥撤回这一决定。

[bɪ'fɔː(r)] ['eni] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] ['dɪfɪkəltɪz] [kʊd; kəd] [teɪk]
before any negotiations for the arrangement of existing difficulties could take
前 任何 谈判 为了 这 安排 的 现存的 困难 可以 拿
[pleɪs] ;
place ;
地方 ;

在就现有困难的安排进行任何谈判之前；

[æz; əz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
as an insult to the Government and to the nation ,
作为 一个 侮辱 到 这 政府 和 到 这 国家 ,

这是对政府和国家的侮辱，

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [kəm'pel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ɪts] [dʒʌst] [raɪts] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ɪts] ['ɪndʒəd]
which must compel it to assert its just rights and to avenge its injured
哪个 必须 迫使 它 到 断言 它是 只是 权利 和 到 报仇 它是 受伤
['ɒnə(r)] .
honor .
荣誉 .

这必然会迫使它维护自己的正当权利，并捍卫自己受伤害的荣誉。

['dʒen(ə)rəl] [hɛ'rɛrə] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] .
General Herrera was not mistaken in his anticipations .
一般的 埃雷拉 曾是 不是 错误 在 他的 预期 .

埃雷拉将军的预判没有错。

[hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'set] [ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] ,
His government was overset in the latter end of the month of December ,
他的 政府 曾是 翻倒 在 这 后者 结尾 的 这 月 的 十二月 ,

他的政府在十二月下旬被推翻。

- , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [dɪ'naʊnst] [hɪm]
1845 , and fell into the hands of those who had denounced him
- , 和 跌倒 进入 这 双手 的 那些 WHO 有 谴责 他

1845年，落入了那些告发他的人手中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['əʊvətjˌɔːz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz]
for having listened to overtures of an arrangement of the difficulties
为了 拥有 听着 到 序曲 的 一个 安排 的 这 困难
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['neɪʃnz] .
between the two nations .
之间 这 二 国家 .

因为他听取了解决两国间困难的提议。

[wen] ['meksɪkəʊ] [felt] [ɪts] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ; [ænd; ənd] ,
When Mexico felt its inability to contend with the United States ; and ,
什么时候 墨西哥 毛毡 它是 无力 到 抗衡 和 这 团结的 各州 ; 和 ,

当墨西哥感到自己无力与美国抗衡时；并且，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ɒv; əv] ['teksəs] [tuː; tə] [biː; bi] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli]
instead of considering the annexation of Texas to be , as it really
反而 的 考虑 这 吞并 的 德克萨斯州 到 是 , 作为 它 真的
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

而不是像它实际那样看待吞并德克萨斯，

['tæntəmaʊnt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɔː(r)] , ['əʊnli] [sə'spendɪd] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌdɪplə'mætɪk]
tantamount to a declaration of war , only suspended the ordinary diplomatic
等同 到 一个 宣言 的 战争 , 仅有的 暂停 这 普通的 外交
[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] ,
relations between the two countries ,
关系 之间 这 二 国家 ,

这相当于宣战，但实际上只是暂停了两国之间的正常外交关系。

[ɪts] ['gʌvənmənt] , [ɪf] [daɪ'rɛktɪd][baɪ][waɪz] ['kaunsəl] , [ænd; ənd][nɒt] [ɪm'piːdɪd] [baɪ]['pɒpjələ(r)][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n]
its Government , if directed by wise counsels , and not impeded by popular irritation
它是 政府 ，如果 指导 经过 明智的 律师 ， 和 不是 受阻 经过 受欢迎的 刺激

,
,
,

它的政府，如果得到明智建议的指导，并且不受民众不满情绪的阻碍，

[ʃʊd; ʃəd][æt; ət][wʌns] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'griːd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns]
should at once , since it had already agreed to recognize the independence
应该 在 一次 ， 自从 它 有 已经 同意 到 认出 这 独立
[ɒv; əv] ['teksəs] ,
of Texas ,
的 德克萨斯州，

既然已经同意承认德克萨斯的独立，就应该立即这样做。

[hæv; həv] ['entəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
have entered into a negotiation with the United States .
有 进入 进入 一个 谈判 和 这 团结的 各州 .

已与美国展开谈判。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [ɪn'trɪnzɪk] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l]
At that time there would have been no intrinsic difficulty in making a final
在 那 时间 那里 会 有 到过 不 固有的 困难 在 制作 一个 最终的
[ə'reɪndʒmənt] ['faʊndɪd] [ɒn][æn; ən] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv]
arrangement founded on an unconditional recognition of the independence of
安排 创立 在 一个 无条件的 认出 的 这 独立 的
['teksəs] ,
Texas ,
德克萨斯州，

当时，在无条件承认德克萨斯独立的前提下达成最终协议，本身并没有什么困难。

[wɪ'ðɪn] [ɪts] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['baʊndriz] .
within its legitimate boundaries .
之内 它是 合法的 边界 .

在其合法范围内。

['pɒpjələ(r)] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kən'tendɪŋ] ['mɪlətri] ['liːdəz] , [prɪ'ventɪd] [ðæt]
Popular feeling and the ambition of contending military leaders , prevented that
受欢迎的 感觉 和 这 志向 的 争吵 军队 领导人 ， 阻止 那
['piːsəbl] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌn'fɔːtʃənət] [di'senʃən] .
peaceable termination of those unfortunate dissensions .
和平的 终止 的 那些 不幸 分歧 .

民众情绪和各路军事领导人的野心，阻碍了这些不幸冲突的和平解决。

[jet] , [wen] ['meksɪkəʊ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['mɪstə(r)] . [slaɪ'del][æz; əz][æn; ən] ['envɔɪ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
Yet , when Mexico refused to receive Mr . Slidell as an Envoy Extraordinary
然而 ，什么时候 墨西哥 拒绝 到 收到 先生 . 斯莱德尔 作为 一个 使者 非凡的
[ænd; ənd]['mɪnɪstə(r)] [ˌplenɪpə'tenʃəri] ,
and Minister Plenipotentiary ,
和 部长 全权代表 ，

然而，当墨西哥拒绝接纳斯莱德尔先生担任特命全权公使时，

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'membəd] , [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ə'gresəz]
the United States should have remembered , that we had been the aggressors
这 团结的 各州 应该 有 记得 ， 那 我们 有 到过 这 侵略者

,
,
,

美国应该记住，我们才是侵略者。

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [æn; ən][ækt] [ək'nɒlɪdʒd] , [æz; əz] [wel] [baɪ][ðə; ði] ['præktɪkl] [lɔː]
that we had committed an act acknowledged , as well by the practical law
那 我们 有 坚定的 一个 行为 已确认 , 作为 出色地 经过 这 实际的 法律
[ɒv; əv] ['neɪʃnz] ,
of nations ,
的 国家 ,

我们犯下的罪行，也为国际法所公认。

[æz; əz][baɪ] ['kɒmən] [sens] [ænd; ənd] ['kɒmən] ['dʒʌstɪs] , [tuː; tə][biː; bi] ['tæntəmaʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ]
as by common sense and common justice , to be tantamount to a
作为 经过 常见的 感觉 和 常见的 正义 , 到 是 等同 到 一个
[ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wɔː(r)] ;
declaration of war ;
宣言 的 战争 ;

根据常识和正义，这无异于宣战；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['weɪtɪd] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] , [tɪl] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɪk'saɪtɪd][baɪ]['aʊə(r)] [əʊn]
and they should have waited with patience , till the feelings excited by our own
和 他们 应该 有 等待 和 耐心 , 直到 这 情怀 兴奋的 经过 我们的 自己的
[kən'dʌkt] [hæd; həd] [səb'said] .
conduct had subsided .
执行 有 平静下来 .

他们本应耐心等待，直到我们自身行为所激起的情绪平息下来。

['dʒen(ə)rəl]['teɪlə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði][wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] , [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] [meɪ]
General Taylor had been instructed by the War Department , as early as May
一般的 泰勒 有 到过 指示 经过 这 战争 部门 , 作为 早期的 作为 可能
- , - ,
28 , 1845 ,
- , - ,

早在1845年5月28日，泰勒将军就已接到陆军部的指示。

[tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][biː; bi][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ðeɪ]
to cause the forces under his command to be put into a position where they
到 原因 这 力量 在下面 他的 命令 到 是 放 进入 一个 位置 在哪里 他们
[mait] [məʊst] ['prɒmptli] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [ækt][ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['teksəs] ,
might most promptly and efficiently act in defence of Texas ,
可能 最多 及时 和 高效 行为 在 防御 的 德克萨斯州 ,

使他指挥下的部队处于能够最迅速、最有效地保卫德克萨斯州的位置，

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['nesəsəri] [ɔː(r)]['prɒpə(r)][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm]
in the event that it should become necessary or proper to employ them
在 这 事件 那 它 应该 变得 必要的 或者 恰当的 到 采用 他们
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .
for that purpose .
为了 那 目的 .

如果有必要或适宜为此目的雇用他们。

[baɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ɪn'strʌkʃənz] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['teksəs] [hæd; həd] [ək'septɪd]
By subsequent instructions , and after the people of Texas had accepted
经过 随后的 指示 , 和 后 这 人们 的 德克萨斯州 有 公认
[ðə; ði][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌænek'seɪʃn] ,
the proposition of annexation ,
这 主张 的 吞并 ,

根据后续指示，在德克萨斯人民接受了吞并提议之后，

[hiː; hi][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ænd; ənd]['ɒkjupaɪ][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [rɪ'pel]
he was directed to select and occupy a position adapted to repel
他 曾是 指导 到 选择 和 占据 一个 位置 改编 到 击退
[ɪn'veɪʒ(ə)n] ,
invasion ,
入侵 ,

他奉命选择并占据一个适合抵御入侵的职位。

[æz; əz][nɪə(r)][ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn] , [ðə; ði] ['riːoʊ] [grænd] , [æz; əz]['pruːd(ə)ns] [wʊd] [dɪk'teɪt] ;
as near the boundary line , the Rio Grande , as prudence would dictate ;
作为 靠近 这 边界 线 , 这 里约热内卢 格兰德 , 作为 谨慎 会 听写 ;
[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,

尽可能靠近边界线，即格兰德河，只要谨慎起见；而且，

[wɪð] [ðɪs] [vjuː] , [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] [æt; ət] [liːst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [west] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]
with this view , a part of his forces at least should be west of the river
和 这 看法 , 一个 部分 的 他的 力量 在 至少 应该 是 西方 的 这 河
[nuː'eiseis] .
Nueces .
努埃塞斯 .

根据这种观点，他至少应该有一部分兵力部署在努埃塞斯河以西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə] [prə'tekt] ['teksəs] [ə'genst]
It was certainly the duty of the President to protect Texas against
它 曾是 当然 这 责任 的 这 总统 到 保护 德克萨斯州 反对
[ɪn'veɪʒ(ə)n] ,
invasion ,
入侵 ,

保护德克萨斯州免受入侵当然是总统的职责。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['ænekst; ə'nekst][tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ;
from the moment it had been annexed to the United States ;
从 这 片刻 它 有 到过 附件 到 这 团结的 各州 ;

自被美国吞并的那一刻起；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [rɪ'pʌblɪk] [wɒz; wəz][ɪn]['æktʃuəl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɔːpəs] ['krɪsti] ,
and as that republic was in actual possession of Corpus Christi ,
和 作为 那 共和国 曾是 在 实际的 拥有 的 语料库 克里斯蒂 ,

而由于该共和国实际占领了科珀斯克里斯蒂，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [sɪ'lektɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]['teɪlə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]
which was the position selected by General Taylor , there was nothing , in the
哪个 曾是 这 位置 已选 经过 一般的 泰勒 , 那里 曾是 没有什么 , 在 这
[pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ,
position he had taken ,
位置 他 有 已采取 ,

那是泰勒将军选择的立场，在他所采取的立场上，什么也没有。

[ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv] ['eni] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]['æktʃuəl] [hɑː'stɪlətiz] .
indicative of any danger of actual hostilities .
指示性的 的 任何 危险 的 实际的 敌对行动 .

表明存在发生实际敌对行动的危险。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l] , [ɒn][ðə; ði]
But our Government seems to have considered the refusal , on the
但 我们的 政府 似乎 到 有 经过考虑的 这 拒绝 , 在 这

但是，我国政府似乎已经考虑过这一拒绝。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[pɑːt] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['mɪstə(r)] . [slaɪ'del][æz; əz][ə; eɪ] ['rezɪdənt] ['envɒɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
part of Mexico , to receive Mr . Slidell as a resident Envoy of the
部分 的 墨西哥 , 到 收到 先生 . 斯莱德尔 作为 一个 居民 使者 的 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
United States ,
团结的 各州 ,

墨西哥的一部分，将接待斯莱德尔先生担任美国常驻特使，

[æz; əz] [ˌnesə'serəli] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][wɔː(r)] .
as necessarily leading to war .
作为 一定 领导 到 战争 .

必然导致战争。

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [slaɪ'del][ɒv; əv]['dʒænjuəri] - ,
The Secretary of State , in his letter to Mr . Slidell of January 28 ,
这 秘书 的 状态 , 在 他的 信 到 先生 . 斯莱德尔 的 一月 - ,

国务卿在1月28日写给斯莱德尔先生的信中说：

- , [sez] : — " [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['meksɪkən] ['gʌvənmənt] ['faɪnəli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] ,
1846 , says : — " Should the Mexican Government finally refuse to receive you ,
- , 说道 : — " 应该 这 墨西哥 政府 最后 拒绝 到 收到 你 ,

1846年，上面写道：“如果墨西哥政府最终拒绝接收你们，

[ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [fɔː'beərəns] [wɪl] [ðen] [hæv; həv] [biːn] [ɪg'zɔːstɪd] .
the cup of forbearance will then have been exhausted .
这 杯子 的 宽容 将要 然后 有 到过 筋疲力尽的 .

那时，忍耐的杯就用完了。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [rɪ'meɪn] [bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪ'dres] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəriz][tuː; tə]['aʊə(r)]
Nothing can remain but to take the redress of the injuries to our
没有什么 能 保持 但 到 拿 这 纠正 的 这 受伤 到 我们的
['sɪtəznz] ,
citizens ,
公民 ,

我们别无选择，只能采取措施弥补公民所受的伤害。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] , ['ɪntuː]['aʊə(r)] [əʊn] [hændz] .
and the insults to our Government , into our own hands .
和 这 侮辱 到 我们的 政府 , 进入 我们的 自己的 双手 .

我们将对政府的侮辱交到自己手中。

" [ænd; ənd] [ə'gen] , " [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['meksɪkən] ['gʌvənmənt] ['faɪnəli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] ,
" And again , " Should the Mexican Government finally refuse to receive you ,
" 和 再次 , " 应该 这 墨西哥 政府 最后 拒绝 到 收到 你 ,

“而且，如果墨西哥政府最终拒绝接收你们，

[ðen] [dɪ'mɑːnd] ['pɑːspɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prɒpə(r)] [ɔː'θɒrəti] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
then demand passports from the proper authority , and return to the United
然后 要求 护照 从 这 恰当的 权威 , 和 返回 到 这 团结的
[steɪts] .
States .
各州 .

然后向有关当局申请护照，返回美国。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə] [səb'mɪt] [ðə; ði] [həʊl] [keɪs] [tuː; tə] ['kɒŋgres] ,

It will then become the duty of the President to submit the whole case to Congress ,

它 将要 然后 变得 这 责任 的 这 总统 到 提交 这 所有的 案件 到 国会 ,

届时，总统将有责任把整个案件提交国会。

[ænd; ənd] [kɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ɪts] [dʒʌst] [raɪts] , [ænd; ənd] [ə'vendʒ] [ɪts] ['ɪndʒəd] ['ɒnə(r)] .

and call upon the nation to assert its just rights , and avenge its injured honor .

和 称呼 之上 这 国家 到 断言 它是 只是 权利 , 和 报仇 它是 受伤 荣誉 .

并呼吁全国人民维护自身正当权利，捍卫自身受伤害的荣誉。

" [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [vjuː] , [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [dɪd] , [baɪ] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] ['deɪtɪd] ['dʒænjuəri] - ,

" With the same object in view , the Secretary of War did , by his letter dated January 13 ,

" 和 这 相同的 目的 在 看法 , 这 秘书 的 战争 做过 , 经过 他的 信 日期 一月 - ,

“出于同样的目的，陆军部长在1月13日的信中写道：

- , [ɪn'strʌkt] ['dʒen(ə)rəl] ['teɪlə(r)] " [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [truːps] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ,

1846 , instruct General Taylor " to advance and occupy , with the troops under his command ,

- , 指示 一般的 泰勒 " 到 进步 和 占据 , 和 这 军队 在下面 他的 命令 ,

1846年，指示泰勒将军“率领其指挥下的部队前进并占领”，

[pə'zɪʃnz] [ɒn] [ɔː(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [iːst] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːoʊ] [del] ['nɔːtə] . . . .

positions on or near the east bank of the Rio del Norte . . . .

职位 在 或者 靠近 这 东方 银行 的 这 里约热内卢 del 北 . . . .

位于北河东岸或附近的地点……

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prɪ'zjuːmd] [pɔɪnt] ['ɪzəbel] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [baɪ] [juː; jʊ] [æn; ən] ['elɪdʒəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

It is presumed Point Isabel will be considered by you an eligible position .

它 是 假定 观点 伊莎贝尔 将要 是 经过考虑的 经过 你 一个 有资格的 位置 .

假设您会认为伊莎贝尔角是一个符合条件的职位。

[ðɪs] [pɔɪnt] , [ɔː(r)] [sʌm; səm] [wʌn] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pɔɪnts] ['ɒpəzɪt] [ˌmætə'mɔːrəs] [ænd; ənd] [miə] ,

This point , or some one near it , and points opposite Matamoras and Mier ,

这 观点 , 或者 一些 一 靠近 它 , 和 积分 对面的 马塔莫拉斯 和 米尔 ,

这一点，或者附近的某个地方，以及马塔莫拉斯和米尔对面的几个点，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [lə'reɪdəʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [sə'dʒestid] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] . . . .

and in the vicinity of Laredo , are suggested for your consideration . . . .

和 在 这 附近 的 拉雷多 , 是 建议 为了 你的 考虑 . . . .

建议您考虑拉雷多附近的这些地方……

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə]['eksəsaɪz][ðə; ði] [raɪt] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæv; həv][ɪn]
Should you attempt to exercise the right , which the United States have in
应该 你 试图 到 锻炼 这 正确的 , 哪个 这 团结的 各州 有 在
['kɒmən] [wɪð] ['meksɪkəʊ] ,
common with Mexico ,
常见的 和 墨西哥 ,

如果您试图行使美国与墨西哥共同拥有的这项权利，

[tuː; tə][ðə; ði] [friː] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['rɪvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['meksɪkəʊ] [wʊd]
to the free navigation of this river , it is probable that Mexico would
到 这 自由的 导航 的 这 河 , 它 是 可能 那 墨西哥 会
[ˌɪntə'pəʊz] [rɪ'zɪstəns] .
interpose resistance .
插入 反抗 .

墨西哥可能会对这条河的自由航行进行阻挠。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðɪs] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] . . . .
You will not attempt to enforce this right without further instructions . . . .
你 将要 不是 试图 到 执行 这 正确的 没有 更远 指示 . . . .

没有进一步指示，您不得试图行使这项权利……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [dɪ'zaɪnd] , [ɪn]['aʊə(r)]['prez(ə)nt][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['meksɪkəʊ] ,
It is not designed , in our present relations with Mexico ,
它 是 不是 设计 , 在 我们的 展示 关系 和 墨西哥 ,

在我们目前与墨西哥的关系中，这并非有意为之。

[ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [triːt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][æn; ən] ['enəmi] ; [bʌt; bət] ,
that you should treat her as an enemy ; but ,
那 你 应该 对待 她 作为 一个 敌人 ; 但 ,

你应该把她当作敌人；但是，

[ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [ə'sjuːm] [ðæt] ['kærəktə(r)][baɪ][ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wɔː(r)] ,
should she assume that character by a declaration of war ,
应该 她 认为 那 特点 经过 一个 宣言 的 战争 ,

如果她通过宣战来扮演那种角色，

[ɔː(r)] ['eni] ['əʊpən][ækt][ɒv; əv] [hɒ'stɪləti] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] ,
or any open act of hostility towards us ,
或者 任何 打开 行为 的 敌意 向 我们 ,

或任何公开敌视我方的行为，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][ækt] ['mɪəli] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['relətɪv] [miːnz] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə]
you will not act merely on the defensive if your relative means enable you to
你 将要 不是 行为 仅仅 在 这 防守 如果 你的 相对的 方法 使能够 你 到
[duː; də] ['ʌðəwaɪz] .
do otherwise .
做 否则 .

如果亲属的经济条件允许，你不会仅仅采取防御姿态。

" [ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv][ə'pɪnjən] ,
" The administration was therefore of opinion ,
" 这 行政 曾是 所以 的 观点 ,

因此，政府对此持不同意见。

[ðæt] [ðɪs] ['mɪlətri] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['terətri] [ɪn]['kwestʃən][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən][ækt][ɒv; əv]
that this military occupation of the territory in question was not an act of
那 这 军队 职业 的 这 领土 在 问题 曾是 不是 一个 行为 的
[hɒ'stɪləti] ,
hostility ,
敌意 ,

此次对相关领土的军事占领并非敌对行为。

[tə'wɔːdz] ['meksɪkəʊ] , [ɔː(r)] ['triːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][æn; ən] ['enəmi] .
towards Mexico , or treating her as an enemy .
向 墨西哥 , 或者 治疗 她 作为 一个 敌人 .

对墨西哥的态度，或者将她视为敌人。

[naʊ] , [ai][duː; də][ə'vɜː(r)] , [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv][ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] , [ðæt] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] ['terətri] [kleɪmd] [baɪ] [tuː] [p'aʊəz] [ɪz] ,
Now , I do aver , without fear of contradiction , that whenever a territory claimed by two powers is ,
现在 , 我 做 断言 , 没有 害怕 的 矛盾 , 那 每当 一个 领土 声称 经过 二 权力 是 ,

现在，我可以毫不夸张地说，当两个强权都声称拥有主权的领土……

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
and has been for a length of time in the possession of one of them ,
和 有 到过 为了 一个 长度 的 时间 在 这 拥有 的 一 的 他们 ,

而且已经由其中一人持有很长时间了。

[ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'veɪd] [ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] ['mɪlətri] [fɔːs] ,
if the other should invade and take possession of it by a military force ,
如果 这 其他 应该 入侵 和 拿 拥有 的 它 经过 一个 军队 力量 ,

如果对方以武力入侵并占领它，

[sʌtʃ] [æn; ən][ækt][ɪz][æn; ən]['əʊpən][ækt][ɒv; əv] [hɒ'stɪləti] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒd] [ænd; ənd] ['præktɪkl] [lɔː] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] .
such an act is an open act of hostility according to the acknowledged and practical law of nations .
这样的 一个 行为 是 一个 打开 行为 的 敌意 根据 到 这 已确认 和 实际的 法律 的 国家 .

根据国际公认的实用法律，这种行为是公开的敌对行为。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] ['əʊnli]['rekəgnaɪzɪz][ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd] ['pɒzətɪv] [fækt] .
In this case the law of nations only recognizes a clear and positive fact .
在 这 案件 这 法律 的 国家 仅有的 认可 一个 清除 和 积极的 事实 .

在这种情况下，国际法只承认明确而确凿的事实。

[ðə; ði]['siːkwəl][ɪz] [wel] [nəʊn] .
The sequel is well known .
这 续集 是 出色地 已知 .

续集广为人知。

['dʒen(ə)rəl]['teɪlə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [truːps] , [left] ['kɔːpəs] ['krɪsti] , [mɑːtʃ] 8th [tuː; tə] 11th , - , [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['dezət]
General Taylor , with his troops , left Corpus Christi , March 8th to 11th , 1846 , and entered the desert
一般的 泰勒 , 和 他的 军队 , 左边 语料库 克里斯蒂 , 行进 8th 到 11th , - , 和 进入 这 沙漠

1846年3月8日至11日，泰勒将军率领部队离开科珀斯克里斯蒂，进入沙漠。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[wɪtʃ] ['seprəts] [ðæt] [pleɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði][del] ['nɔːtə] .
which separates that place from the vicinity of the del Norte .
哪个 分离 那 地方 从 这 附近 的 这 del 北 .

这使得该地与德尔诺特附近地区分隔开来。

[ɒn][ðə; ði] 21st [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'kæmpt] [θriː] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'rɔɪəʊ] , [ɔː(r)]['lɪt(ə)l]
On the 21st he was encamped three miles south of the Arroyo , or Little
在 这 21st 他 曾是 营地 三 英里 南 的 这 阿罗约 , 或者 小的
[ˌkɒlə'rɑːdəʊ] ,
Colorado ,
科罗拉多州 ,

21日，他在阿罗约河（或称小科罗拉多河）以南三英里处扎营。

['hævɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ruːt] [hiː; hi] [tʊk] ['mɑːtʃt] - [maɪlz] ,
having by the route he took marched 135 miles ,
拥有 经过 这 路线 他 采取 行军 - 英里 ,

他沿途行军了135英里。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['nɪəli] [nɔːθ] [ɒv; əv][ˌmætə'mɔːrəs][ə'baʊt] ['θɜːti] [maɪlz] ['dɪstənt] .
and being nearly north of Matamoras about thirty miles distant .
和 存在 几乎 北 的 马塔莫拉斯 关于 三十 英里 遥远 .

位于马塔莫拉斯以北约 30 英里处。

[hiː; hi][hæd; həd][ɒn][ðə; ði] 19th [met] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][ɪ'regjələ(r)]['meksɪkən]['kæv(ə)lri] ,
He had on the 19th met a party of irregular Mexican cavalry ,
他 有 在 这 19th 遇见 一个 派对 的 不规律的 墨西哥 骑兵 ,

19日，他遇到了一队墨西哥非正规骑兵。

[huː] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pə'remptəri] ['ɔːdərs] , [ɪf] [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
who informed him that they had peremptory orders , if he passed the river ,
WHO 知情的 他 那 他们 有 蛮横 订单 , 如果 他 通过了 这 河 ,

他们告诉他，如果他过河，他们有强制命令。

[tuː; tə]['faɪə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [truːps] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n]
to fire upon his troops , and that it would be considered a declaration
到 火 之上 他的 军队 , 和 那 它 会 是 经过考虑的 一个 宣言
[ɒv; əv][wɔː(r)] .
of war .
的 战争 .

向他的部队开火，将被视为宣战。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz][haʊ'evə(r)] [krɒst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɒt] ['hævɪŋ] [biːn] ['faɪəd] .
The river was however crossed without a single shot having been fired .
这 河 曾是 然而 交叉 没有 一个 单身的 射击 拥有 到过 被解雇 .

然而，他们竟然没有开一枪就渡过了这条河。

[ɪn][ə; eɪ][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] ['ɪʃuːd] [ɒn][ðə; ði] 12th , ['dʒen(ə)rəl][mɛ'hiːə] ,
In a proclamation issued on the 12th , General Mejia ,
在 一个 公告 发布 在 这 12th , 一般的 梅希亚 ,

在12日发布的公告中，梅希亚将军：

[huː] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ˌtɑːmɑːu'liːpɑːs] , [ə'səːts] ,
who commanded the forces of the Department of Tamaulipas , asserts ,
WHO 命令 这 力量 的 这 部门 的 塔毛利帕斯 , 断言 ,

指挥塔毛利帕斯州军队的人断言：

[ðæt] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv] ['teksəs] [ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n][ænd; ənd]['rekəg'naɪzd] , [ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd]
that the limits of Texas are certain and recognized , and never had
那 这 限制 的 德克萨斯州 是 肯定 和 认可 , 和 绝不 有
[ɪk'stendɪd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['rɪvə(r)][nuː'eiseis] ,
extended beyond the river Nueces ,
扩展 超过 这 河 努埃塞斯 ,

德克萨斯州的边界是明确且公认的，从未延伸到努埃塞斯河以外。

[ðæt] [ðə; ði]['kæbɪnət][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['kʌvətɪd] [ðə; ði]['riːdʒənz][ɒn][ðə; ði] [left] [bæŋk][ɒv; əv]
that the cabinet of the United States coveted the regions on the left bank of
那 这 内阁 的 这 团结的 各州 令人垂涎的 这 地区 在 这 左边 银行 的
[ðə; ði] ['riːoʊ] ['brɑːvəʊ] ,
the Rio Bravo ,
这 里约热内卢 Bravo ,

美国内阁觊觎布拉沃河左岸的地区，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [naʊ] [əd'vɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and that the American army was now advancing to take possession of a
和 那 这 美国人 军队 曾是 现在 前进 到 拿 拥有 的 一个
[lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌtɑːmɑːu'liːpɑːs] .
large part of Tamaulipas .
大的 部分 的 塔毛利帕斯 .

美军正在推进，准备占领塔毛利帕斯州的大片地区。

[ɒn] [ðə; ði] 24th [mɑːtʃ] ['dʒen(ə)rəl]['teɪlə(r)] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒn] [ðə; ði] [ruːt] [frɒm; frəm][ˌmætə'mɔːrəs]
On the 24th March General Taylor reached a point on the route from Matamoras
在 这 24th 行进 一般的 泰勒 达到 一个 观点 在 这 路线 从 马塔莫拉斯
[tuː; tə] [pɔɪnt] ['ɪzəbel] ,
to Point Isabel ,
到 观点 伊莎贝尔 ,

3月24日，泰勒将军到达了从马塔莫拉斯到伊莎贝尔角的路线上的一个地点。

[ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [ænd; ənd] [ten] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætə(r)] [pleɪs] ,
eighteen miles from the former , and ten from the latter place ,
十八 英里 从 这 以前的 , 和 十 从 这 后者 地方 ,

距前者十八英里，距后者十英里。

[weə(r)] [ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [sent] [hɪm] [ə; eɪ]['fɔːm(ə)l]['prəʊtest][ɒv; əv][ðə; ði]['priːfekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən]
where a deputation sent him a formal Protest of the Prefect of the Northern
在哪里 一个 代表团 发送 他 一个 正式的 反对 的 这 长官 的 这 北方
['dɪstrɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ˌtɑːmɑːu'liːpɑːs] ,
District of the Department of Tamaulipas ,
区 的 这 部门 的 塔毛利帕斯 ,

其中，一个代表团向他递交了塔毛利帕斯州北部地区行政长官的正式抗议书。

[dɪkl'eəɹɪŋ] , [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,
declaring , in behalf of the citizens of the district ,
声明 , 在 代表 的 这 公民 的 这 区 ,

代表该地区的公民宣布：

[ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] ['seprət] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['meksɪkən] [rɪ'pʌblɪk] ,
that they never will consent to separate themselves from the Mexican Republic ,
那 他们 绝不 将要 同意 到 分离 他们自己 从 这 墨西哥 共和国 ,

他们永远不会同意脱离墨西哥共和国。

[ænd; ənd][tuː; tə][ju'naɪt] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
and to unite themselves with the United States .
和 到 团结 他们自己 和 这 团结的 各州 .

并与美国联合。

[ɒn] [ðə; ði] 12th [ɒv; əv]['eɪprəl] , [ðə; ði]['meksɪkən]['dʒen(ə)rəl] , [æmpjuːdiːə] ,
On the 12th of April , the Mexican General , Ampudia ,
在 这 12th 的 四月 , 这 墨西哥 一般的 , 安普迪亚 ,

4月12日，墨西哥将军安普迪亚

[rɪ'kwaɪəd] ['dʒen(ə)rəl]['teɪlə(r)][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][kæmp] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ,
required General Taylor to break up his camp within twenty - four hours ,
必需的 一般的 泰勒 到 休息 向上 他的 营 之内 二十 - 四 小时 ,

要求泰勒将军在二十四小时内撤离营地。

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði][nuː'eiseis]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd]['nəutifaid]
and to retire to the other bank of the Nueces river , and notified
和 到 退休 到 这 其他 银行 的 这 努埃塞斯 河 ， 和 已通知
[hɪm] [ðæt] ,
him that ,
他 那 ，

然后退到努埃塞斯河的另一岸去，并通知他：

[ɪf] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][sɔɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ˌtɑːmɑːu'liːpɑːs] ,
if he insisted in remaining upon the soil of the Department of Tamaulipas ,
如果 他 坚持 在 其余的 之上 这 土壤 的 这 部门 的 塔毛利帕斯 ，

如果他坚持要留在塔毛利帕斯州的土地上，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['klɪəli] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ɑːmz] [ə'ləʊn][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [ðə; ði]['kwestʃən] ; [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] ,
it would clearly result that arms alone must decide the question ; in which case ,
它 会 清楚地 结果 那 武器 独自的 必须 决定 这 问题 ； 在 哪个 案件 ，

显然，这将导致最终只能依靠武力来解决这个问题；在这种情况下，

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði]['meksɪkənz] [wʊd] [ək'sept][ðə; ði][wɔː(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]
he declared that the Mexicans would accept the war to which they had been
他 声明 那 这 墨西哥人 会 接受 这 战争 到 哪个 他们 有 到过
[prə'voʊkt] .
provoked .
挑衅 .

他宣称，墨西哥人将接受这场他们被挑起的战争。

[ɒn][ðə; ði] 24th [ɒv; əv]['eɪprəl] , ['dʒen(ə)rəl][ə'rɪstə] [ə'raɪvd] [ɪn][ˌmætə'mɔːrəs] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [seɪm]
On the 24th of April , General Arista arrived in Matamoras , and on the same
在 这 24th 的 四月 ， 一般的 芒 到达的 在 马塔莫拉斯 ， 和 在 这 相同的
[deɪ] ,
day ,
天 ，

4月24日，阿里斯塔将军抵达马塔莫拉斯，当天，

[ɪn'fɔːmd] ['dʒen(ə)rəl]['teɪlə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [hɑː'stɪlətiz] [kə'menst] , [ænd; ənd] [wʊd]
informed General Taylor , that he considered hostilities commenced , and would
知情的 一般的 泰勒 ， 那 他 经过考虑的 敌对行动 开始 ， 和 会
['prɒsɪkjuːt] [ðem; ðəm] .
prosecute them .
起诉 他们 .

告知泰勒将军，他认为敌对行动已经开始，并将追究其责任。

[ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv]['sɪksti] - [θriː] [ə'merɪkən] [drə'guːn] ,
On the same day , a party of sixty - three American dragoons ,
在 这 相同的 天 ， 一个 派对 的 六十 - 三 美国人 龙骑兵 ，

同一天，一支由六十三名美国龙骑兵组成的队伍，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [sent][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ʌp][ðə; ði][left][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
who had been sent some distance up the left bank of the river ,
WHO 有 到过 发送 一些 距离 向上 这 左边 银行 的 这 河 ，

他被派往河左岸上游一段距离的地方，

[bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt]
became engaged with a very large force of the enemy , and after a short
成为 已订婚的 和 一个 非常 大的 力量 的 这 敌人 ， 和 后 一个 短的
[ə'feə(r)] ,
affair ,
事务 ，

与数量庞大的敌军交战，经过短暂的战斗，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] , [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd]
in which about sixteen were killed or wounded , were surrounded and
在 哪个 关于 十六 是 被杀 或者 受伤 , 是 包围 和
[kəm'peld] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] .
compelled to surrender .
被迫 到 投降 .

其中约有十六人伤亡，被包围并被迫投降。

[ðiːz] [fækts] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['kɒŋgres] [baɪ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
These facts were laid before Congress by the President in his message of the
这些 事实 是 铺设 前 国会 经过 这 总统 在 他的 信息 的 这
11th [ɒv; əv] [meɪ] .
11th of May .
11th 的 可能 .

总统在5月11日的咨文中向国会陈述了这些事实。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[viː] . — [ðə; ði] [kleɪm] [ɒv; əv] ['teksəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːoʊ] [del] ['nɔːtə] , [æz; əz] [ɪts] ['baʊndri] ,
V . — THE CLAIM OF TEXAS TO THE RIO DEL NORTE , AS ITS BOUNDARY ,
V . — 这 宣称 的 德克萨斯州 到 这 里约 del 北部 , 作为 它是 边界 ,
[ɪg'zæmɪnd] .
EXAMINED .
检查 .

五、——对德克萨斯州以北河为边界的主张进行审查。

[frɒm; frəm] [wɒt] [prɪ'siːdz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ,
From what precedes it appears ,
从 什么 之前 它 出现 ,

从前面的内容来看，

[ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [rɪ'fjuːz(ə)l] [ɒv; əv] ['meksɪkəʊ]
that the Government of the United States considered the refusal of Mexico
那 这 政府 的 这 团结的 各州 经过考虑的 这 拒绝 的 墨西哥
[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] ['envɔɪ] ,
to receive a resident Envoy ,
到 收到 一个 居民 使者 ,

美国政府认为墨西哥拒绝接收常驻特使是其关注的问题。

[ɔː(r)] ['mɪnɪstə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [wɔː(r)] ;
or minister as a sufficient cause for war ;
或者 部长 作为 一个 充足的 原因 为了 战争 ;

或作为发动战争的充分理由；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːoʊ] [del] ['nɔːtə] [æz; əz] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['baʊndri] [ɒv; əv] ['teksəs] .
and the Rio del Norte as the legitimate boundary of Texas .
和 这 里约热内卢 del 北 作为 这 合法的 边界 的 德克萨斯州 .

以北河为德克萨斯州的合法边界。

[ðə; ði] [fɜːst] [ə'pɪnjən] [ɪz] [naʊ] [ɒv; əv] [nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['baʊndri] ,
The first opinion is now of no importance ; but the question of boundary ,
这 第一的 观点 是 现在 的 不 重要性 ; 但 这 问题 的 边界 ,

第一种意见现在无关紧要了；但是边界问题，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɑː'stɪlətiz] ,
which was the immediate cause of hostilities ,
哪个 曾是 这 即时 原因 的 敌对行动 ,

这是引发敌对行动的直接原因。

[hæz; həz][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [biːn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'pedɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [piːs] .
has to this day been the greatest impediment to the restoration of peace .
有 到 这 天 到过 这 最 障碍 到 这 恢复 的 和平 .

时至今日，这仍然是恢复和平的最大障碍。

[ai] [fiːl] ['sætɪsfaɪd] , [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz]['set(ə)ld] ,
I feel satisfied , that if this was settled ,
我 感觉 使满意 , 那 如果 这 曾是 定居 ,

我觉得如果这件事得到解决，那就令人满意了。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][ɪn'suːpərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] ['ʌðə(r)] [prɪ'tenʃən] .
there would be no insuperable difficulty in arranging other pretensions .
那里 会 是 不 不可逾越 困难 在 安排 其他 虚荣心 .

安排其他竞选活动并不会遇到无法克服的困难。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [kleɪm] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['meksɪkən] [də'mɪnjənz] ,
The United States claim no other portion of the Mexican dominions ,
这 团结的 各州 宣称 不 其他 部分 的 这 墨西哥 领地 ,

美国对墨西哥领土的其他任何部分都不提出主权要求。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][baɪ] [raɪt] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] .
unless it be by right of conquest .
除非 它 是 经过 正确的 的 征服 .

除非是通过征服获得。

[ðə; ði][trækt][ɒv; əv] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['riːoʊ] [nuː'eiseis][ænd; ənd][ðə; ði][del] ['nɔːtə] , [ɪz][ðə; ði] ['əʊnli][wʌn] ,
The tract of country between the Rio Nueces and the del Norte , is the only one ,
这 通道 的 国家 之间 这 里约热内卢 努埃塞斯 和 这 del 北 , 是 这 仅有的 一 ,

努埃塞斯河和诺特河之间的这片区域是唯一的。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [kleɪmd] [baɪ][bəuθ] ['pɑːtiz] , [æz; əz] [rɪ'spektɪvli] [bɪ'lɒŋɪŋ] ['aɪðə(r)][tuː; tə] ['teksəs] [ɔː(r)][tuː; tə]['meksɪkəʊ] .
which has been claimed by both parties , as respectively belonging either to Texas or to Mexico .
哪个 有 到过 声称 经过 两个都 各方 , 作为 分别 属于 任何一个 到 德克萨斯州 或者 到 墨西哥 .

双方都声称该地块属于德克萨斯州或墨西哥。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['evri] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['meksɪkən] [pə'zeʃənz] ,
As regards every other part of the Mexican possessions ,
作为 问候 每一个 其他 部分 的 这 墨西哥 财产 ,

至于墨西哥其他所有属地，

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['nevə(r)][hæd; həd] [kleɪmd] ['eni] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
the United States never had claimed any portion of it .
这 团结的 各州 绝不 有 声称 任何 部分 的 它 .

美国从未声称拥有过其中任何一部分的主权。

[ðə; ði][ɪ'nɪkwəti][ɒv; əv] [ə'kwaɪərɪŋ] ['eni] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
The iniquity of acquiring any portion of it ,
这 罪恶 的 收购 任何 部分 的 它 ,

获取其中任何一部分的罪恶，

['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][baɪ][feə(r)][kəm'pækt] ['friːli] [kən'sent] [tuː; tə][baɪ]['meksɪkəʊ] , [ɪz][self] - ['evɪdənt] .
otherwise than by fair compact freely consented to by Mexico , is self - evident .
否则 比 经过 公平的 袖珍的 自由 同意 到 经过 墨西哥 , 是 自己 - 明显 .

除墨西哥自愿同意的公平契约外，其他任何情形都是不言而喻的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ,
It is , in every respect ,
它 是 , 在 每一个 尊重 ,

它在各个方面都是如此。

[məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kleɪm][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
most important to examine the grounds on which the claim of the United States
最多 重要的 到 检查 这 理由 在 哪个 这 宣称 的 这 团结的 各州
[tuː; tə][ðə; ði]['əʊnli] ['terətri] [kleɪmd] [baɪ][bəʊθ] ['neɪʃnz] [ɪz] ['faʊndɪd] .
to the only territory claimed by both nations is founded .
到 这 仅有的 领土 声称 经过 两个都 国家 是 创立 .

最重要的是要考察美国对两国都声称拥有主权的唯一领土的主权主张所依据的理由。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][meɪn] ['kwestʃən] [æt; ət] ['ɪʃuː] .
It is the main question at issue .
它 是 这 主要的 问题 在 问题 .

这是问题的关键所在。

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] ['teksəs] [dɪd] , [baɪ][æn; ən][ækt][ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] - ,
The Republic of Texas did , by an act of December 1836 ,
这 共和国 的 德克萨斯州 做过 , 经过 一个 行为 的 十二月 - ,

德克萨斯共和国于1836年12月通过一项法令，

[dɪ'kleə(r)][ðə; ði] ['riːoʊ] [del] ['nɔːtə] [tuː; tə][biː; bi][ɪts] ['baʊndri] .
declare the Rio del Norte to be its boundary .
宣布 这 里约热内卢 del 北 到 是 它是 边界 .

宣布北河为该市边界。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['sɪəriəsli] [kən'tend] , [ðæt] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] ,
It will not be seriously contended , that a nation has a right ,
它 将要 不是 是 严重地 有争议 , 那 一个 国家 有 一个 正确的 ,

不会有人认真争论，一个国家是否拥有以下权利：

[baɪ][ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ,
by a law of its own ,
经过 一个 法律 的 它是 自己的 ,

根据其自身的规律，

[tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [wɒt] [ɪz][ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['baʊndri] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)]
to determine what is or shall be the boundary between it and another
到 决定 什么 是 或者 将 是 这 边界 之间 它 和 其他
['kʌntri] .
country .
国家 .

确定该国与另一国之间的边界是什么。

[ðə; ði][ækt][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɔː(r)] [prɪ'tenʃən]
The act was nothing more than the expression of the wishes or pretensions
这 行为 曾是 没有什么 更多的 比 这 表达 的 这 愿望 或者 虚荣心
[ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
of the Government .
的 这 政府 .

该行为只不过是政府意愿或野心的体现。

[ɪts]['əʊnli] ['præktɪkl] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [ðæt] , ['eməneɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] ['kɒŋgres] [ɔː(r)] ['ledʒɪslətɪv] ['bɒdi]
Its only practical effect was that , emanating from its Congress or legislative body
它是 仅有的 实际的 影响 曾是 那 , 散发 从 它是 国会 或者 立法 身体
,
,
,

它唯一的实际效果是，源自其国会或立法机构，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'perətɪv] [ɒn] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] , [nɒt] [tuː; tə] [kən'kluːd] ['eni] [piːs] [wɪð] ['meksɪkəʊ]
it made it imperative on the Executive , not to conclude any peace with Mexico
它 制成 它 至关重要的 在 这 管理人员 , 不是 到 结束 任何 和平 和 墨西哥
,
,
,

这使得行政部门别无选择，不能与墨西哥缔结任何和平条约。

[ən'les] [ðæt] ['baʊndri] [wɒz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] .
unless that boundary was agreed to .
除非 那 边界 曾是 同意 到 .

除非双方事先约定了该边界。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [raɪt] , [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['teksəs] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['nʌləti] .
As regards right , the act of Texas is a perfect nullity .
作为 问候 正确的 , 这 行为 的 德克萨斯州 是 一个 完美的 无效 .

就权利而言，德克萨斯州的这项法案完全无效。

[wiː; wi] [wɒnt] [ðə; ði] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ænd; ənd] ['dɒkjumənts] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kleɪm] [ɪz] [sə'steɪnd] .
We want the arguments and documents by which the claim is sustained .
我们 想 这 论点 和 文件 经过 哪个 这 宣称 是 持续 .

我们需要支持该主张的论据和文件。

[ɒn] [ə; eɪ] [fɜːst] [vjuː] [ðə; ði] [prɪ'tenʃ(ə)n] [ɪz] ['truːli] ['stɑːtlɪŋ] .
On a first view the pretension is truly startling .
在 一个 第一的 看法 这 预张 是 真的 令人震惊 .

乍一看，这种矫揉造作真是令人震惊。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] :
There is no exception :
那里 是 不 例外 :

没有例外：

[ðə; ði] ['riːoʊ] ['nɔːtə] [frɒm; frəm] [ɪts] [sɔːs] [tuː; tə] [ɪts] [maʊθ] [ɪz] [dɪ'kleəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l]
the Rio Norte from its source to its mouth is declared to be the rightful
这 里约热内卢 北 从 它是 来源 到 它是 嘴 是 声明 到 是 这 正当的
['baʊndri] [ɒv; əv] ['teksəs] .
boundary of Texas .
边界 的 德克萨斯州 .

从源头到入海口的北河被宣布为德克萨斯州的合法边界。

[ðæt] ['rɪvə(r)] [hæz; həz] [ɪts] [sɔːs]
That river has its source
那 河 有 它是 来源

那条河的源头

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] , ['prɒvɪns] , [ɔː(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] ['meksɪkəʊ] ,
within the department , province , or state of New Mexico ,
之内 这 部门 , 省 , 或者 状态 的 新的 墨西哥 ,

在新墨西哥州的部门、省或州内，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['trævəsiz] [θruː] [ɪts] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ] [frɒm; frəm] [nɔːθ] [tuː; tə] [saʊθ] , [dɪ'vaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
which it traverses through its whole length from north to south , dividing it
哪个 它 横穿 通过 它是 所有的 长度 从 北 到 南 , 分割 它
['ɪntuː] [tuː] [ʌn'iːkwəl] [pɑːts] .
into two unequal parts .
进入 二 不等 部分 .

它从北到南贯穿整个长度，将其分成两个不等的部分。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd][məʊst] ['pɒpjələs] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['sæntə][ˌef 'iː] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
The largest and most populous , including Santa Fe , the capital ,
这 最大 和 最多 人口众多 ， 包括 圣诞老人 铁 ， 这 首都 ，

面积最大、人口最多的城市，包括首府圣达菲。

[laɪz][ɒn][ðə; ði][left][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ɪm'breɪst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kleɪm]
lies on the left bank of the river , and is therefore embraced within the claim
谎言 在 这 左边 银行 的 这 河 ， 和 是 所以 拥抱 之内 这 宣称
[ɒv; əv] ['teksəs] .
of Texas .
的 德克萨斯州 .

位于河流左岸，因此属于德克萨斯州的领土范围。

[naʊ] [ðɪs] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [njuː] ['meksɪkəʊ][wɒz; wəz][fɜːst] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]
Now this province of New Mexico was first visited and occupied by the
现在 这 省 的 新的 墨西哥 曾是 第一的 到访 和 占领 经过 这
['spænjədz] ['ʌndə(r)]['væskwɛz][ˌkɔːrə'nɑːdoʊ] ,
Spaniards under Vasquez Coronado ,
西班牙人 在下面 瓦斯奎兹 科罗纳多 ，

新墨西哥省最早是由西班牙人在瓦斯奎兹·科罗纳多的率领下访问和占领的。

[ɪn][ðə; ði] [j'iəz] - [tuː; tə] - .
in the years 1540 to 1542 .
在 这 年 - 到 - .

1540年至1542年间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['vɒləntrəli] [ɪ'vækjuːeɪtɪd] , ['sʌbsɪkwəntli] [ˌɑːr 'iː] - ['vɪzɪtɪd] , [ænd; ənd]
It was at that time voluntarily evacuated , subsequently re - visited , and
它 曾是 在 那 时间 自愿 疏散 ， 随后 关于 - 到访 ， 和
[sʌm; səm] ['setlmənts] [meɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] - :
some settlements made about the year 1583 :
一些 定居点 制成 关于 这 年 - :

当时该地区居民自愿撤离，随后又有人返回，并在1583年左右建立了一些定居点：

['faɪnəli] ['kɔŋkə] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði] ['spænjədz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][oʊ'neɪt] .
finally conquered in 1595 by the Spaniards , under the command of Onate .
最后 征服 在 - 经过 这 西班牙人 ， 在下面 这 命令 的 奥纳特 .

最终于 1595 年被西班牙人在奥纳特的指挥下征服。

[æn; ən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [drəʊv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['spænjədz] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .
An insurrection of the Indians drove away the Spaniards in the year 1680 .
一个 起义 的 这 印度人 驾驶 离开 这 西班牙人 在 这 年 - .

1680年，印第安人发动起义，将西班牙人赶走。

[ðeɪ] [ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [jɪə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [rɪ'zɪstəns] [ˌɑːr 'iː] -
They re - entered it the ensuing year , and after a long resistance re -
他们 关于 - 进入 它 这 随后 年 ， 和 后 一个 长的 反抗 关于 -
['kɔŋkə] [ˌaɪ 'tiː] .
conquered it .
征服 它 .

第二年，他们再次进入该地，经过长期抵抗，最终重新占领了该地。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'tɜːn(ə)l]['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒənɪz] ; [bʌt; bət][æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]
This was an internal conflict with the Aborigines ; but as related to
这 曾是 一个 内部的 冲突 和 这 原住民 ； 但 作为 有关的 到
['fɒrən] [p'aʊəz] ,
foreign powers ,
外国的 权力 ，

这是与原住民之间的内部冲突；但就与外国势力的关系而言，

[ðə; ði] ['sɒvrənti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spænjədz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['terətri] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [kɔːld] [ɪn]
the sovereignty of the Spaniards over the territory was never called in
这 主权 的 这 西班牙人 超过 这 领土 曾是 绝不 称为 在
['kwestʃən] ;
question ;
问题 ;

西班牙人对该领土的主权从未受到质疑；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn] [ɪk'spres] [tɜːmz] ,
and it was , in express terms ,
和 它 曾是 , 在 表达 条款 ,

明确地说，的确如此。

[meɪd] [ðə; ði] ['westən] ['baʊndri] [ɒv; əv] [luˌiːzi'ænə] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃɑːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ]
made the western boundary of Louisiana in the Royal Charter of the French
制成 这 西 边界 的 路易斯安那州 在 这 皇家 宪章 的 这 法语
['gʌvənmənt] .
Government .
政府 .

法国政府的皇家宪章确立了路易斯安那州的西部边界。

[ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] [baɪ][oʊ'neɪt] ,
The conquest of the province by Onate ,
这 征服 的 这 省 经过 奥纳特 ,

奥纳特征服了该省，

[tʊk] [pleɪs] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [j'iəz] ['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ɪn]
took place five - and - twenty years prior to the landing of the Pilgrims in
采取 地方 五 - 和 - 二十 年 事先的 到 这 降落 的 这 朝圣者 在
[njuː] ['ɪŋglənd] ,
New England ,
新的 英格兰 ,

发生在清教徒登陆新英格兰前二十五年。

[ænd; ənd] [twelv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] ['pɜːmənənt] ['set(ə)lmənt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɪn] [nɔːθ]
and twelve years before any permanent settlement had been made in North
和 十二 年 前 任何 永恒的 沉降 有 到过 制成 在 北
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,

在北美建立任何永久定居点之前的十二年，

[ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] , [baɪ]['aɪðə(r)] ['ɪŋglənd] , [frɑːns] , ['hɒlənd] , ['swiːd(ə)n] , [ɔː(r)]
on the shores of the Atlantic , by either England , France , Holland , Sweden , or
在 这 海岸 的 这 大西洋 , 经过 任何一个 英格兰 , 法国 , 荷兰 , 瑞典 , 或者
['eni] ['ʌðə(r)]['paʊə(r)] ,
any other power ,
任何 其他 力量 ,

在大西洋沿岸，无论是英国、法国、荷兰、瑞典还是其他任何强国，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] ['flɒrɪdə] [baɪ] [speɪn] [hɜː'self] .
but that in Florida by Spain herself .
但 那 在 佛罗里达 经过 西班牙 她自己 .

但那是在佛罗里达，由西班牙本人所为。

[ai][hæv; həv][ɪn][veɪn] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['dɒkjumənt] , ['eməneɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɔː(r)]
I have in vain sought for any document , emanating from the Republic or
我 有 在 徒劳 寻求 为了 任何 文档 , 散发 从 这 共和国 或者
[steɪt] [ɒv; əv] ['teksəs] ,
State of Texas ,
状态 的 德克萨斯州 ,

我徒劳地寻找过任何来自德克萨斯共和国或德克萨斯州的官方文件。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [sə'steɪnɪŋ] [ɪts] [kleɪm] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [njuː] ['meksɪkəʊ][ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]
for the purpose of sustaining its claim either to New Mexico or to the
为了 这 目的 的 维持 它是 宣称 任何一个 到 新的 墨西哥 或者 到 这

['kʌntri] ['bɔːdərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)]['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][del] ['nɔːtə] .
country bordering on the lower portion of the del Norte .
国家 毗邻 在 这 降低 部分 的 这 del 北 .

为了维护其对新墨西哥州或与德尔诺特河下游接壤地区的领土主张。

[ðə; ði]['əʊnli] [ə'fɪʃ(ə)l] ['peɪpəz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [riːtʃ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kleɪm] [ɒv; əv] ['teksəs] [ɪz] [sə'steɪnd] ,
The only official papers within my reach , in which the claim of Texas is sustained ,
这 仅有的 官方的 文件 之内 我的 抵达 , 在 哪个 这 宣称 的 德克萨斯州 是 持续 ,

我能找到的唯一一份支持德克萨斯州主张的官方文件是：

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv] [meɪ] - [ænd; ənd] [dek] . 3rd , - ;
are the President's messages of May 11 and Dec . 3rd , 1846 ;
是 这 总统的 消息 的 可能 - 和 12月 . 3rd , - ;

是总统于 1846 年 5 月 11 日和 12 月 3 日发表的咨文；

[ænd; ənd] [ðiːz] [rɪ'fɜː(r)]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ['bɔːdərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][del]
and these refer only to the country bordering on the lower part of the del
和 这些 参考 仅有的 到 这 国家 毗邻 在 这 降低 部分 的 这 del

['nɔːtə] .
Norte .
北 .

这些仅指与德尔诺特河下游接壤的国家。

[ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [meɪ] 11th , - , [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] ,
The portion of the message of May 11th , 1846 , relating to that subject ,
这 部分 的 这 信息 的 可能 11th , - , 相关 到 那 主题 ,

1846年5月11日电报中有关该主题的部分：

[ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : " ['miːntaɪm] ['teksəs] , [baɪ][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒŋgres] ,
is as follows : " Meantime Texas , by the final action of our Congress ,
是 作为 跟随 : " 与此同时 德克萨斯州 , 经过 这 最终的 行动 的 我们的 国会 ,

具体如下："与此同时，根据我们国会的最终决议，德克萨斯州

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['juːniən] .
had become an integral part of our Union .
有 变得 一个 不可缺少的 部分 的 我们的 联盟 .

已成为我们联盟不可或缺的一部分。

[ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv] ['teksəs] , [baɪ][ɪts][ækt][ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] - , - ,
The Congress of Texas , by its act of December 19 , 1836 ,
这 国会 的 德克萨斯州 , 经过 它是 行为 的 十二月 - , - ,

德克萨斯州议会于1836年12月19日通过法案，

[hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['riːoʊ] [del] ['nɔːtə] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['baʊndri] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'pʌblɪk] .
had declared the Rio del Norte to be the boundary of that republic .
有 声明 这 里约热内卢 del 北 到 是 这 边界 的 那 共和国 .

曾宣布北河为该共和国的边界。

[ɪts][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][hæd; həd] [biːn] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] ['eksəd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][nuː'eiseis] .
Its jurisdiction had been extended and exercised beyond the Nueces .
它是 管辖权 有 到过 扩展 和 锻炼 超过 这 努埃塞斯 .

其管辖范围已扩展至努埃塞斯群岛以外，并在那里行使管辖权。

[ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] [ðæt] ['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][del] ['nɔːtə] [hæd; həd] [biːn] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]
The country between that river and the del Norte had been represented in the
这 国家 之间 那 河 和 这 del 北 有 到过 代表 在 这

['kɒŋgres] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['teksəs] ;
Congress and in the Convention of Texas ;
国会 和 在 这 习俗 的 德克萨斯州 ;

那条河和德尔诺特之间的地区曾在国会和德克萨斯制宪会议上拥有代表；

[hæd; həd] [ðʌs] ['teɪkən] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [ˌænek'seɪʃn] [ɪt'self] ;
had thus taken part in the act of annexation itself ;
有 因此 已采取 部分 在 这 行为 的 吞并 本身 ;

因此，它也参与了吞并行为本身；

[ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] [ɪn'kluːdɪd] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kən'greʃən(ə)l] ['dɪstrɪkts] .
and is now included within one of our congressional districts .
和 是 现在 包括 之内 一 的 我们的 国会 地区 .

现在它已纳入我们的一个国会选区。

['aʊə(r)] [əʊn] ['kɒŋgres] [hæd; həd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
Our own Congress had , moreover ,
我们的 自己的 国会 有 , 而且 ,

此外，我们自己的国会也曾……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[wɪð] [greɪt] [ˌjuːnə'nɪməti] , [baɪ] [ðə; ði] [ækt] [ə'pruːvd] [dɪ'sembə(r)] - , - ,
with great unanimity , by the act approved December 31 , 1845 ,
和 伟大的 一致 , 经过 这 行为 得到正式认可的 十二月 - , - ,

经1845年12月31日批准的法案，全体一致通过：

['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [nuː'eiseis] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['terətri] ,
recognized the country beyond the Nueces as a part of our territory ,
认可 这 国家 超过 这 努埃塞斯 作为 一个 部分 的 我们的 领土 ,

承认努埃塞斯河以东的地区是我们领土的一部分，

[baɪ] [ɪn'kluːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] ['revənjuː] ['sɪstəm] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['revənjuː] ['ɒfɪsə(r)] , [tuː; tə]
by including it within our own revenue system ; and a revenue officer , to
经过 包括 它 之内 我们的 自己的 收入 系统 ; 和 一个 收入 官 , 到
[rɪ'zaɪd] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['dɪstrɪkt] ,
reside within that district ,
居住 之内 那 区 ,

通过将其纳入我们自身的税收体系；并设立一名税务官员，居住在该地区，

[hæz; həz] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] , [baɪ] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [kən'sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['senət] .
has been appointed , by and with the advice and consent of the Senate .
有 到过 任命 , 经过 和 和 这 建议 和 同意 的 这 参议院 .

经参议院建议和同意，任命。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv] ['ɜːdʒənt] [nə'sesəti] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv]
It became , therefore , of urgent necessity to provide for the defence of
它 成为 , 所以 , 的 紧迫的 必要性 到 提供 为了 这 防御 的
[ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌntri] .
that portion of our country .
那 部分 的 我们的 国家 .

因此，保卫我国这一地区就成了当务之急。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ɒn] [ðə; ði] 13th [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] [lɑːst] ,
Accordingly , on the 13th of January last ,
因此 , 在 这 13th 的 一月 最后的 ,

因此，在去年1月13日，

[ɪn'strʌkʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðiːz] [truːps] [tuː; tə]
instructions were issued to the general in command of these troops to
指示 是 发布 到 这 一般的 在 命令 的 这些 军队 到
['ɒkjupaɪ] [ðə; ði] [left] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [del] ['nɔːtə] . . . .
occupy the left bank of the del Norte . . . .
占据 这 左边 银行 的 这 del 北 . . . .

指挥官奉命占领德尔诺特河左岸……

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] [tuː; tə][ðə; ði][del] ['nɔːtə] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]
The movement of the troops to the del Norte was made by the
这 移动 的 这 军队 到 这 del 北 曾是 制成 经过 这
[kə'mɑːndɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ,
commanding general ,
指挥 一般的 ,

向德尔诺特调动部队的命令是由总司令下达的。

['ʌndə(r)] ['pɒzətɪv] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ə'gresɪv] [ækts] [tə'wɔːdz] ['meksɪkəʊ] [ɔː(r)]
under positive instructions to abstain from all aggressive acts towards Mexico or
在下面 积极的 指示 到 弃权 从 全部 挑衅的 行为 向 墨西哥 或者
['meksɪkən] ['sɪtəznz] ,
Mexican citizens ,
墨西哥 公民 ,

在明确指示下，不得对墨西哥或墨西哥公民采取一切侵略行为。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [ðæt] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
and to regard the relations between that Republic and the United States
和 到 看待 这 关系 之间 那 共和国 和 这 团结的 各州
[æz; əz] ['piːsf(ə)l] ,
as peaceful ,
作为 和平 ,

并将该共和国与美国之间的关系视为和平关系，

[ən'les] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'kleə(r)] [wɔː(r)] , [ɔː(r)] [kə'mɪt] [ækts] [ɒv; əv] [hɒ'stɪləti] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [steɪt]
unless she should declare war , or commit acts of hostility indicative of a state
除非 她 应该 宣布 战争 , 或者 犯罪 行为 的 敌意 指示性的 的 一个 状态
[ɒv; əv] [wɔː(r)] .
of war .
的 战争 .

除非她宣战，或者做出表明处于战争状态的敌对行为。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['speʃəli] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] ['praɪvət] ['prɒpəti] , [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ['pɜːsən(ə)l]
He was specially directed to protect private property , and respect personal
他 曾是 特别 指导 到 保护 私人的 财产 , 和 尊重 个人的
[raɪts] .
rights .
权利 .

他被特别指示要保护私有财产，尊重个人权利。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

与墨西哥和平(Peace with Mexico)
第2/3页

" [ɪn][hɪz; ɪz]['ænjuəl] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)][eit] , - , [ðə; ði]['prezɪdənt] [steɪts] [ðæt] ['teksəs] ,
" In his annual message of December 8 , 1846 , the President states that Texas ,
" 在 他的 年度的 信息 的 十二月 8 , - , 这 总统 各州 那 德克萨斯州 ,

在1846年12月8日的年度咨文中，总统指出德克萨斯州

[æz; əz]['siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [baɪ] [frɑːns] [ɪn] - ,
as ceded to the United States by France in 1803 ,
作为 割让 到 这 团结的 各州 经过 法国 在 - ,

1803年法国割让给美国的领土

[hæz; həz] [biːn] ['ɔːlweɪz] [kleɪmd] [æz; əz] [ɪk'stendɪŋ] [west] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːoʊ] [grænd] ;
has been always claimed as extending west to the Rio Grande ;
有 到过 总是 声称 作为 扩展 西方 到 这 里约热内卢 格兰德 ;

一直以来，人们都声称其范围向西延伸至格兰德河;

[ðæt] [ðɪs] [fækt][ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [ˌdeklə'reɪʃnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] ['djʊərɪŋ]['mɪstə(r)] .
that this fact is established by declarations of our Government during Mr .
那 这 事实 是 已确立的 经过 声明 的 我们的 政府 期间 先生 .

['dʒɛfərsənz] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [mən'roʊz] [əd,mini'streiʃən] ;
Jefferson's and Mr . Monroe's administrations ;
杰斐逊的 和 先生 . 梦露的 行政部门 ;

这一事实已由我国政府在杰斐逊先生和门罗先生执政期间的声明所证实;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['teksəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['siːdɪd] [tuː; tə] [speɪn] [baɪ][ðə; ði] ['flɒrɪdə] ['triːti] [ɒv; əv]
and that the Texas which was ceded to Spain by the Florida treaty of
和 那 这 德克萨斯州 哪个 曾是 割让 到 西班牙 经过 这 佛罗里达 条约 的

- ,
1819 ,
- ,

还有根据1819年佛罗里达条约割让给西班牙的德克萨斯地区，

[ɪm'breɪst] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [naʊ] [kleɪmd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['teksəs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][nuː'eiseis]
embraced all the country now claimed by the State of Texas between the Nueces
拥抱 全部 这 国家 现在 声称 经过 这 状态 的 德克萨斯州 之间 这 努埃塞斯

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːoʊ] [grænd] .
and the Rio Grande .
和 这 里约热内卢 格兰德 .

涵盖了现在德克萨斯州所拥有的位于努埃塞斯河和格兰德河之间的所有地区。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'piːts] [ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv] ['teksəs] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðeə(r)] ['baʊndriz] ;
He then repeats the Acts of Texas with reference to their boundaries ;
他 然后 重复 这 使徒行传 的 德克萨斯州 和 参考 到 他们的 边界 ;

然后他复述了德克萨斯法令及其边界;

['steɪtɪŋ] [ðæt] " ['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [naɪn] [j'iəz] ,
stating that " during a period of more than nine years ,
声明 那 " 期间 一个 时期 的 更多的 比 九 年 ,

声明"在超过九年的时间里，

[wɪtʃ] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
which intervened between the adoption of her constitution and her
哪个 介入 之间 这 采用 的 她 宪法 和 她

[ˌænek'seɪʃn] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['juːniən] ,
annexation as one of the States of our Union ,
吞并 作为 一 的 这 各州 的 我们的 联盟 ,

这段时期介于她通过宪法和她被并入我国成为联邦州之一之间。

['teksəs] [ə'sɜːtɪd] [ænd; ənd] ['eksəd] ['meni] [ækts][ɒv; əv] ['sɒvrənti] [ænd; ənd][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn]['əʊvə(r)]
Texas asserted and exercised many acts of sovereignty and jurisdiction over
德克萨斯州 断言 和 锻炼 许多 行为 的 主权 和 管辖权 超过
[ðə; ði] ['terətri] [ænd; ənd] [ɪn'hæbətənt] [west] [ɒv; əv][ðə; ði][nuː'eiseis] ;
the territory and inhabitants west of the Nueces ;
这 领土 和 居民 西方 的 这 努埃塞斯 ;

德克萨斯州对努埃塞斯河以西的领土和居民行使了许多主权和管辖权；

[sʌtʃ] [æz; əz] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'faɪnɪŋ] ['lɪmɪts][ɒv; əv] ['kaunti] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːoʊ]
such as organizing and defining limits of counties extending to the Rio
这样的 作为 组织 和 定义 限制 的 县 扩展 到 这 里约热内卢
[grænd] ;
Grande ;
格兰德 ;

例如，组织和界定延伸至格兰德河的县的边界；

[ɪ'stæblɪʃɪŋ] [kɔːts] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][dʒuː'dɪʃəl] ['sɪstəm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
establishing courts of justice , and extending her judicial system over the
建立 法院 的 正义 , 和 扩展 她 司法 系统 超过 这
['terətri] ; [ɪ'stæblɪʃɪŋ] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['kʌstəm] - [haʊs] ,
territory ; establishing also a custom - house ,
领土 ; 建立 还 一个 风俗 - 房子 ,

建立法院，并将司法体系扩展到整个领土；同时设立海关。

[pəʊst] - ['ɑː.fɪsɪz] , [ə; eɪ][lænd] - ['ɒfɪs] , & [siː] .
post - offices , a land - office , & c .
邮政 - 办公室 , 一个 土地 - 办公室 , & c .

邮局、土地局等。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['dezigneit, 'dezignit, -neit][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['teksəs] ,
" The President designates by the name of Texas ,
" 这 总统 指定 经过 这 姓名 的 德克萨斯州 ,

“总统以德克萨斯州的名义指定，

[ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [luˌiːzi'ænə] [baɪ] [frɑːns] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ;
the cession of Louisiana by France to the United States ;
这 割让 的 路易斯安那州 经过 法国 到 这 团结的 各州 ;

法国将路易斯安那割让给美国；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'gen] [kɔːlz] [ðə; ði] ['terətri] ['siːdɪd] [tuː; tə] [speɪn] [baɪ][ðə; ði] ['flɒrɪdə] ['triːti] [ɒv; əv] -
and he again calls the territory ceded to Spain by the Florida treaty of 1819
和 他 再次 呼叫 这 领土 割让 到 西班牙 经过 这 佛罗里达 条约 的 -
, [ðə; ði] ['teksəs] .
, the Texas .
, 这 德克萨斯州 .

他再次将 1819 年佛罗里达条约割让给西班牙的领土称为德克萨斯。

[hiː; hi]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] [ðæt] [ðə; ði] [kleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['terətri]
He intimates that the claim of the United States to the territory
他 亲密 那 这 宣称 的 这 团结的 各州 到 这 领土
[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sæbain][ænd; ənd][ðə; ði] ['riːoʊ] ['nɔːtə] ,
between the Sabine and the Rio Norte ,
之间 这 萨宾 和 这 里约热内卢 北 ,

他暗示美国对萨宾河和北河之间的领土提出主权声索，

[wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv] ['teksəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] ['kleɪmɪŋ] [æz; əz]
was derived from the boundaries of Texas , and that by claiming as
曾是 衍生的 从 这 边界 的 德克萨斯州 , 和 那 经过 声称 作为
[fɑː(r)] [west] [æz; əz] [ðɪs] ['rɪvə(r)] ,
far west as this river ,
远的 西方 作为 这 河 ,

其范围源于德克萨斯州的边界，并且声称其疆域向西延伸至这条河。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [dɪd] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['baʊndri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teksəs] .
the United States did recognize that it was the boundary of the Texas .
这 团结的 各州 做过 认出 那 它 曾是 这 边界 的 这 德克萨斯州 .

美国确实承认那是德克萨斯州的边界。

[ai] ['riːəli] [duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ] [ðɪs] [ə'sɜːʃ(ə)n] .
I really do not understand what is meant by this assertion .
我 真的 做 不是 理解 什么 是 意思是 经过 这 断言 .

我实在不明白这句话是什么意思。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [kleɪmd] [ðə; ði] ['riːoʊ] ['nɔːtə] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['baʊndri] [ɒv; əv] [luˌiːzi'ænə] ,
The United States claimed the Rio Norte as being the legitimate boundary of Louisiana ,
这 团结的 各州 声称 这 里约热内卢 北 作为 存在 这 合法的 边界 的 路易斯安那州 ,

美国声称北河是路易斯安那州的合法边界。

[ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv] ['teksəs] .
and not of Texas .
和 不是 的 德克萨斯州 .

而且不是德克萨斯州的。

['naɪðə(r)] [ðeɪ] [nɔː(r)] [frɑːns] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sæbain] .
Neither they nor France had ever been in possession of the country beyond the Sabine .
两者都不 他们 也不 法国 有 曾经 到过 在 拥有 的 这 国家 超过 这 萨宾 .

他们和法国都从未占领过萨宾河以西的地区。

[speɪn] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [held] [pə'zeʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['terətri] ['ɪntuː] ['prɒvɪnsɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] .
Spain had always held possession , and had divided the territory into provinces as she pleased .
西班牙 有 总是 握住 拥有 , 和 有 分割 这 领土 进入 省份 作为 她 高兴 .

西班牙一直占领着这片土地，并随心所欲地将其划分为各个省份。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['teksəs] , [ænd; ənd][ɪts] ['baʊndriz] [hæd; həd] [biːn] ['dezɪgneɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɔːltəd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] .
One of these was called Texas , and its boundaries had been designated and altered at her will .
一 的 这些 曾是 称为 德克萨斯州 , 和 它是 边界 有 到过 指定的 和 已修改 在 她 将要 .

其中之一被称为德克萨斯州，其边界由她随意划定和改变。

[wɪð] [ðiːz] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd][nəʊ] [kən'sɜːn] .
With these the United States had no concern .
和 这些 这 团结的 各州 有 不 忧虑 .

对于这些，美国并不担心。

[ɪf] [ðeə(r)] [kleɪm] [kʊd; kəd][biː; bi] [sə'steɪnd] ,
If their claim could be sustained ,
如果 他们的 宣称 可以 是 持续 ,

如果他们的说法成立，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][baɪ] ['pruːvɪŋ] [ðæt] [luˌiːzi'ænə] [ɪk'stendɪd] [ɒv; əv] [raɪt] [ðʌs] [fɑː(r)] .
it must be by proving that Louisiana extended of right thus far .
它 必须 是 经过 证明 那 路易斯安那州 扩展 的 正确的 因此 远的 .

必须证明路易斯安那州已经将权利延伸到了如此远的程度。

[ðɪs] [hæd; həd][nəʊ] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['baʊndriz] [wɪtʃ] [speɪn] [mait] [hæv; həv] [ə'saɪnd]
This had no connection with the boundaries which Spain might have assigned
这 有 不 联系 和 这 边界 哪个 西班牙 可能 有 分配
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['teksəs] .
to her province of Texas .
到 她 省 的 德克萨斯州 .

这与西班牙可能划定给其德克萨斯省的边界没有任何关系。

[ðiːz] [mait] [hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['riːoʊ] [del] ['nɔːtə] , [ɔː(r)][hæv; həv] [biːn] [iːst] [ɒv; əv]
These might have extended beyond the Rio del Norte , or have been east of
这些 可能 有 扩展 超过 这 里约热内卢 del 北 , 或者 有 到过 东方 的
[ðə; ði] ['riːoʊ] [nuː'eiseis] .
the Rio Nueces .
这 里约热内卢 努埃塞斯 .

这些区域可能延伸到北河以外，或者位于努埃塞斯河以东。

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['baʊndriz] [ɒv; əv] [luˌiːzi'ænə] ,
There is not the slightest connection between the legitimate boundaries of Louisiana ,
那里 是 不是 这 丝毫 联系 之间 这 合法的 边界 的 路易斯安那州 ,

路易斯安那州的合法边界之间没有任何关联。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['teksəs] .
and those of the Spanish province of Texas .
和 那些 的 这 西班牙语 省 的 德克萨斯州 .

以及西班牙德克萨斯省的那些人。

[ðə; ði] [prɪ'zjuːmd] [aɪ'dentəti][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .
The presumed identity is a mere supposition .
这 假定 身份 是 一个 仅仅 假设 .

这种假定的身份仅仅是一种推测。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['saʊndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə][ðə; ði]
It is not necessary to discuss the soundness of the pretensions to the
它 是 不是 必要的 到 讨论 这 健全性 的 这 虚荣心 到 这
['riːoʊ] ['nɔːtə] ,
Rio Norte ,
里约热内卢 北 ,

无需讨论对北河的主权声索是否合理。

[ə'sɜːtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['dʒefəs(ə)n][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [mən'rəʊ] ,
asserted by Mr . Jefferson and Mr . Monroe ,
断言 经过 先生 . 杰斐逊 和 先生 . 门罗 ,

杰斐逊先生和门罗先生都曾说过：

[sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['jiːldɪd] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['flɒrɪdə] [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkts][baɪ]
since they were yielded in exchange of Florida and some other objects by
自从 他们 是 产生 在 交换 的 佛罗里达 和 一些 其他 对象 经过
[ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] - ;
the treaty of 1819 ;
这 条约 的 - ;

因为它们是根据 1819 年条约，以佛罗里达和其他一些物品交换而割让的；

[ə; eɪ] ['triːti] [ɪk'striːmli] ['pɒpjələ(r)][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
a treaty extremely popular at the time ,
一个 条约 极其 受欢迎的 在 这 时间 ,

当时极受欢迎的一项条约

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [prest] [wɪð] [greɪt] [ziːl] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns]
and the execution of which was pressed with great zeal and perseverance
和 这 执行 的 哪个 曾是 按下 和 伟大的 热情 和 毅力
.
.
.

并且以极大的热情和毅力推进了这项任务的执行。

[wen'evə(r)] ['ʌltɪmətli] ['siːdɪd] [tuː; tə] ['meksɪkəʊ] , [ðæt] [rɪ'pʌblɪk] [fɪkst] [ɪts] ['baʊndriz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
Whenever ultimately ceded to Mexico , that republic fixed its boundaries as it
每当 最终 割让 到 墨西哥 , 那 共和国 固定的 它是 边界 作为 它
[θɔːt] ['prɒpə(r)] .
thought proper .
想法 恰当的 .

最终割让给墨西哥时，墨西哥共和国按照自己认为合适的方式划定了边界。

['teksəs] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'kleəd] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [steɪt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːoʊ]
Texas and Cohahuila were declared to form a state ; and the Rio
德克萨斯州 和 - 是 声明 到 形式 一个 状态 ; 和 这 里约热内卢
[nuː'eiseis] [wɒz; wəz] ,
Nueces was ,
努埃塞斯 曾是 ,

德克萨斯州和科阿韦拉州被宣布组成一个州；努埃塞斯河也……

[meɪd] [ðə; ði] ['baʊndri] [ɒv; əv] ['teksəs] .
made the boundary of Texas .
制成 这 边界 的 德克萨斯州 .

划定了德克萨斯州的边界。

[wen] ['teksəs] [dɪ'kleəd] [ɪt'self] [ˌɪndɪ'pendənt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['əʊnli] [pɑːt]
When Texas declared itself independent , it was the insurrection of only part
什么时候 德克萨斯州 声明 本身 独立的 , 它 曾是 这 起义 的 仅有的 部分
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [steɪt] ;
of a state ;
的 一个 状态 ;

德克萨斯州宣布独立时，这只是该州部分地区的叛乱；

[fɔː(r); fə(r)] - [rɪ'meɪnd] [ju'naɪtɪd] [tuː; tə] ['meksɪkəʊ] .
for Cohahuila remained united to Mexico .
为了 - 剩余 团结的 到 墨西哥 .

因为科阿韦拉仍然与墨西哥保持统一。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['riːoʊ] [nuː'eiseis] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['baʊndri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['teksəs]
But the Rio Nueces was the boundary between the department of Texas
但 这 里约热内卢 努埃塞斯 曾是 这 边界 之间 这 部门 的 德克萨斯州
[ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌtɑːmɑːu'liːpɑːs] .
and the state of Tamaulipas .
和 这 状态 的 塔毛利帕斯 .

但努埃塞斯河是德克萨斯州和塔毛利帕斯州之间的边界。

[ðə; ði] [həʊl] ['kɔntest, kən'test] ['terətri] [laɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ˌtɑːmɑːu'liːpɑːs] , [wɪtʃ] ['nevə(r)]
The whole contested territory lies within the limits of Tamaulipas , which never
这 所有的 有争议的 领土 谎言 之内 这 限制 的 塔毛利帕斯 , 哪个 绝不
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

整个争议地区都位于塔毛利帕斯州的范围内，而塔毛利帕斯州从来就不存在。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['meksɪkən] ['gʌvənmənt] , [kə'nektɪd] [ɪn] ['eni] [ʃeɪp] [wɪð] ['teksəs] .
under the Mexican Government , connected in any shape with Texas .
在下面 这 墨西哥 政府 , 连接 在 任何 形状 和 德克萨斯州 .

在墨西哥政府的统治下，与德克萨斯州有任何形式的联系。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] ['ʌndə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪz]['əʊnli] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['meksɪkəʊ] ;
The question now under consideration is only that between the United States and Mexico ;
这 问题 现在 在下面 考虑 是 仅有的 那 之间 这 团结的 各州 和 墨西哥 ;

现在讨论的问题仅仅是美国和墨西哥之间的关系；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
and in that view of the subject ,
和 在 那 看法 的 这 主题 ,

而从这个角度来看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [ˌɪmə'tɪəriəl] ['weðə(r)] [ðə; ði][ækts][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['eməneit] [frɒm; frəm] ['kɒŋgres] ,
it is quite immaterial whether the acts of the United States emanated from Congress ,
它 是 相当 无关紧要 无论 这 行为 的 这 团结的 各州 散发 从 国会 ,

美国的法律行为是否源自国会，这一点完全无关紧要。

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] .
or from the Executive .
或者 从 这 管理人员 .

或来自执行部门。

[nəʊ][ækt][ɒv; əv]['aɪðə(r)] , ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][nuː'eiseis] ,
No act of either , recognizing the country beyond the Nueces ,
不 行为 的 任何一个 , 识别 这 国家 超过 这 努埃塞斯 ,

双方均未采取行动承认努埃塞斯河以西的国家，

[æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [kæn; kən][biː; bi] [ə'ledʒd] [ə'genst] ['meksɪkəʊ] ,
as a part of the territory of the United States , can be alleged against Mexico ,
作为 一个 部分 的 这 领土 的 这 团结的 各州 , 能 是 据称 反对 墨西哥 ,

作为美国领土的一部分，可以对墨西哥提出指控。

[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][ðeə(r)] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ðʌs] [kleɪmd] .
as a proof of their right to the country thus claimed .
作为 一个 证明 的 他们的 正确的 到 这 国家 因此 声称 .

作为他们对所声称的国家的所有权的证明。

['eni] [sʌtʃ] [ækt][ɪz]['əʊnli][æn; ən] [ə'sɜːʃ(ə)n] , [ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][nɒt][æn; ən]['ɑːgjumənt] [sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] .
Any such act is only an assertion , a declaration , but not an argument sustaining the right .
任何 这样的 行为 是 仅有的 一个 断言 , 一个 宣言 , 但 不是 一个 争论 维持 这 正确的 .

任何此类行为都只是一种断言、一种声明，但并非支持该权利的论据。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['prɒpə(r)][tuː; tə] [əb'zɜːv] [hɪə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvəri] [west] [ɒv; əv]
It is , however , proper to observe here , that the port of delivery west of
它 是 , 然而 , 恰当的 到 观察 这里 , 那 这 港口 的 送货 西方 的
[ðə; ði][nuː'eiseis] ,
the Nueces ,
这 努埃塞斯 ,

然而，这里需要指出的是，努埃塞斯河以西的交货港口，

[ɪ'rektɪd] [baɪ][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] " [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] ['dɪstrɪkt] [ɪn][ðə; ði] [steɪt]
erected by the act of Congress " To establish a collection district in the state
竖立 经过 这 行为 的 国会 " 到 建立 一个 收藏 区 在 这 状态
[ɒv; əv] ['teksəs] ,
of Texas ,
的 德克萨斯州 ,

根据国会法案设立的“在德克萨斯州设立征收区”

" [wɒz; wəz][æt; ət] ['kɔːpəs] ['krɪsti] , [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" was at Corpus Christi , a place which was in the actual possession of
" 曾是 在 语料库 克里斯蒂 , 一个 地方 哪个 曾是 在 这 实际的 拥有 的
[ðæt] [steɪt] .
that state .
那 状态 .

“当时在科珀斯克里斯蒂，这个地方实际上属于该州所有。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['premɪst] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪnt][ˌrezə'luːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
It must also be premised that , in the joint resolution for the
它 必须 还 是 前提 那 , 在 这 联合的 解决 为了 这
[ˌænek'seɪʃn] [ɒv; əv] ['teksəs] ,
annexation of Texas ,
吞并 的 德克萨斯州 ,

此外，还必须以德克萨斯州并入英国的联合决议为前提，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊndri] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['meksɪkəʊ][wɒz; wəz] [ɪk'spresli]
the question of the boundary between it and Mexico was expressly
这 问题 的 这 边界 之间 它 和 墨西哥 曾是 明确地
[rɪ'zɜːvd] ,
reserved ,
预订的 ,

它与墨西哥之间的边界问题被明确保留。

[æz; əz][wʌn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['set(ə)ld][baɪ] ['triːti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]
as one which should be settled by treaty between the United States and
作为 一 哪个 应该 是 定居 经过 条约 之间 这 团结的 各州 和
['meksɪkəʊ] .
Mexico .
墨西哥 .

这个问题应该通过美国和墨西哥之间的条约来解决。

[ðə; ði]['əʊnli]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɪn][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['mesɪdʒ] ,
The only arguments in the President's message ,
这 仅有的 论点 在 这 总统的 信息 ,

总统讲话中唯一的论点是：

[wɪtʃ] [sə'steɪn] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['teksəs] [tuː; tə] ['terətri] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][nuː'eiseis] , [ɑː(r); ə(r)]
which sustain the right of Texas to territory beyond the Nueces , are
哪个 维持 这 正确的 的 德克萨斯州 到 领土 超过 这 努埃塞斯 , 是
[kən'teɪnd] [ɪn] [ðəʊz] [p'æsɪdʒɪz] ,
contained in those passages ,
包含 在 那些 段落 ,

这些段落中包含了维护德克萨斯州对努埃塞斯河以外领土拥有权利的条款。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sɜːtɪd] ,
in which it is asserted ,
在 哪个 它 是 断言 ,

其中断言，

[ðæt] [ðə; ði][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv] ['teksəs] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] ['eksəd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
that the jurisdiction of Texas had been extended and exercised beyond the
那 这 管辖权 的 德克萨斯州 有 到过 扩展 和 锻炼 超过 这
[nuː'eiseis] :
Nueces :
努埃塞斯 :

德克萨斯州的管辖权已经扩展到努埃塞斯群岛以外并由其行使:

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] [ðæt] ['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][del] ['nɔːtə] [hæd; həd] [biːn] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]
that the country between that river and the del Norte had been represented in
那 这 国家 之间 那 河 和 这 del 北 有 到过 代表 在
[ðə; ði] ['kɒŋgres] [ænd; ənd] [kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['teksəs] ,
the Congress and Convention of Texas ,
这 国会 和 习俗 的 德克萨斯州 ,

那条河和德尔诺特河之间的地区曾在德克萨斯州国会和制宪会议上拥有代表。

[hæd; həd]['teɪkən] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ɪt'self] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'kluːdɪd] [wɪ'ðɪn] [wʌn]
had taken part in the annexation itself , and was now included within one
有 已采取 部分 在 这 吞并 本身 , 和 曾是 现在 包括 之内 一
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [kən'greʃən(ə)l] ['dɪstrɪkts] .
of our congressional districts .
的 我们的 国会 地区 .

它参与了吞并过程，现在已纳入我们的一个国会选区。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['steɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['mesɪdʒ] , [haʊ] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][nuː'eiseis] ,
But it is not stated in the President's message , how far beyond the Nueces ,
但 它 是 不是 声明 在 这 总统的 信息 , 如何 远的 超过 这 努埃塞斯 ,

但总统的贺词中并未说明努埃塞斯河以西究竟有多远。

[ðə; ði][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv] ['teksəs] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'stendɪd] ,
the jurisdiction of Texas had been extended ,
这 管辖权 的 德克萨斯州 有 到过 扩展 ,

德克萨斯州的管辖范围已经扩大。

[nɔː(r)] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] [ðæt] ['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][del] ['nɔːtə] [hæd; həd]
nor what part of the country between that river and the del Norte had
也不 什么 部分 的 这 国家 之间 那 河 和 这 del 北 有
[biːn] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒŋgres] [ænd; ənd] [kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['teksəs] ,
been represented in the Congress and convention of Texas ,
到过 代表 在 这 国会 和 习俗 的 德克萨斯州 ,

也不清楚那条河和德尔诺特河之间的哪个地区曾在德克萨斯州国会和代表大会上派过代表。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðen] [ɪn'kluːdɪd] [wɪ'ðɪn] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kən'greʃən(ə)l] ['dɪstrɪkts] .
and was then included within one of our congressional districts .
和 曾是 然后 包括 之内 一 的 我们的 国会 地区 .

然后被划入我们的一个国会选区。

[naʊ] [ðə; ði]['æktʃuəl][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][nuː'eiseis]['nevə(r)] [ɪk'stendɪd] ['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
Now the actual jurisdiction beyond the Nueces never extended farther than the
现在 这 实际的 管辖权 超过 这 努埃塞斯 绝不 扩展 更远 比 这
[ə'dʒeɪs(ə)nt] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][pə'trɪsiˌoʊ] ,
adjacent settlement of San Patricio ,
邻近的 沉降 的 圣 帕特里西奥 ,

实际上，努埃塞斯河以西的管辖范围从未超出邻近的圣帕特里西奥定居点。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] ['fæmɪlɪz] .
consisting of about twenty families .
由 的 关于 二十 家庭 .

由大约二十个家庭组成。

[ðæt] [smɔːl] ['dɪstrɪkt] , [ðəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [nuː'eiseis] , [wɒz; wəz] [kən'tɪgjuəs] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['teksəs] .
That small district , though beyond the Nueces , was contiguous to , and in the actual possession of Texas .
那 小的 区 , 尽管 超过 这 努埃塞斯 , 曾是 相邻的 到 , 和 在 这 实际的 拥有 的 德克萨斯州 .

虽然这个小地区位于努埃塞斯河以东，但它与德克萨斯州接壤，并且实际上属于德克萨斯州所有。

[ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['raɪtfəli] [ɪn'kluːdɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts] ,
On this account it might be rightfully included within the limits ,
在 这 帐户 它 可能 是 理所当然地 包括 之内 这 限制 ,

因此，它或许理应被纳入限制范围之内。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ə'genst] ['meksɪkən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .
which we were bound to protect against Mexican invasion .
哪个 我们 是 边界 到 保护 反对 墨西哥 入侵 .

我们有义务保护它免受墨西哥的入侵。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [smɔːl] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn] [pə'trɪsiˌoʊ] ,
But what was the country between this small settlement of San Patricio ,
但 什么 曾是 这 国家 之间 这 小的 沉降 的 圣 帕特里西奥 ,

但是，圣帕特里西奥这个小定居点和它之间的国家究竟是哪里呢？

[ɔː(r)] [bɪ'twiːn] ['kɔːpəs] ['krɪsti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːoʊ] [del] ['nɔːtə] ,
or between Corpus Christi and the Rio del Norte ,
或者 之间 语料库 克里斯蒂 和 这 里约热内卢 del 北 ,

或者在科珀斯克里斯蒂和北河之间，

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] [ɒv; əv] ['teksəs] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'stendɪd] ;
over which it might be supposed from the message , that the jurisdiction of Texas had been extended ;
超过 哪个 它 可能 是 据称 从 这 信息 , 那 这 管辖权 的 德克萨斯州 有 到过 扩展 ;

从信息中可以推测，德克萨斯州的管辖范围已经扩大；

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kən'greʃən(ə)l] ['dɪstrɪkts] ?
so as to be included within one of our congressional districts ?
所以 作为 到 是 包括 之内 一 的 我们的 国会 地区 ?

以便被纳入我们的某个国会选区？

[hɪə(r)] [ə'gen] , ['teksəs] [hæd; həd] [ɪ'rektɪd] [ðæt] [smɔːl] ['set(ə)lmənt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kaʊnti] [kɔːld] [sæn; sɑːn] [pə'trɪsiˌoʊ] ,
Here again , Texas had erected that small settlement into a county called San Patricio ,
这里 再次 , 德克萨斯州 有 竖立 那 小的 沉降 进入 一个 县 称为 圣 帕特里西奥 ,

德克萨斯州再次将这个小定居点发展成一个名为圣帕特里西奥县的县。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðɪs] ['kaʊnti] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːoʊ] [del] ['nɔːtə] .
and declared that this county extended to the Rio del Norte .
和 声明 那 这 县 扩展 到 这 里约热内卢 del 北 .

并宣布该县延伸至北河。

[ðɪs] , [laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [dɪ'klærətəri] [ækts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,
This , like all other declaratory acts of the same kind ,
这 , 喜欢 全部 其他 宣告式 行为 的 这 相同的 种类 ,

这一点，如同所有其他同类声明行为一样，

[wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən] [ə'sɜːʃ(ə)n] [nɒt] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [raɪt] .
was only an assertion not affecting the question of right .
曾是 仅有的 一个 断言 不是 影响 这 问题 的 正确的 .

这只是一种断言，并不影响权利问题。

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['teksəs] [mait] , [wɪð] ['iːkwəl][prə'praɪəti] ,
The State of Texas might , with equal propriety ,
这 状态 的 德克萨斯州 可能 , 和 平等的 礼 ,

德克萨斯州同样有理由这样做。

[hæv; həv] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeə(r)] ['baʊndri] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [si'erə] ['mɑːdre][ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] .
have declared that their boundary extended to the Sierra Madre or to the Pacific .
有 声明 那 他们的 边界 扩展 到 这 塞拉 母亲 或者 到 这 太平洋 .

他们宣称他们的边界延伸至马德雷山脉或太平洋。

[ðə; ði] [truː] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [raɪt] [tuː; tə] ['eni] ['terətri] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['meksɪkən]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['teksəs] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði][fækts] :
The true question of right to any territory beyond the Mexican limits of the Department of Texas depends on the facts :
这 真的 问题 的 正确的 到 任何 领土 超过 这 墨西哥 限制 的 这 部门 的 德克萨斯州 取决于 在 这 事实 :

对于德克萨斯州墨西哥边界以外的任何领土，其所有权的真正问题取决于事实：

[baɪ] [huːm] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['terətri] [ɪn]
By whom was the territory in
经过 谁 曾是 这 领土 在

这片领土归谁所有？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['kwestʃən] ['æktʃuəli] [ɪn'hæbɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] ?
question actually inhabited and occupied ?
问题 实际上 有人居住的 和 占领 ?

问题是：该地是否实际有人居住和占用？

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ju'naɪtɪd] [wɪð] ['teksəs] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ə'genst] ['meksɪkəʊ] ?
and had the inhabitants united with Texas in the insurrection against Mexico ?
和 有 这 居民 团结的 和 德克萨斯州 在 这 起义 反对 墨西哥 ?

当地居民是否与德克萨斯人联合起来反抗墨西哥？

[ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][pə'trɪsiˌoʊ][ænd; ənd] ['kɔːpəs] ['krɪsti] ,
The whole country beyond the settlement of San Patricio and Corpus Christi ,
这 所有的 国家 超过 这 沉降 的 圣 帕特里西奥 和 语料库 克里斯蒂 ,

圣帕特里西奥和科珀斯克里斯蒂定居点以外的整个国家，

[tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz][ɒv; əv][ðə; ði][del] ['nɔːtə] , [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['dezət] ,
till within a few miles of the del Norte , is a perfect desert ,
直到 之内 一个 很少 英里 的 这 del 北 , 是 一个 完美的 沙漠 ,

直到距离德尔诺特几英里的地方，都是一片典型的沙漠。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti][maɪlz] [waɪd] [baɪ][ðə; ði] [ruːt] [pə'sjuːd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]['teɪlə(r)] ,
one hundred and sixty miles wide by the route pursued by General Taylor ,
一 百 和 六十 英里 宽的 经过 这 路线 追击 经过 一般的 泰勒 ,

泰勒将军所走的路线宽一百六十英里。

[æz; əz]['steɪtɪd][baɪ][hɪm'self] , [ænd; ənd][nɪə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [maɪlz][ɪn][ə; eɪ] [streɪt]
as stated by himself , and near one hundred and twenty miles in a straight
作为 声明 经过 他自己 ， 和 靠近 一 百 和 二十 英里 在 一个 直的
[laɪn] .
line .
线 .

正如他自己所说，直线距离接近一百二十英里。

[ðə; ði]['əʊnli]['set(ə)ld] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [left] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [del] ['nɔːtə] ,
The only settled part of it is along the left bank of the del Norte ,
这 仅有的 定居 部分 的 它 是 沿着 这 左边 银行 的 这 del 北 ，

唯一有人居住的区域位于德尔诺特河左岸沿线。

[ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɪn] [bredθ] .
and but a few miles in breadth .
和 但 一个 很少 英里 在 宽度 .

宽度仅几英里。

[ðɪs] [belt] [wɒz; wəz]['set(ə)ld] , [ɪn'hæbɪtɪd] , [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [ɪk'skluːsɪvli] [baɪ]['meksɪkənz] .
This belt was settled , inhabited , and occupied exclusively by Mexicans .
这 腰带 曾是 定居 ， 有人居住的 ， 和 占领 只 经过 墨西哥人 .

这一带地区完全由墨西哥人定居、居住和占领。

[ˌaɪ 'tiː][ɪn'kluːdɪd][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][lə'reɪdoʊ] ; [ænd; ənd]['meksɪkəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌstəm] - [haʊs]
It included the town of Loredo ; and Mexico had a custom - house
它 包括 这 镇 的 洛雷多 ； 和 墨西哥 有 一个 风俗 - 房子
[æt; ət]['bræzəs] ,
at Brazos ,
在 布拉索斯 ，

其中包括洛雷多镇；墨西哥在布拉索斯设有海关。

[nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
north of the mouth of the river .
北 的 这 嘴 的 这 河 .

河口以北。

[tɪl] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɑːmz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] ,
Till occupied by the American arms it had ever been ,
直到 占领 经过 这 美国人 武器 它 有 曾经 到过 ，

直到被美军占领之前，它一直是……

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]['teɪlə(r)] , [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and was at the time when invaded by General Taylor , a part of the
和 曾是 在 这 时间 什么时候 入侵 经过 一般的 泰勒 ， 一个 部分 的 这
[dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ˌtɑːmɑːu'liːpɑːs] ,
Department of Tamaulipas ,
部门 的 塔毛利帕斯 ，

当时，泰勒将军入侵时，它是塔毛利帕斯州的一部分。

[ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv][ðə; ði]['priːfekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] ['dɪstrɪkt]
and subject to the jurisdiction of the Prefect of the Northern District
和 主题 到 这 管辖权 的 这 长官 的 这 北方 区
[ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'pɑːtmənt] .
of that department .
的 那 部门 .

并受该省北部地区长官的管辖。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] ['meksɪkəʊ][ænd; ənd] ['teksəs] ,
In the course of the war between Mexico and Texas ,
在 这 课程 的 这 战争 之间 墨西哥 和 德克萨斯州 ，

在墨西哥和德克萨斯之间的战争过程中，

[ɪn'kəːʃən] [hæd; həd] [biːn] [ə'keɪʒnəli] [meɪd] [baɪ] [iːtʃ] ['pɑːti] ['ɪntuː][ðə; ði] ['teritəriz] [ɒv; əv][ðə; ði]
incursions had been occasionally made by each party into the territories of the
入侵 有 到过 偶尔 制成 经过 每个 派对 进入 这 领土 的 这
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

双方都曾偶尔入侵对方领土。

[ə; eɪ]['meksɪkən]['ɒfɪsə(r)][hæd; həd] , [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] , [əb'teɪnd] ['temprəri] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
A Mexican officer had , once or twice , obtained temporary occupation of
一个 墨西哥 官 有 , 一次 或者 两次 , 获得 暂时的 职业 的
[sæn; sɑːn][æn'təʊnɪəʊ] ,
San Antonio ,
圣 安东尼奥 ,

一名墨西哥军官曾一两次短暂占领过圣安东尼奥。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv] ['teksəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['tɛksənz][hæd; həd][ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n]['teɪkən]
within the limits of Texas ; and the Texans had on one occasion taken
之内 这 限制 的 德克萨斯州 ; 和 这 德州人 有 在 一 场合 已采取
[lə'reɪdoʊ][ɪt'self] ,
Loredo itself ,
洛雷多 本身 ,

在德克萨斯州的范围内；而且德克萨斯人曾一度占领过洛雷多城本身。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][hæd; həd] ['kærid] [ðeə(r)] [ɑːmz] ,
and more than once had carried their arms ,
和 更多的 比 一次 有 携带 他们的 武器 ,

他们曾多次携带武器，

[nɒt]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [left] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [del] ['nɔːtə] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðæt] ['rɪvə(r)] .
not only to the left bank of the del Norte , but even beyond that river .
不是 仅有的 到 这 左边 银行 的 这 del 北 , 但 甚至 超过 那 河 .

不仅到德尔诺特河的左岸，甚至到这条河的更远地方。

[ɪn][bəuθ][keɪsɪz][ðə; ði] [ə'gresɪv] ['pɑːtiz] [hæd; həd] [biːn] [ri'pʌls] [ænd; ənd] [ɪk'speld] .
In both cases the aggressive parties had been repulsed and expelled .
在 两个都 案例 这 挑衅的 各方 有 到过 反感 和 被驱逐 .

在这两种情况下，侵略方都被击退并驱逐了。

[ðə; ði][lɑːst] ['teksən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] , - ,
The last Texan expedition of that kind took place in December , 1842 ,
这 最后的 德克萨斯人 远征 的 那 种类 采取 地方 在 十二月 , - ,

德克萨斯人最后一次进行此类探险是在1842年12月。

[ænd; ənd] ['tɜːrməˌnet] [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'fiːt] [æt; ət] [miə] .
and terminated in their defeat at Mier .
和 终止 在 他们的 击败 在 米尔 .

最终以在米尔战役中的失败而告终。

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [left] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
That the country , adjacent to the left bank of the river ,
那 这 国家 , 邻近的 到 这 左边 银行 的 这 河 ,

那个与河流左岸相邻的国家，

[wɒz; wəz] [ɪk'skluːsɪvli] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['meksɪkənz] , [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə]
was exclusively in the possession of the Mexicans , was well known to
曾是 只 在 这 拥有 的 这 墨西哥人 , 曾是 出色地 已知 到
['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] .
our Government .
我们的 政府 .

完全由墨西哥人拥有，我国政府对此非常清楚。

[wen] ['dʒen(ə)rəl]['teɪlə(r)] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][del] ['nɔːtə] , [hiː; hi] ['ɪʃuːd] [æn; ən]['ɔːdə(r)] ([nəʊ] . -)
When General Taylor marched to the del Norte , he issued an order (No . 30)
什么时候 一般的 泰勒 行军 到 这 del 北 , 他 发布 一个 命令 (不 . -)
,
,
,

当泰勒将军向德尔诺特进军时，他下达了一项命令（第30号），

[trænz'leɪtɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['spæniʃ] , ['ɔːdərɪŋ] [ɔːl]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ,
translated into the Spanish , ordering all under his command ,
翻译 进入 这 西班牙语 , 订购 全部 在下面 他的 命令 ,

翻译成西班牙语，命令他麾下所有人：

[tuː; tə] [əb'zɜːv] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['skruːpjələs] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ,
to observe with the most scrupulous respect the rights of all the inhabitants ,
到 观察 和 这 最多 一丝不苟的 尊重 这 权利 的 全部 这 居民 ,

以最严谨的态度尊重所有居民的权利，

[huː] [mait] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['piːsf(ə)l] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ,
who might be found in peaceful prosecution of their respective occupations ,
WHO 可能 是 成立 在 和平 起诉 的 他们的 各自 职业 ,

他们可能在和平履行各自职业职责的过程中被发现，

[æz; əz] [wel] [ɒn][ðə; ði] [left] [æz; əz][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːoʊ] [grænd] .
as well on the left as on the right side of the Rio Grande .
作为 出色地 在 这 左边 作为 在 这 正确的 边 的 这 里约热内卢 格兰德 .

里奥格兰德河的左岸和右岸都有。

[nəʊ] [ˌɪntə'fɪərəns] , [hiː; hi] [ædz] , [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [wɪð] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] [raɪts] [ɔː(r)] [rɪ'lɪdʒəs]
No interference , he adds , will be allowed with the civil rights or religious
不 干涉 , 他 添加 , 将要 是 允许 和 这 民用 权利 或者 宗教
['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] .
privileges of the inhabitants .
特权 的 这 居民 .

他还补充说，绝不允许干涉居民的公民权利或宗教特权。

[ɪn][dʒuːn] , - , ['dʒen(ə)rəl]['teɪlə(r)][hæd; həd] [biːn] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ænd; ənd]['ɒkjupaɪ] ,
In June , 1845 , General Taylor had been directed to select and occupy ,
在 六月 , - , 一般的 泰勒 有 到过 指导 到 选择 和 占据 ,

1845年6月，泰勒将军奉命选定并占领该地。

[ɒn][ɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['riːoʊ] [grænd] [del] ['nɔːtə] ,
on or near the Rio Grande del Norte ,
在 或者 靠近 这 里约热内卢 格兰德 del 北 ,

在北里奥格兰德河上或附近，

[sʌtʃ] [ə; eɪ][saɪt][æz; əz] [wʊd] [biː; bi][best] [ə'dæptɪd][tuː; tə][rɪ'pel] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][prə'tekt]
such a site as would be best adapted to repel invasion and to protect
这样的 一个 地点 作为 会 是 最好的 改编 到 击退 入侵 和 到 保护
['aʊə(r)] ['westən] [ˌbiː'oʊ'ɑːr]
our Western bor
我们的 西 bor

这样一个地点最适合抵御入侵并保护我们的西部边境

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[dɜːr] .
der .
德尔 .

德。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] 8th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ['fɒləʊɪŋ] ,
But on the 8th of July following ,
但 在 这 8th 的 七月 下列的 ,

但在接下来的7月8日，

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔː(r)] (['mɪstə(r)] . ['mɑːsi]) [ə'drest] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)][tuː; tə][hɪm] .
the Secretary of War (Mr . Marcy) addressed the following letter to him .
这 秘书 的 战争 (先生 . 玛西) 已解决 这 下列的 信 到 他 .

陆军部长（马西先生）给他写了以下这封信。

" [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] ['meksɪkəʊ][hæz; həz][sʌm; səm] ['mɪlətri] [i'stæbliʃmənt] [ɒn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːoʊ] [grænd] ,
" This Department is informed that Mexico has some military establishments on the East side of the Rio Grande ,
" 这 部门 是 知情的 那 墨西哥 有 一些 军队 机构 在 这 东方 边 的 这 里约热内卢 格兰德 ,

“本部门获悉，墨西哥在格兰德河东岸有一些军事设施，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][hæv; həv] [biːn] , [ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] ['ɒkjəpənsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [truːps] .
which are , and for some time have been , in the actual occupancy of her troops .
哪个 是 , 和 为了 一些 时间 有 到过 , 在 这 实际的 占用 的 她 军队 .

这些地方目前，而且已经有一段时间一直被她的军队实际占领着。

[ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [rɪ'siːvd] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['keəf(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['eni] [ækts][ɒv; əv] [ə'greʃ(ə)n] ,
In carrying out the instructions heretofore received , you will be careful to avoid any acts of aggression ,
在 携带 出去 这 指示 此前 已收到 , 你 将要 是 小心 到 避免 任何 行为 的 侵略 ,

在执行先前收到的指示时，你应注意避免任何侵略行为。

[ən'les] [æn; ən]['æktʃuəl] [steɪt] [ɒv; əv][wɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][ɪg'zɪst] .
unless an actual state of war should exist .
除非 一个 实际的 状态 的 战争 应该 存在 .

除非实际处于战争状态。

[ðə; ði]['meksɪkən] ['fɔːsɪz] [æt; ət][ðə; ði][pəʊsts][ɪn][ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ,
The Mexican forces at the posts in their possession , and which have been so ,
这 墨西哥 力量 在 这 帖子 在 他们的 拥有 , 和 哪个 有 到过 所以 ,

墨西哥军队驻守在他们控制的哨所，而且一直如此。

[wɪl] [nɒt][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [piːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['meksɪkəʊ] [kən'tɪnjuː] .
will not be disturbed as long as the relations of peace between the United States and Mexico continue .
将要 不是 是 不安 作为 长的 作为 这 关系 的 和平 之间 这 团结的 各州 和 墨西哥 继续 .

只要美国和墨西哥之间的和平关系继续保持，就不会受到干扰。

" [ɒn][ðə; ði] 30th [dʒʊ'laɪ] , - , [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [ə'gen] [ə'dresɪz] [dʒen] . ['teɪlə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
" On the 30th July , 1845 , the Secretary again addresses Gen . Taylor as follows :
" 在 这 30th 七月 , - , 这 秘书 再次 地址 Gen . 泰勒 作为 跟随 :

1845年7月30日，国务卿再次致信泰勒将军，内容如下：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ] , [prə'tekt] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv] ['teksəs] ,
" You are expected to occupy , protect and defend the territory of Texas ,
" 你 是 预期的 到 占据 , 保护 和 保卫 这 领土 的 德克萨斯州 ,

"你们的职责是占领、保护和捍卫德克萨斯领土，

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['teksəs] .
to the extent that it has been occupied by the people of Texas .
到 这 程度 那 它 有 到过 占领 经过 这 人们 的 德克萨斯州 .

就德克萨斯州人民所居住的程度而言。

[ðə; ði] ['riːoʊ] [grænd] [ɪz] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['baʊndri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] ,
The Rio Grande is claimed to be the boundary between the two countries ,
这 里约热内卢 格兰德 是 声称 到 是 这 边界 之间 这 二 国家 ,

有人声称格兰德河是两国之间的边界。

[ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['baʊndri] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ɪk'stend][jɔː(r); jə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ,
and up to this boundary you are to extend your protection ,
和 向上 到 这 边界 你 是 到 延长 你的 保护 ,

你的保护范围应延伸至此边界。

['əʊnli] [ɪk'septɪŋ] ['eni] [pəʊsts][ɒn][ðə; ði] ['iːstən] [saɪd] [ˌðeər'ɒv] ,
only excepting any posts on the Eastern side thereof ,
仅有的 除外 任何 帖子 在 这 东 边 其中 ,

仅东侧的哨所除外，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] ['ɒkjəpənsi] [ɒv; əv]['meksɪkən] ['fɔːsɪz] , [ɔː(r)]['meksɪkən] ['setlmənts] ,
which are in the actual occupancy of Mexican forces , or Mexican settlements ,
哪个 是 在 这 实际的 占用 的 墨西哥 力量 , 或者 墨西哥 定居点 ,

实际被墨西哥军队占领或被墨西哥人定居的地区

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] ['teksəs] [dɪd] [nɒt] ['eksəsaɪz][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ˌænek'seɪʃn] ,
over which the Republic of Texas did not exercise jurisdiction at the period of annexation ,
超过 哪个 这 共和国 的 德克萨斯州 做过 不是 锻炼 管辖权 在 这 时期 的 吞并 ,

在吞并时期，德克萨斯共和国并未对该地区行使管辖权。

[ɔː(r)] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ɪ'vent] .
or shortly before that event .
或者 不久 前 那 事件 .

或在此事件发生前不久。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] , [ɪn] [sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [truːps] ,
It is expected , in selecting the establishment for your troops ,
它 是 预期的 , 在 选择 这 建立 为了 你的 军队 ,

在选择部队驻地时，预计……

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'prəʊtʃ] [æz; əz][nɪə(r)][ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn] , [ðə; ði] ['riːoʊ] [grænd] , [æz; əz]['pruːd(ə)ns] [wɪl] [dɪk'teɪt] .
you will approach as near the boundary line , the Rio Grande , as prudence will dictate .
你 将要 方法 作为 靠近 这 边界 线 , 这 里约热内卢 格兰德 , 作为 谨慎 将要 听写 .

你们将尽可能靠近边界线——格兰德河，但要谨慎行事。

[wɪð] [ðɪs] [vjuː] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [dɪ'zaɪr] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]
With this view , the President desires that your position , for a part of
和 这 看法 , 这 总统 欲望 那 你的 位置 , 为了 一个 部分 的

[jɔː(r); jə(r)] ['fɔːsɪz] [æt; ət] [liːst] ,
your forces at least ,
你的 力量 在 至少 ,

基于此，总统希望你们的立场，至少对于你们的部分部队而言，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [west] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [nuː'eiseis] .
should be west of the River Nueces .
应该 是 西方 的 这 河 努埃塞斯 .

应该位于努埃塞斯河以西。

" [ðə; ði] ['meksɪkən] ['setlmənts] , [ðʌs] [ɪk'septɪd] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðəʊz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['teksəs] [dɪd]
" The Mexican settlements , thus excepted , are not those over which Texas did
" 这 墨西哥 定居点 , 因此 例外 , 是 不是 那些 超过 哪个 德克萨斯州 做过

[nɒt] [kleɪm] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] ,
not claim jurisdiction ,
不是 宣称 管辖权 ,

“因此，被排除在外的墨西哥定居点并非德克萨斯州未主张管辖权的定居点。”

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [iːst] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːoʊ] [grænd] ,
but those on the East bank of the Rio Grande ,
但 那些 在 这 东方 银行 的 这 里约热内卢 格兰德 ,

但里奥格兰德河东岸的人们，

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['teksəs] [dɪd] [nɒt] ['eksəsaɪz] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪəriəd] ['menʃ(ə)nd] .
over which Texas did not exercise jurisdiction at the period mentioned .
超过 哪个 德克萨斯州 做过 不是 锻炼 管辖权 在 这 时期 提及 .

在上述时期，德克萨斯州并未对该地区行使管辖权。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd] [nəʊ] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['baʊndri] [kleɪmd] [baɪ] ['teksəs] ;
The President had no authority to give up the boundary claimed by Texas ;
这 总统 有 不 权威 到 给 向上 这 边界 声称 经过 德克萨斯州 ;

总统无权放弃德克萨斯州所主张的边界；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klɪə(r)] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [wen] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kɒntəmpleɪtɪd] ,
but it is clear that at the time , when war was not contemplated ,
但 它 是 清除 那 在 这 时间 , 什么时候 战争 曾是 不是 思考 ,

但很显然，在当时，战争尚未被考虑之时，

[ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] , [tɪl] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [dɪ'fɪnətɪvli]
the Administration was of opinion that , till the question was definitively
这 行政 曾是 的 观点 那 , 直到 这 问题 曾是 绝对地

['set(ə)ld] ,
settled ,
定居 ,

政府认为，在问题得到最终解决之前，

[ðə; ði] ['ɒkjəpənsi] [baɪ] [ðə; ði] ['meksɪkənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terətri] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [ðə; ði] [left] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the occupancy by the Mexicans of the territory adjacent the left bank of the
这 占用 经过 这 墨西哥人 的 这 领土 邻近的 这 左边 银行 的 这

[del] ['nɔːtə] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] .
del Norte ought not to be disturbed .
del 北 应该 不是 到 是 不安 .

不应干涉墨西哥人对德尔诺特河左岸附近地区的占领。

['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [rɪ'fjuːz(ə)l] [baɪ] ['meksɪkəʊ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [rɪ'zaɪdɪŋ] ['envɔɪ] ,
Neither the subsequent refusal by Mexico to receive a residing Envoy ,
两者都不 这 随后的 拒绝 经过 墨西哥 到 收到 一个 居住 使者 ,

墨西哥随后拒绝接收常驻特使，

[nɔː(r)][ðə; ði] [sək'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɑːmz] [hæv; həv] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [raɪt] .
nor the successes of the American arms have affected the question of right .
也不 这 成功 的 这 美国人 武器 有 做作的 这 问题 的 正确的 .

美国军备竞赛的成功也没有影响到权利问题。

[ðə; ði] [kleɪm] [ɒv; əv] ['teksəs] , ['weðə(r)] [tuː; tə] [njuː] ['meksɪkəʊ] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːoʊ] ['nɔːtə] ,
The claim of Texas , whether to New Mexico , or to the lower portion of the Rio Norte ,
这 宣称 的 德克萨斯州 , 无论 到 新的 墨西哥 , 或者 到 这 降低 部分 的 这 里约热内卢 北 ,

德克萨斯州对新墨西哥州或北河下游地区的主权声索，

[wɒz; wəz] [aɪ'dentɪkli] [ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz] [ɪn'vælɪd] [ænd; ənd] ['graʊndləs] [ɪn] [wʌn] [keɪs] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
was identically the same , as invalid and groundless in one case as in the other .
曾是 同样地 这 相同的 , 作为 无效的 和 无根据的 在 一 案件 作为 在 这 其他 .

两者完全相同，无论哪种情况，都同样无效且毫无根据。

[waɪ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['steɪtɪd] .
Why a distinction has been made by the Executive has not been stated .
为什么 一个 区别 有 到过 制成 经过 这 管理人员 有 不是 到过 声明 .

行政部门为何做出这种区分，并未说明原因。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['tempəʊ]
The fact is that he has established a tempo
这 事实 是 那 他 有 已确立的 一个 速度

事实是他已经确立了节奏。

['rɛəri] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['meksɪkəʊ] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['kɔŋkə] ,
rary government for New Mexico , as a country conquered ,
rary 政府 为了 新的 墨西哥 , 作为 一个 国家 征服 ,

新墨西哥州作为一个被征服的国家，其政府形式为：

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kleɪm] [ɒv; əv] ['teksəs] ; [waɪlst] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
and without any regard to the claim of Texas ; whilst , on the other hand ,
和 没有 任何 看待 到 这 宣称 的 德克萨斯州 ; 而 , 在 这 其他 手 ,

而且完全不顾德克萨斯州的诉求；另一方面，

[hiː; hi] [hæz; həz] [pə'mɪtɪd] [ðæt] [steɪt] [tuː; tə] [ɪk'stend] [ɪts] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [left] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [del] ['nɔːtə] ,
he has permitted that State to extend its jurisdiction over the country lying on the left bank of the del Norte ,
他 有 允许 那 状态 到 延长 它是 管辖权 超过 这 国家 说谎 在 这 左边 银行 的 这 del 北 ,

他允许该国将其管辖范围扩大到位于诺特河左岸的国家。

[wɪtʃ] , [laɪk] [njuː] ['meksɪkəʊ] , [hæd; həd] [biːn] ['kɔŋkə] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
which , like New Mexico , had been conquered by the arms of the United States .
哪个 , 喜欢 新的 墨西哥 , 有 到过 征服 经过 这 武器 的 这 团结的 各州 .

它和新墨西哥州一样，都是被美国的武力征服的。

[nɒt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [pruːf] [hæz; həz] [biːn] [ə'djuːs] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] [prɪ'tenʃən] [ɒv; əv]
Not a shadow of proof has been adduced to sustain the pretensions of
不是 一个 阴影 的 证明 有 到过 已提出 到 维持 这 虚荣心 的
['teksəs] [tuː; tə] [ðæt] ['dɪstrɪkt] ;
Texas to that district ;
德克萨斯州 到 那 区 ;

没有任何证据可以支持德克萨斯州对该地区的任何主张;

[ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [ɪm'pɪəriəsli] [rɪ'kwaɪəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] [piːs] [biː; bi]
and justice imperiously requires that it should by the treaty of peace be
和 正义 专横跋扈 需要 那 它 应该 经过 这 条约 的 和平 是
[rɪ'stɔːd] [tuː; tə] ['meksɪkəʊ] .
restored to Mexico .
恢复 到 墨西哥 .

正义理应通过和平条约将其归还墨西哥。

[ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] ['baʊndri] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [ɪn] [kən'fɔːməti] [wɪð] [ðɪs]
It so happens that the boundary , which may be traced in conformity with this
它 所以 发生 那 这 边界 , 哪个 可能 是 追踪 在 一致性 和 这
['prɪnsəp(ə)l] ,
principle ,
原则 ,

恰好，这条边界可以根据这一原则来描绘，

[ɪz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'spiːdiənsi] ,
is a natural one , and that , as a measure of expediency ,
是 一个 自然的 一 , 和 那 , 作为 一个 措施 的 权宜之计 ,

这是自然而然的，而且，作为一种权宜之计，

[nʌn] [mɔː(r)] ['elɪdʒəb(ə)l] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'vaɪzd] .
none more eligible could have been devised .
没有任何 更多的 有资格的 可以 有 到过 设计 .

没有比他更合适的人选了。

[ə; eɪ] ['dezət] [ɒv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [maɪlz] ['seprəts] [ðə; ði] [məʊst] [ˌsaʊθ'westəlɪ]
A desert of one hundred and twenty miles separates the most Southwesterly
一个 沙漠 的 一 百 和 二十 英里 分离 这 最多 西南
['teksən] ['setlmənts] [ɒv; əv] ['kɔːpəs] ['krɪsti] [ænd; ənd] [sæn; sɑːn] [pə'trɪsiˌoʊ] ,
Texan settlements of Corpus Christi and San Patricio ,
德克萨斯人 定居点 的 语料库 克里斯蒂 和 圣 帕特里西奥 ,

德克萨斯州最西南端的科珀斯克里斯蒂和圣帕特里西奥两个定居点之间隔着一百二十英里的沙漠。

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meksɪkənz] , [ɒn] [ðə; ði] [left] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [del] ['nɔːtə] ,
from those of the Mexicans , on the left bank of the del Norte ,
从 那些 的 这 墨西哥人 , 在 这 左边 银行 的 这 del 北 ,

从墨西哥人那里，在德尔诺特河左岸，

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [nəʊ] ['baʊndri] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'vaɪzd] , ['betə(r)] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent]
than which no boundary could be devised , better calculated to prevent
比 哪个 不 边界 可以 是 设计 , 更好的 计算 到 防止
[kə'lɪʒnz] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['neɪʃnz] .
collisions hereafter between the two nations .
碰撞 此后 之间 这 二 国家 .

再也找不到比这更好的边界方案，可以更好地防止两国今后发生冲突。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] , [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] ['nɒmɪn(ə)l] [laɪn] [θruː]
It will be sufficient , for that purpose , to draw a nominal line through
它 将要 是 充足的 , 为了 那 目的 , 到 画 一个 名义上的 线 通过
[ðə; ði] ['dezət] ,
the desert ,
这 沙漠 ,

为此，只需在沙漠中画一条名义上的线即可。

['liːvɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ðæt] ['empti] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['riːoʊ] ['nɔːtə] [tuː; tə] ['meksɪkəʊ] ,
leaving all the waters that empty into the Rio Norte to Mexico ,
离开 全部 这 水 那 空的 进入 这 里约热内卢 北 到 墨西哥 ,

留下所有流入墨西哥北部河流的水源,

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] ['empti] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['riːoʊ] [nuː'eiseis] [tuː; tə] ['teksəs] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,
and all those that empty into the Rio Nueces to Texas , together with such other provisions ,
和 全部 那些 那 空的 进入 这 里约热内卢 努埃塞斯 到 德克萨斯州 , 一起 和 这样的 其他 条款 ,

以及所有流入德克萨斯州努埃塞斯河的河流,以及其他相关设施

[rɪ'spektɪŋ] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [pəʊsts] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [piːs] .
respecting fortifications and military posts , as may be necessary for the preservation of peace .
尊重 防御工事 和 军队 帖子 , 作为 可能 是 必要的 为了 这 保存 的 和平 .

尊重为维护和平所必需的防御工事和军事哨所。

[ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːoʊ] ['nɔːtə] [ɪz] [wʌn] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['meksɪkəʊ] [wʊd] [biː; bi] [pə'petʃuəli] ['θret(ə)nd] ,
The line of the Rio Norte is one , from which Mexico would be perpetually threatened ,
这 线 的 这 里约热内卢 北 是 一 , 从 哪个 墨西哥 会 是 永恒地 威胁 ,

北河一线是墨西哥将永远面临威胁的一条线。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [taʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['iːstən] [bæŋk] [meɪ] [biː; bi] [bɒm'bɑːdɪd] .
and from which their adjacent town on the eastern bank may be bombarded .
和 从 哪个 他们的 邻近的 镇 在 这 东 银行 可能 是 轰炸 .

可以从那里炮轰东岸的邻近城镇。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['njuːsns] [wʊd] [pə'petʃueɪt] [məʊst] ['hɒstaɪl] ['fiːlɪŋz] .
Such an intolerable nuisance would perpetuate most hostile feelings .
这样的 一个 无法容忍 滋扰 会 延续 最多 敌对的 情怀 .

这种令人无法容忍的骚扰会加剧大多数敌对情绪。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['rɪvə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['riːoʊ] [del] ['nɔːtə] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒɔɪnt] [raɪt] [ɒv; əv] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,
With such a narrow river as the Rio del Norte , and with a joint right of navigation ,
和 这样的 一个 狭窄的 河 作为 这 里约热内卢 del 北 , 和 和 一个 联合的 正确的 的 导航 ,

像北河这样狭窄的河流,而且拥有共同的航行权,

[rɪ'piːtɪd] [kə'lɪʒnz] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .
repeated collisions would be unavoidable .
重复 碰撞 会 是 不可避免的 .

反复碰撞是不可避免的。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] , [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['fɔːrdəbəl] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] [krɒs] ,
Among these , when there was nothing but a fordable river to cross ,
之中 这些 , 什么时候 那里 曾是 没有什么 但 一个 可翻越的 河 到 叉 ,

其中,当只有一条可以涉水而过的河流需要渡过时,

[sleɪvz] [wʊd] [pə'petʃuəli] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['teksəs] : [ænd; ənd] [weə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['remədi] ?
slaves would perpetually escape from Texas : and where would be the remedy ?
奴隶 会 永恒地 逃脱 从 德克萨斯州 : 和 在哪里 会 是 这 补救 ?

奴隶们会不断逃离德克萨斯州：那么，解决之道在哪里呢?

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [baɪ] [ə; eɪ] ['triːti] [ɒn] ['meksɪkəʊ] , [weə(r)] ['sleɪvəri] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] ,
Are the United States prepared to impose by a treaty on Mexico , where slavery is unknown ,
是 这 团结的 各州 准备 到 强加 经过 一个 条约 在 墨西哥 , 在哪里 奴隶制 是 未知 ,

美国是否准备通过条约强加奴隶制给墨西哥——一个奴隶制并不存在的国家?

[ðə; ði] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] ['fjuːdʒətɪv] [sleɪvz] ?
the obligation to surrender fugitive slaves ?
这 义务 到 投降 逃犯 奴隶 ?

是否有义务交出逃亡奴隶?

['meksɪkəʊ] [ɪz] ['greɪtli] [ðə; ði] [wiːkə] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] ['baʊndri] ,
Mexico is greatly the weaker power , and requires a boundary ,
墨西哥 是 非常 这 较弱 力量 , 和 需要 一个 边界 ,

墨西哥实力远逊于其他国家，因此需要划定边界。

[wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [sɪ'kjʊərəti] [æz; əz] [ɪz] ['præktɪkəbl] .
which will give her as much security as is practicable .
哪个 将要 给 她 作为 很多 安全 作为 是 切实可行的 .

这将给她提供尽可能大的安全保障。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [rɪ'kwaɪəd] , ['aɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [piːs] , [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['pɜːpəs] ,
It is not required , either for the preservation of peace , or for any other legitimate purpose ,
它 是 不是 必需的 , 任何一个 为了 这 保存 的 和平 , 或者 为了 任何 其他 合法的 目的 ,

无论是为了维护和平，还是为了任何其他正当目的，都不需要这样做。

[ðæt] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒkjupaɪ] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
that the United States should occupy a threatening position .
那 这 团结的 各州 应该 占据 一个 威胁 位置 .

美国应该占据威胁地位。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['ræʃnəli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ðæt] ['meksɪkəʊ] [wɪl] ['evə(r)] [meɪk] [æn; ən] [ə'gresɪv] [wɔː(r)] [ə'genst] [ðem; ðəm] ;
It cannot be rationally supposed , that Mexico will ever make an aggressive war against them ;
它 不能 是 理性地 据称 , 那 墨西哥 将要 曾经 制作 一个 挑衅的 战争 反对 他们 ;

理性上无法想象墨西哥会对他们发动侵略战争;

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] , [ðə; ði] ['dezət] [wʊd] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [ə'genst] [æn; ən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .
and even in such case , the desert would protect them against an invasion .
和 甚至 在 这样的 案件 , 这 沙漠 会 保护 他们 反对 一个 入侵 .

即使在这种情况下，沙漠也能保护他们免受入侵。

[ɪf] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [ə'gen] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] , [ðə; ði] ['əʊvə(r)]
If a war should ever again take place between the two countries , the over
如果 一个 战争 应该 曾经 再次 拿 地方 之间 这 二 国家 , 这 超过

如果两国之间再次爆发战争，那么……

['welmɪŋ] [suːˌpɪəriˈɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
whelming superiority of the Navy of the United States will enable them to
压倒性的 优势 的 这 海军 的 这 团结的 各州 将要 使能够 他们 到
['kæri] [ɒn] [ðeə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [pliːz] .
carry on their operations wherever they please .
携带 在 他们的 运营 无论 他们 请 .

美国海军的绝对优势将使他们能够在任何他们想去的地方开展行动。

[ðeɪ] [wʊd] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ˌɑːr 'iː] - ['ɒkjupaɪ] [ðə; ði] [left] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːoʊ] ['nɔːtə] ,
They would , within a month , re - occupy the left bank of the Rio Norte ,
他们 会 , 之内 一个 月 , 关于 - 占据 这 左边 银行 的 这 里约热内卢 北 ,

一个月之内，他们就重新占领了北河左岸。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] [wɔː(r)] [tuː; tə] ['eni]
and within a short time , effect a landing and carry the war to any
和 之内 一个 短的 时间 , 影响 一个 降落 和 携带 这 战争 到 任何
['kwɔːtə(r)] [ðeɪ] [pliːzd] .
quarter they pleased .
四分之一 他们 高兴 .

并在短时间内登陆，将战争带到他们想要的任何方向。

[mʌst; məst] [ðə; ði] [wɔː(r)] [biː; bi] [stɪl] ['prɔsikjuːtid] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [nəʊ] [ɪn'trɪnzɪk]
Must the war be still prosecuted for an object of no intrinsic
必须 这 战争 是 仍然 被起诉 为了 一个 目的 的 不 固有的
['væljuː] ,
value ,
价值 ,

这场战争难道还要为了一个本身没有任何价值的目标而继续下去吗?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæv; həv] [nəʊ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [raɪt] , [wɪtʃ] ['dʒʌstɪs] [rɪ'kwaɪəz]
to which the United States have no legitimate right , which justice requires
到 哪个 这 团结的 各州 有 不 合法的 正确的 , 哪个 正义 需要
[ðem; ðəm] [tuː; tə] [jiːld] ,
them to yield ,
他们 到 屈服 ,

美国没有合法权利这样做，正义要求他们这样做，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ɪk'spiːdiənsi] [dʌz] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] ?
and which even expediency does not require ?
和 哪个 甚至 权宜之计 做 不是 要求 ?

而即使是权宜之计也不需要这样做?

['sɪksθ] . — [ˌriːkəpɪtʃu'leɪʃn] .
VI . — RECAPITULATION .
六年级 . — 概括 .

VI.—总结。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [fækt] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ɒv; əv] ['teksəs] , [ðen] [æt; ət] [wɔː(r)]
It is an indisputable fact , that the annexation of Texas , then at war
它 是 一个 无可争议的 事实 , 那 这 吞并 的 德克萨斯州 , 然后 在 战争
[wɪð] ['meksɪkəʊ] ,
with Mexico ,
和 墨西哥 ,

无可争议的事实是，当时正与墨西哥交战的德克萨斯被吞并，

[wɒz; wəz] ['tæntəmaʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wɔː(r)] ,
was tantamount to a declaration of war ,
曾是 等同 到 一个 宣言 的 战争 ,

这无异于宣战。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['wiːknəs] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ][ə'ləʊn] [prɪ'ventɪd] [ɪts] ['gʌvənmənt]
and that the comparative weakness of Mexico alone prevented its Government
和 那 这 比较 弱点 的 墨西哥 独自的 阻止 它是 政府
[frɒm; frəm] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sʌtʃ] .
from considering it as such .
从 考虑 它 作为 这样的 .

而墨西哥相对弱势的一面，正是墨西哥政府未能将其视为这样的国家的原因。

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
Under these circumstances ,
在下面 这些 情况 ,

在这种情况下，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə][juːz] ['evri] [miːnz] [tuː; tə]
it was evidently the duty of the United States to use every means to
它 曾是 显然 这 责任 的 这 团结的 各州 到 使用 每一个 方法 到
[suːð] [ænd; ənd] [kən'sɪlieɪt] [ðə; ði]['meksɪkənz] ,
soothe and conciliate the Mexicans ,
舒缓 和 和解 这 墨西哥人 ,

显然，美国有责任采取一切手段安抚和调解墨西哥人。

[ænd; ənd][tuː; tə][weɪt] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
and to wait with patience for an unconditional recognition of the
和 到 等待 和 耐心 为了 一个 无条件的 认出 的 这
[ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv] ['teksəs] ,
independence of Texas ,
独立 的 德克萨斯州 ,

并耐心等待德克萨斯州独立得到无条件承认。

[tɪl] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɪk'saɪtɪd][baɪ]['aʊə(r)] [ə'greʃ(ə)n] [hæd; həd] [səb'said] .
till the feelings excited by our aggression had subsided .
直到 这 情怀 兴奋的 经过 我们的 侵略 有 平静下来 .

直到我们侵略行为激起的情绪消退为止。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ʃəʊn] [ðæt] ['ɑːftə(r)]['meksɪkəʊ][hæd; həd] [ri'zɔːt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt]
It has been shown that after Mexico had resorted , as a substitute
它 有 到过 所示 那 后 墨西哥 有 复原 , 作为 一个 代替
[fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] ,
for war ,
为了 战争 ,

已经证明，在墨西哥诉诸其他手段（而非战争）之后，

[tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːmləs] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ˌdɪplə'mætɪk] ['ɪntəkɔːs] , [ðə; ði] [ə'tempt]
to the harmless suspension of the ordinary diplomatic intercourse , the attempt
到 这 无害 暂停 的 这 普通的 外交 交往 , 这 试图
[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'trækt] [ðæt] ['meʒə(r)] ,
to make it retract that measure ,
到 制作 它 缩回 那 措施 ,

暂停正常的外交往来，却试图使其撤回该措施，

[bɪ'fɔː(r)] ['eni] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hɑːməni] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]
before any negotiations for the restoration of harmony between the two
前 任何 谈判 为了 这 恢复 的 和谐 之间 这 二
['kʌntriz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['entəd] ['ɪntuː] ,
countries should be entered into ,
国家 应该 是 进入 进入 ,

在就恢复两国和谐关系进行任何谈判之前，

[wɒz; wəz]['naɪðə(r)] ['kauntənəns] [baɪ][ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒd] [lɔː] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] , [nɔː(r)] ['nesəsəri]
was neither countenanced by the acknowledged law of nations , nor necessary
曾是 两者都不 默许 经过 这 已确认 法律 的 国家 , 也不 必要的
[fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['juːsf(ə)l] ['pɜːpəs] ,
for any useful purpose ,
为了 任何 有用 目的 ,

既不符合公认的国际法，也没有任何实际必要性。

[nɔː(r)] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ə; eɪ]['prɒpə(r)][ænd; ənd][dʒʌst] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['relətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ]
nor consistent with a proper and just sense of the relative position in which
也不 持续的 和 一个 恰当的 和 只是 感觉 的 这 相对的 位置 在 哪个
[ðə; ði] [ə'gresɪv] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] .
the aggressive measure of the United States had placed the two countries .
这 挑衅的 措施 的 这 团结的 各州 有 放置 这 二 国家 .

也不符合美国侵略性措施使两国处于的相对地位的正确和公正的观念。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv]['meksɪkəʊ][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðæt] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kɒntjuːm(ə)li] ,
But that the refusal of Mexico to submit to that additional contumely ,
但 那 这 拒绝 的 墨西哥 到 提交 到 那 额外的 傲慢 ,

但墨西哥拒绝屈服于这种额外的侮辱，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdəd] [æz; əz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [bi'trei]
should have been considered as an insult to the United States , betrays
应该 有 到过 经过考虑的 作为 一个 侮辱 到 这 团结的 各州 , 背叛
[ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,
the pride of power ,
这 自豪 的 力量 ,

这本应被视为对美国的侮辱，背叛了强权的傲慢。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][dʒʌst] [sens] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['dɪgnəti] [ænd; ənd]['ɒnə(r)]
rather than a just sense of what is due to the true dignity and honor
相当 比 一个 只是 感觉 的 什么 是 到期的 到 这 真的 尊严 和 荣誉
[ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] .
of this nation .
的 这 国家 .

而不是对这个国家应有的真正尊严和荣誉的公正认知。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['demənstreɪtɪd] ,
It has been demonstrated ,
它 有 到过 已证明 ,

已经证明，

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] ['teksəs] [hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['terətri]
that the republic of Texas had not a shadow of right to the territory
那 这 共和国 的 德克萨斯州 有 不是 一个 阴影 的 正确的 到 这 领土
[ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][left][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːoʊ] ['nɔːtə] ;
adjacent to the left bank of the lower portion of the Rio Norte ;
邻近的 到 这 左边 银行 的 这 降低 部分 的 这 里约热内卢 北 ;

德克萨斯共和国对北河下游左岸附近的领土没有任何权利；

[ðæt] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [kleɪmd] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd]['æktʃuəli] ['eksəd] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn]['əʊvə(r)]['eni]
that though she claimed , she never had actually exercised jurisdiction over any
那 尽管 她 声称 , 她 绝不 有 实际上 锻炼 管辖权 超过 任何
['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
portion of it ;
部分 的 它 ;

虽然她声称拥有管辖权，但实际上她从未对其中任何部分行使过管辖权；

[ðæt] [ðə; ði]['meksɪkənz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [səʊl] [ɪn'hæbətənt] ; [ænd; ənd][ɪn]['æktʃuəl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt]
that the Mexicans were the sole inhabitants ; and in actual possession of that
那 这 墨西哥人 是 这 唯一 居民 ; 和 在 实际的 拥有 的 那

墨西哥人是唯一的居民；并且实际占有该地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

['dɪstrɪkt] ; [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] [ɪts] ['fɔːsəbl] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɒz; wəz] ,
district ; that therefore its forcible occupation by the army of the United States was ,
区 ; 那 所以 它是 强制的 职业 经过 这 军队 的 这 团结的 各州 曾是 ,

该地区；因此，美国军队对其的强行占领是，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒd] [lɔː] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][fækt] ,
according to the acknowledged law of nations , as well as in fact ,
根据 到 这 已确认 法律 的 国家 , 作为 出色地 作为 在 事实 ,

根据公认的国际法以及事实，

[æn; ən][ækt][ɒv; əv]['əʊpən] [hɒ'stɪləti] [ænd; ənd][wɔː(r)] :
an act of open hostility and war :
一个 行为 的 打开 敌意 和 战争 :

公开的敌对和战争行为：

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['meksɪkənz][tuː; tə] [ðæt] [ɪn'veɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] [lɪ'dʒɪtɪmət] ;
that the resistance of the Mexicans to that invasion was legitimate ;
那 这 反抗 的 这 墨西哥人 到 那 入侵 曾是 合法的 ;

墨西哥人抵抗入侵是正当的；

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz] [ˌʌnprə'vəʊkt] [baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kə'menst] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
and that therefore the war was unprovoked by them , and commenced by the United States .
和 那 所以 这 战争 曾是 无端挑衅 经过 他们 , 和 开始 经过 这 团结的 各州 .

因此，这场战争并非由他们挑起，而是由美国发动的。

[ɪf] ['eni] [daʊt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['steɪtmənts] ,
If any doubt should remain of the correctness of these statements ,
如果 任何 怀疑 应该 保持 的 这 正确性 的 这些 声明 ,

如果对这些陈述的正确性仍有任何疑问，

[let][ðem; ðəm][biː; bi] ['testɪd] [baɪ][ðə; ði][dɪ'vaɪn][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['priːsept] ,
let them be tested by the divine and undeniable precept ,
让 他们 是 测试 经过 这 神圣的 和 无可否认 戒律 ,

让他们接受神圣且无可辩驳的诫命的考验吧。

" [duː; də]['ʌntə; 'ʌntu]['ʌðə(r)z][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] .
" Do unto others as you would be done by .
" 做 到 其他的 作为 你 会 是 完毕 经过 .

己所不欲，勿施于人。

" [ɪf] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [frɑːns] [wɒz; wəz][tuː; tə]['kɒntrækt; kən'trækt][ə; eɪ] ['triːti] [ɒv; əv] [dɪ'fensɪv]
" If at this moment France was to contract a treaty of defensive
" 如果 在 这 片刻 法国 曾是 到 合同 一个 条约 的 防守
[ænd; ənd] [ə'fensɪv] [ə'laɪəns] [wɪð] ['meksɪkəʊ] ,
and offensive alliance with Mexico ,
和 进攻 联盟 和 墨西哥 ,

"如果此时法国与墨西哥签订防御性和进攻性联盟条约,

[ə; eɪ] ['triːti] ['teɪkɪŋ] [ɪ'fekt] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] ['pendɪŋ] [ðə; ði][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ju'naɪtɪd]
a treaty taking effect immediately , and pending the war between the United
一个 条约 采取 影响 立即地 , 和 待办的 这 战争 之间 这 团结的
[steɪts] [ænd; ənd]['meksɪkəʊ] ,
States and Mexico ,
各州 和 墨西哥 ,

一项立即生效的条约,在美墨战争结束之前,

[ænd; ənd]['baɪndɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːsɪz] [ə'genst] ['eni] [ænd; ənd]
and binding herself to defend it with all her forces against any and
和 结合 她自己 到 保卫 它 和 全部 她 力量 反对 任何 和
['evri] ['ʌðə(r)]['paʊə(r)] ,
every other Power ,
每一个 其他 力量 ,

她承诺将动用一切力量捍卫它,抵御任何其他势力。

[wʊd] [nɒt][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [æt; ət][wʌns][kən'sɪdə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['triːti] [æz; əz][ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n]
would not the United States at once consider such a treaty as a declaration
会 不是 这 团结的 各州 在 一次 考虑 这样的 一个 条约 作为 一个 宣言
[ɒv; əv][wɔː(r)] [ə'genst] [ðem; ðəm] ?
of war against them ?
的 战争 反对 他们 ?

美国难道不会立即将这样的条约视为对它的宣战吗?

[ɪf] , [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv] [dɪkl'eəɪŋ] [wɔː(r)] [ə'genst] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
If , in lieu of declaring war against Great Britain , in the year 1812 ,
如果 , 在 代替 的 声明 战争 反对 伟大的 英国 , 在 这 年 - ,

如果,在1812年,美国不向英国宣战,

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd]['əʊnli] [sə'spendɪd] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ˌdɪplə'mætɪk][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn]
the United States had only suspended the ordinary diplomatic relations between
这 团结的 各州 有 仅有的 暂停 这 普通的 外交 关系 之间
[ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] ;
the two countries ;
这 二 国家 ;

美国只是暂停了两国之间的普通外交关系;

[ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n][hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt]['entə(r)]['ɪntuː]['eni] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn]
and Great Britain had declared that she would not enter into any negotiation
和 伟大的 英国 有 声明 那 她 会 不是 进入 进入 任何 谈判
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]
for the settlement of all the subjects of difference between the two
为了 这 沉降 的 全部 这 主题 的 不同之处 之间 这 二
['kʌntriz] ,
countries ,
国家 ,

英国已宣布,她不会就两国之间的所有分歧问题进行任何谈判。

[ən'les] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʃʊd; ʃəd] , [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [kən'dɪʃn] , [rɪ'stɔː(r)] [ðəʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]
unless the United States should , as a preliminary condition , restore those relations
除非 这 团结的 各州 应该 , 作为 一个 初步的 状况 , 恢复 那些 关系
;
;
;

除非美国作为先决条件恢复这些关系;

[wʊd] [nɒt] [ðɪs] [hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ][məʊst] ['ɪnsələnt] [dɪ'mɑːnd] ,
would not this have been considered as a most insolent demand ,
会 不是 这 有 到过 经过考虑的 作为 一个 最多 傲慢的 要求 ,

这难道不是一种极其无礼的要求吗?

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['nevə(r)] [wʊd] [səb'mɪt] ?
and to which the United States never would submit ?
和 到 哪个 这 团结的 各州 绝不 会 提交 ?

美国绝不会屈服的?

[ɪf] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
If the United States were , and had been for more than a
如果 这 团结的 各州 是 , 和 有 到过 为了 更多的 比 一个
['sentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

如果美国曾经是，并且已经是超过一个世纪以来，

[ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][trækt][ɒv; əv] ['kʌntri] , [ɪk'skluːsɪvli] [ɪn'hæbɪtɪd] [ænd; ənd] ['gʌvənd] [baɪ]
in possession of a tract of country , exclusively inhabited and governed by
在 拥有 的 一个 通道 的 国家 , 只 有人居住的 和 受统治 经过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

拥有并完全由他们居住和管理的土地，

[dɪ'stɜːbd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['fɔːˌreɪz][ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] ;
disturbed only by the occasional forays of an enemy ;
不安 仅有的 经过 这 偶然 突袭 的 一个 敌人 ;

仅偶尔受到敌人袭击的干扰;

[wʊd] [ðeɪ] [nɒt][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['fɔːsəbl] ['mɪlətri] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
would they not consider the forcible military invasion and occupation of such a
会 他们 不是 考虑 这 强制的 军队 入侵 和 职业 的 这样的 一个
['dɪstrɪkt][baɪ][ə; eɪ] [θɜːd] ['paʊə(r)] ,
district by a third Power ,
区 经过 一个 第三 力量 ,

他们难道不会考虑第三方强行军事入侵和占领这样的地区吗?

[æz; əz]['əʊpən][ænd; ənd] [ˌʌnprə'vəʊkt] [wɔː(r)] , [kə'menst] [ə'genst] [ðem; ðəm] ?
as open and unprovoked war , commenced against them ?
作为 打开 和 无端挑衅 战争 , 开始 反对 他们 ?

对他们发动了公开且无端的战争?

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ðeə(r)] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n]['rendə(r)][ðem; ðəm]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
And could their resistance to the invasion render them liable to the
和 可以 他们的 反抗 到 这 入侵 使成为 他们 容易 到 这
[ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðəm'selvz] [kə'menst] [ðə; ði][wɔː(r)] ?
imputation of having themselves commenced the war ?
估算 的 拥有 他们自己 开始 这 战争 ?

他们对入侵的抵抗是否会使他们被指控为发动战争的始作俑者?

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['splendɪd] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [rəʊ'mæntɪk] [sək'sesɪz] [ɒv; əv]
Yet it would seem as if the splendid and almost romantic successes of
然而 它 会 似乎 作为 如果 这 灿烂 和 几乎 浪漫的 成功 的
[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɑːmz] [hæd; həd] ,
the American arms had ,
这 美国人 武器 有 ,

然而，美国军备取得的辉煌而近乎浪漫的成功似乎已经……

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,
for a while ,
为了 一个 尽管 ,

一阵子，

[meɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [def] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən]
made the people of the United States deaf to any other consideration than
制成 这 人们 的 这 团结的 各州 聋 到 任何 其他 考虑 比
[æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪv] [lʌv] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['glɔːri] ;
an enthusiastic and exclusive love of military glory ;
一个 热情的 和 独家的 爱 的 军队 荣耀 ;

使美国人民对除对军事荣耀的狂热和排他性热爱之外的任何其他考量都充耳不闻；

[æz; əz] [ɪf] , [fər'get] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,
as if , forgetting the origin of the war ,
作为 如果 , 遗忘 这 起源 的 这 战争 ,

仿佛忘记了战争的起因，

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
and with an entire disregard for the dictates of justice ,
和 和 一个 全部的 漠视 为了 这 规定 的 正义 ,

完全无视正义的准则，

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðəʊz] [sək'sesɪz] [geɪv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪs'membə(r)] ['meksɪkəʊ] ,
they thought that those successes gave the nation a right to dismember Mexico ,
他们 想法 那 那些 成功 给予 这 国家 一个 正确的 到 肢解 墨西哥 ,

他们认为这些胜利赋予了美国肢解墨西哥的权利。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðæt] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
and to appropriate to themselves that which did not belong to them .
和 到 合适的 到 他们自己 那 哪个 做过 不是 属于 到 他们 .

并将不属于自己的东西据为己有。

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nɒt] [dɪ'speə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] ['aʊə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ænd; ənd] [ɪn]
But I do not despair , for I have faith in our institutions and in
但 我 做 不是 绝望 , 为了 我 有 信仰 在 我们的 机构 和 在

但我并不绝望，因为我对我们的制度和……充满信心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [naʊ] [ɑːsk] [ðem; ðəm] ['weðə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['mɪʃ(ə)n] ?
the people ; and I will now ask them whether this was their mission ?
这 人们 ; 和 我 将要 现在 问 他们 无论 这 曾是 他们的 使命 ?

这些人；我现在要问问他们，这是否是他们的使命？

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [baɪ] ['prɒvɪdəns] [ɒn] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
and whether they were placed by Providence on this continent for the
和 无论 他们 是 放置 经过 普罗维登斯 在 这 大陆 为了 这
['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [fɔːls] ['glɔːri] ,
purpose of cultivating false glory ,
目的 的 耕作 错误的 荣耀 ,

他们是否是上帝安排在这片大陆上，目的是为了培养虚假的荣耀？

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] ['vʌlgə(r)] ['kɔŋkərə] [huː] [hæv; həv][æt; ət][ɔːl]
and of sinking to the level of those vulgar conquerors who have at all
和 的 下沉 到 这 等级 的 那些 庸俗 征服者 WHO 有 在 全部
[taɪmz]['desələt, 'desəleit][ðə; ði] [ɜːθ] .
times desolated the earth .
时代 荒凉的 这 地球 .

并堕落到与那些历来蹂躏地球的庸俗征服者一样的水平。

[sevn] . — [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
VII . — THE MISSION OF THE UNITED STATES .
七 . — 这 使命 的 这 团结的 各州 .

第七章——美国的使命。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæv; həv] [biːn] [pleɪst] [baɪ] ['prɒvɪdəns] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n]
The people of the United States have been placed by Providence in a position
这 人们 的 这 团结的 各州 有 到过 放置 经过 普罗维登斯 在 一个 位置
['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)]['neɪʃ(ə)n] .
never before enjoyed by any other nation .
绝不 前 享受 经过 任何 其他 国家 .

上帝赋予美国人民前所未有的地位。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] [ɪk'stensɪv] ['terətri] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['fɜːtaɪl] [sɔɪl] ,
They are possessed of a most extensive territory , with a very fertile soil ,
他们 是 拥有 的 一个 最多 广泛的 领土 , 和 一个 非常 沃 土壤 ,

他们拥有极其广阔的领土，土壤非常肥沃。

[ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [k'laɪməts] [ænd; ənd] [prə'dʌkʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kə'pæsəti][ɒv; əv] [sə'steɪnɪŋ] [ə; eɪ]
a variety of climates and productions , and a capacity of sustaining a
一个 种类 的 气候 和 作品 , 和 一个 容量 的 维持 一个
[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]['greɪtə(r)] ,
population greater ,
人口 更大的 ,

多种多样的气候和物产，以及养活更多人口的能力，

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts][ɪk'stent] ,
in proportion to its extent ,
在 部分 到 它是 程度 ,

按其范围大小比例，

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['terətri] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] .
than any other territory of the same size on the face of the globe .
比 任何 其他 领土 的 这 相同的 尺寸 在 这 脸 的 这 地球 .

比地球上任何其他同等面积的地区都多。

[baɪ][ə; eɪ] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] , [æt; ət][ðə; ði] ['iːpɒk]
By a concourse of various circumstances , they found themselves , at the epoch
经过 一个 大厅 的 各种各样的 情况 , 他们 成立 他们自己 , 在 这 时代
[ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
of their independence ,
的 他们的 独立 ,

由于各种因素的共同作用，他们在独立时期发现自己身处......

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] , ['sɪv(ə)l] , [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['lɪbəti] ,
in the full enjoyment of religious , civil , and political liberty ,
在 这 满的 享受 的 宗教 , 民用 , 和 政治的 自由 ,

充分享有宗教、公民和政治自由，

[ɪn'taɪəli] [friː] [frɒm; frəm] ['eni] [hə'redɪt(ə)ri] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv] [welθ] [ɔː(r)]['paʊə(r)] .
entirely free from any hereditary monopoly of wealth or power .
完全 自由的 从 任何 遗传 垄断 的 财富 或者 力量 .

完全不受任何世袭财富或权力垄断的影响。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [lɑːdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [fʊl] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] ['nætʃ(ə)rəl]
The people at large were in full and quiet possession of all those natural
这 人们 在 大的 是 在 满的 和 安静的 拥有 的 全部 那些 自然的
[raɪts] ,
rights ,
权利 ,

广大民众完全且平静地享有所有这些自然权利。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [kən'tend]
for which the people of other countries have for a long time contended
为了 哪个 这 人们 的 其他 国家 有 为了 一个 长的 时间 有争议
, [ænd; ənd] [stɪl] [duː; də] [kən'tend] .
, and still do contend .
, 和 仍然 做 抗衡 .

这是其他国家人民长期以来一直争取、现在仍然争取的东西。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['sɔvrinz] , [ək'nɒlɪdʒd]
They were , and you still are the supreme sovereigns , acknowledged
他们 是 , 和 你 仍然 是 这 最高 君主 , 已确认
[æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ] [ɔːl] .
as such by all .
作为 这样的 经过 全部 .

他们过去是，现在仍然是至高无上的君主，这一点得到了所有人的认可。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌʌnkən'trəʊld] [p'aʊəz] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [juː; jʊ]
For the proper exercise of these uncontrolled powers and privileges , you
为了 这 恰当的 锻炼 的 这些 不受控制 权力 和 特权 , 你
[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] ,
are responsible to posterity ,
是 负责任的 到 后人 ,

为了妥善行使这些不受约束的权力和特权，你对后代负有责任。

[tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] ,
to the world at large ,
到 这 世界 在 大的 ,

对全世界而言，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔː'lmaɪti] ['biːɪŋ] [huː] [hæz; həz] [pɔː] [ɒn] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ʌn'pærəleld] ['blesɪŋz]
and to the Almighty Being who has poured on you such unparalleled blessings
和 到 这 全能者 存在 WHO 有 倾倒 在 你 这样的 无与伦比 祝福
.
.
.

感谢全能的上帝赐予你们如此无与伦比的祝福。

[jɔː(r); jə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] , [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] " ['mɒd(ə)l]
Your mission is , to improve the state of the world , to be the " Model
你的 使命 是 , 到 提升 这 状态 的 这 世界 , 到 是 这 " 模型
[rɪ'pʌblɪk] ,
Republic ,
共和国 ,

你们的使命是改善世界状况，成为“模范共和国”。

" [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['gʌvənɪŋ] [ðəm'selvz] ,
" to show that men are capable of governing themselves ,
" 到 展示 那 男人 是 有能力的 的 治理 他们自己 ,

“为了表明男性有能力进行自我管理，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɪz] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] [wɪtʃ]
and that this simple and natural form of government is that also which
和 那 这 简单的 和 自然的 形式 的 政府 是 那 还 哪个
[kən'fɜːz] [məʊst] ['hæpinəs] [ɒn][ɔːl] ,
confers most happiness on all ,
授予 最多 幸福 在 全部 ,

而且这种简单自然的政府形式，也是能给所有人带来最大幸福的政府形式。

[ɪz] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fæk(ə)ltɪz] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,
is productive of the greatest development of the intellectual faculties , above all ,
是 生产力 的 这 最 发展 的 这 知识分子 学院 , 多于 全部 ,

首先，它最有利于智力能力的全面发展。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'tendɪd] [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] ['stændəd] [ɒv; əv] ['praɪvət] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['vɜːtʃuː]
that which is attended with the highest standard of private and political virtue
那 哪个 是 参加 和 这 最高 标准 的 私人的 和 政治的 美德
[ænd; ənd][mə'ræləti] .
and morality .
和 道德 .

具有最高标准的私人和政治美德与道德。

[jɔː(r); jə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] , [ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [ɪm'bjuː] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] ['fiːlɪŋ]
Your forefathers , the founders of the Republic , imbued with a deep feeling
你的 祖先 , 这 创始人 的 这 共和国 , 注入 和 一个 深的 感觉
[ɒv; əv][ðeə(r)] [raɪts] [ænd; ənd] ['djuːtiz] ,
of their rights and duties ,
的 他们的 权利 和 职责 ,

你们的先辈，共和国的缔造者，对自身的权利和义务有着深刻的认识，

[dɪd] [nɒt] ['diːvieɪt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['prɪnsəp(ə)lz] .
did not deviate from those principles .
做过 不是 偏离 从 那些 原则 .

并未偏离这些原则。

[ðə; ði] [saʊnd] [sens] , [ðə; ði] ['wɪzdəm] , [ðə; ði]['prəʊbəti] , [ðə; ði] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪk] [feɪθ] ,
The sound sense , the wisdom , the probity , the respect for public faith ,
这 声音 感觉 , 这 智慧 , 这 廉洁 , 这 尊重 为了 民众 信仰 ,

健全的常识、智慧、正直、对公众信任的尊重

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] [kən'sɜːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['mænɪdʒd] ,
with which the internal concerns of the nation were managed ,
和 哪个 这 内部的 担忧 的 这 国家 是 管理 ,

以此来处理国家内部事务，

[meɪd] ['aʊə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
made our institutions an object of general admiration .
制成 我们的 机构 一个 目的 的 一般的 钦佩 .

使我们的制度成为人们普遍钦佩的对象。

[hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ə'temptɪd] [wɪð]
Here , for the first time , was the experiment attempted with
这里 , 为了 这 第一的 时间 , 曾是 这 实验 尝试过 和

这是首次尝试进行这项实验。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['eni] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [sək'ses] , [ænd; ənd] [ɒn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv]
any prospect of success , and on a large scale , of a Representative
任何 前景 的 成功 , 和 在 一个 大的 规模 , 的 一个 代表
[ˌdemə'krætɪk] [rɪ'pʌblɪk] .
Democratic Republic .
民主 共和国 .

建立代议制民主共和国的任何成功前景，以及大规模成功的可能性。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] , [ðə; ði] [lɑːst] [həʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɔː(r)]
If it failed , the last hope of the friends of mankind was lost or
如果 它 失败的 , 这 最后的 希望 的 这 朋友们 的 人类 曾是 丢失的 或者
[ɪn'defɪnətli] [pə'spəʊnd] ;
indefinitely postponed ;
无限期 推迟 ;

如果失败，人类之友的最后希望就破灭了，或者无限期地被推迟了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] .
and the eyes of the world were turned towards you .
和 这 眼睛 的 这 世界 是 转向 向 你 .

全世界的目光都转向了你。

[wen'evə(r)] ['riːəl] , [ɔː(r)] [prɪ'tendɪd] [,æpri'henʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['trʌstɪŋ]
Whenever real , or pretended apprehensions of the imminent danger of trusting
每当 真实的 , 或者 假装 担忧 的 这 迫在眉睫 危险 的 信任
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [lɑːdʒ] [wɪð] ['paʊə(r)] ,
the people at large with power ,
这 人们 在 大的 和 力量 ,

每当人们真正或假装担忧将权力赋予广大民众会带来迫在眉睫的危险时，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪk'sprest] , [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ['evə(r)] [wɒz; wəz] , " [lʊk] [æt; ət] [ə'merɪkə] !
were expressed , the answer ever was , " Look at America !
是 表达 , 这 回答 曾经 曾是 , " 看 在 美国 !

如果有人表达过这种想法，答案总是：“看看美国！”

" [ɪn] [ðeə(r)] [ɪk'stɜːn(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] [wɔː(r)] , [hæd; həd] ,
" In their external relations the United States , before this unfortunate war , had ,
" 在 他们的 外部的 关系 这 团结的 各州 , 前 这 不幸 战争 , 有 ,
[waɪlst] [sə'steɪnɪŋ] [ðeə(r)] [dʒʌst] [raɪts] ,
whilst sustaining their just rights ,
而 维持 他们的 只是 权利 ,

“在这次不幸的战争之前，美国在对外关系中，在维护其正当权利的同时，

['evə(r)] ['æktɪd] [ɪn] [strɪkt] [kən'fɔːməti] [wɪð] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði]
ever acted in strict conformity with the dictates of justice , and displayed the
曾经 行动 在 严格的 一致性 和 这 规定 的 正义 , 和 显示 这
['ʌtməʊst] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] .
utmost moderation .
极致 适度 .

始终严格遵守正义的准则行事，并表现出极大的克制。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [hæd; həd] ['vɒləntrəli] ['ɪndʒəd] ['eni] ['ʌðə(r)] ['neɪʃ(ə)n] .
They never had voluntarily injured any other nation .
他们 绝不 有 自愿 受伤 任何 其他 国家 .

他们从未主动伤害过任何其他国家。

['evri] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['terətri] [frɒm; frəm] ['fɒrən] [p'aʊəz] [wɒz; wəz] ['ɒnɪstli] [meɪd] , [ðə; ði]
Every acquisition of territory from Foreign Powers was honestly made , the
每一个 获得 的 领土 从 外国的 权力 曾是 诚实地 制成 , 这
[rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [tri:tiz] ,
result of Treaties ,
结果 的 条约 ,

每一项从外国列强手中夺取的领土都是通过条约诚实地获得的。

[nɒt] [ɪm'pəʊzd] , [bʌt; bət] ['friːli] [ə'sent] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɑːti] .
not imposed , but freely assented to by the other party .
不是 强加 , 但 自由 同意 到 经过 这 其他 派对 .

并非强加于人，而是对方自愿同意的。

[ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [piːs] [wɒz; wəz]['evə(r)][ə; eɪ]['praɪməri]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
The preservation of peace was ever a primary object .
这 保存 的 和平 曾是 曾经 一个 基本的 目的 .

维护和平始终是首要目标。

[ðə; ði] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] [ɑːmz] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [self] [dɪ'fens] .
The recourse to arms was always in self defence .
这 追索权 到 武器 曾是 总是 在 自己 防御 .

诉诸武力始终是为了自卫。

[ɒn] [ɪts] [ɪk'spiːdiənsi] [ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] ; [ðæt] ,
On its expediency there may have been a difference of opinion ; that ,
在 它是 权宜之计 那里 可能 有 到过 一个 不同之处 的 观点 ; 那 ,

对于其是否明智，可能存在意见分歧；也就是说，

[ɪn][ðə; ði]['əʊnli] [tuː] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv]['kɒnflɪkt] [wɪð] ['sɪvəlaɪzd] ['neɪʃnz] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ]
in the only two instances of conflict with civilized nations which occurred during a
在 这 仅有的 二 实例 的 冲突 和 文明 国家 哪个 发生 期间 一个
['pɪəriəd][ɒv; əv]['sɪksti] [θriː] [j'iəz] ,
period of sixty three years ,
时期 的 六十 三 年 ,

在六十三年间仅有的两次与文明国家发生的冲突中，

(- [tuː; tə] -) ,
(1783 to 1846) ,
(- 到 -) ,

（1783年至1846年）

[ðə; ði][dʒʌst] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'veɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [kən'tɪnjuːd]
the just rights of the United States had been invaded by a long continued
这 只是 权利 的 这 团结的 各州 有 到过 入侵 经过 一个 长的 持续
['sɪəriːz][ɒv; əv] [ə'greʃən] ,
series of aggressions ,
系列 的 攻击行为 ,

美国的正当权利受到了长期持续的侵略侵犯。

[ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] .
is undeniable .
是 无可否认 .

这是无可否认的。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] , [wɔː(r)][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'kleəd] ;
In the first instance , war was not declared ;
在 这 第一的 实例 , 战争 曾是 不是 声明 ;

最初，并未宣战；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]['pɑːʃ(ə)l] [hɑː'stɪlətiz] [bɪ'twiːn] [frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] .
and there were only partial hostilities between France and England .
和 那里 是 仅有的 部分的 敌对行动 之间 法国 和 英格兰 .

法国和英国之间只发生了部分敌对行动。

[ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ðə; ði]['əʊnli] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['ɔːgən] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]
The Congress of the United States , the only legitimate organ of the nation
这 国会 的 这 团结的 各州 , 这 仅有的 合法的 器官 的 这 国家
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,
for that purpose ,
为了 那 目的 ,

美国国会是国家为此目的唯一合法的机构，

[dɪd] , [ɪn] - , [dɪ'kleə(r)][wɔː(r)] [ə'genst] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
did , in 1812 , declare war against Great Britain .
做过 , 在 - , 宣布 战争 反对 伟大的 英国 .

1812年，美国对英国宣战。

[ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [ˌdepri'deiʃən] [ɒn]['aʊə(r)] ['kɒmɜːs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] ,
Independent of depredations on our commerce , she had , for twenty years ,
独立的 的 掠夺 在 我们的 商业 , 她 有 , 为了 二十 年 ,

即使不考虑对我们商业的破坏，她也已经这样做了二十年。

['kærid] [ɒn][æn; ən]['æktʃuəl][wɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
carried on an actual war against the United States .
携带 在 一个 实际的 战争 反对 这 团结的 各州 .

对美国发动了真正的战争。

[ai] [seɪ] , ['æktʃuəl][wɔː(r)] , [sɪns] [ðeə(r)][ɪz] [naʊ] [bʌt; bət][wʌn] [ə'pɪnjən] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] ;
I say , actual war , since there is now but one opinion on that subject ;
我 说 , 实际的 战争 , 自从 那里 是 现在 但 一 观点 在 那 主题 ;

我说的是真正的战争，因为现在对于这个问题只有一个意见；

[ə; eɪ] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'presmənt] [ɒv; əv] [men] ['seɪlɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
a renewal of the impressment of men sailing under the protection of our
一个 续期 的 这 征用 的 男人 帆船 在下面 这 保护 的 我们的
[flæg] [wʊd] [biː; bi] ['tæntəmaʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wɔː(r)] .
flag would be tantamount to a declaration of war .
旗帜 会 是 等同 到 一个 宣言 的 战争 .

重新强征在我国国旗保护下航行的船员，就等同于宣战。

[ðə; ði]['pɑːʃ(ə)l] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - ,
The partial opposition to the war of 1812 ,
这 部分的 反对 到 这 战争 的 - ,

对1812年战争的部分反对，

[dɪd] [nɒt] [rest] [ɒn][ə; eɪ][dɪ'naɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'greʃən] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs]
did not rest on a denial of the aggressions of England and of the justice
做过 不是 休息 在 一个 拒绝 的 这 攻击行为 的 英格兰 和 的 这 正义
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɔːz] ,
of our cause ,
的 我们的 原因 ,

并没有否认英国的侵略行为和我们事业的正义性，

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪm'presmənt] ,
but on the fact that , with the exception of impressments ,
但 在 这 事实 那 , 和 这 例外 的 印象 ,

但事实上，除了印章之外，

['sɪmələ(r)] [in'frækʃən] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dʒʌst] [raɪts] [hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [frɑːns] , [ænd; ənd][ɒn]
similar infractions of our just rights had been committed by France , and on
相似的 违规行为 的 我们的 只是 权利 有 到过 坚定的 经过 法国 , 和 在
[ðə; ði][məʊst] [ɪ'rəʊniəs] [bɪ'liːf] ,
the most erroneous belief ,
这 最多 错误 信仰 ,

法国也曾犯下类似的侵犯我们正当权利的行为，而我们却基于最错误的信念，

[ðæt] [ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['pɑːʃ(ə)l][tuː; tə] [ðæt] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ˌɪnsɪn'sɪə(r)][ɪn][ðeə(r)]
that the administration was partial to that country , and insincere in their
那 这 行政 曾是 部分的 到 那 国家 , 和 虚伪的 在 他们的
[ə'pærənt] ['efəts] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [piːs] .
apparent efforts to restore peace .
明显 努力 到 恢复 和平 .

政府对该国存在偏袒，并且在表面上恢复和平的努力中缺乏诚意。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɔːl] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'bændənd] .

At present , all these principles would seem to have been abandoned .

在 展示 , 全部 这些 原则 会 似乎 到 有 到过 弃 .

目前看来，这些原则似乎都已被抛弃。

[ðə; ði][məʊst][dʒʌst] , [ə; eɪ] ['pjʊəli] [dɪ'fensɪv] [wɔː(r)] , [ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)][ɪz][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ,

The most just , a purely defensive war , and no other is justifiable ,

这 最多 只是 , 一个 纯粹 防守 战争 , 和 不 其他 是 合理的 ,

最公正的战争，纯粹的防御性战争，其他任何战争都是不正当的。

[ɪz] [ˌnesə'serəli] [ə'tendɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [greɪt] [ænd; ənd][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l]['iːvəlz] .

is necessarily attended with a train of great and unavoidable evils .

是 一定 参加 和 一个 火车 的 伟大的 和 不可避免的 罪恶 .

必然会伴随一系列巨大且无法避免的弊端。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ɒv; əv][wʌn] , [ɪ'nɪkwɪtəs] [ɪn][ɪts]['ɒrɪdʒɪn] ,

What shall we say of one , iniquitous in its origin ,

什么 将 我们 说 的 一 , 不义的 在 它是 起源 ,

对于一个起源不义的事物，我们该如何评价呢？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 27]

[页 -]

[第27页]

[ænd; ənd] [prə'voʊkt] [baɪ] [ɑː'selvz] , [ɒv; əv][ə; eɪ][wɔː(r)][ɒv; əv] [ə'greʃ(ə)n] ,

and provoked by ourselves , of a war of aggression ,

和 挑衅 经过 我们自己 , 的 一个 战争 的 侵略 ,

这场侵略战争是由我们自己挑起的，

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['pʌblɪkli] [ə'vaʊd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ɪn'tendɪd] ['kɒŋkwest] .

which is now publicly avowed to be one of intended conquest .

哪个 是 现在 公开 公开承认 到 是 一 的 故意的 征服 .

现在，它已公开宣称这是一次旨在征服的行动。

[ɪf] [pə'sistid] [ɪn] , [ɪts] ['nesəsəri] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɪl] [biː; bi] ,

If persisted in , its necessary consequences will be ,

如果 持续 在 , 它是 必要的 结果 将要 是 ,

如果继续下去，必然会产生以下后果：

[ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɪlətri] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪg'zekjətɪv]

a permanent increase of our military establishment and of executive

一个 永恒的 增加 的 我们的 军队 建立 和 的 管理人员

['pætrənɪdʒ] : [ɪts]['dʒen(ə)rəl] ['tendənsi] ,

patronage : its general tendency ,

赞助 : 它是 一般的 趋势 ,

我们的军事编制和行政庇护不断增加：这是其总体趋势，

[tuː; tə] [meɪk] [mæn] [heɪt] [mæn] , [tuː; tə][ə'weɪkən][hɪz; ɪz] [wɜːst] ['pæʃ(ə)nz] ,

to make man hate man , to awaken his worst passions ,

到 制作 男人 恨 男人 , 到 觉醒 他的 最差 激情 ,

使人憎恨人，唤醒人性中最阴暗的欲望。

[tuː; tə] [ə'kʌstəm] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [blʌd] .

to accustom him to the taste of blood .

到 习惯 他 到 这 品尝 的 血 .

让他习惯血的味道。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [dɪ'mɒrəlaɪzd] [nəʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

It has already demoralized no inconsiderable portion of the nation .

它 有 已经 士气低落 不 微不足道的 部分 的 这 国家 .

它已经打击了相当一部分国民的士气。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [piːs] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt] [ˌjʊərə'piːən] [p'aʊəz]
The general peace , which has been preserved between the great European powers
这 一般的 和平 ， 哪个 有 到过 保存完好 之间 这 伟大的 欧洲的 权力
['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['θɜːti] [j'iəz] ,
during the last thirty years ,
期间 这 最后的 三十 年 ，

过去三十年来，欧洲列强之间一直维持着总体和平。

[meɪ] [nɒt][biː; bi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði]['pjʊərɪst] ['moʊtɪvz] .
may not be ascribed to the purest motives .
可能 不是 是 归因于 到 这 最纯净的 动机 .

这可能并非出于最纯粹的动机。

[biː; bi] [ðiːz] [wɒt] [ðeɪ] [meɪ] ,
Be these what they may ,
是 这些 什么 他们 可能 ，

不管它们是什么，

[ðɪs] [lɒŋ] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] [rɪ'pəʊz] [hæz; həz] [biːn] [məʊst] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]
this long and unusual repose has been most beneficial to the cause of
这 长的 和 异常 休息 有 到过 最多 有利 到 这 原因 的
[hjuː'mænəti] .
humanity .
人类 .

这种漫长而罕见的休整对人类事业大有裨益。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)][ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [mɔː(r)][lə'mentəb(ə)l] , [mɔː(r)] ['skændələs] ,
Nothing can be more injurious to it , more lamentable , more scandalous ,
没有什么 能 是 更多的 有害的 到 它 ， 更多的 令人惋惜的 ， 更多的 丑闻 ，

没有什么比这更伤人、更令人遗憾、更令人愤慨的了。

[ðæn; ðən][ðə; ði][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [tuː] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] .
than the war between two adjacent republics of North America .
比 这 战争 之间 二 邻近的 共和国 的 北 美国 .

比北美两个相邻共和国之间的战争还要激烈。

[jɔː(r); jə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ,
Your mission was ,
你的 使命 曾是 ，

你的任务是：

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['ʌðə(r)] ['gʌvənmənts] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['ʌðə(r)] [les]
to be a model for all other governments and for all other less
到 是 一个 模型 为了 全部 其他 政府 和 为了 全部 其他 较少的
['feɪvəd] ['neɪʃnz] ,
favored nations ,
受青睐 国家 ，

成为其他所有政府和所有其他不惠国的榜样，

[tuː; tə][əd'hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['elɪveɪtɪd] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][mə'ræləti] ,
to adhere to the most elevated principles of political morality ,
到 粘着 到 这 最多 升高 原则 的 政治的 道德 ，

坚持最高尚的政治道德原则，

[tuː; tə] [ə'plai] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['fæk(ə)ltɪz][tuː; tə][ðə; ði]['grædʒuəl] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
to apply all your faculties to the gradual improvement of your own
到 申请 全部 你的 学院 到 这 逐渐地 改进 的 你的 自己的
[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [steɪt] ,
institutions and social state ,
机构 和 社会的 状态 ，

运用你们所有的才能，逐步改善你们自身的制度和社会状况。

[ænd; ənd] , [baɪ][jɔ:(r); jə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [tu:; tə][ɪg'zɜ:t][ə; eɪ]['mɒrəl] ['ɪnfluəns] [məʊst] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tu:; tə]
and , by your example , to exert a moral influence most beneficial to
和 , 经过 你的 例子 , 到 发挥 一个 道德 影响 最多 有利 到
[mæn'kaɪnd][æt; ət] [lɑ:dʒ] .
mankind at large .
人类 在 大的 .

并以身作则，发挥对全人类最有益的道德影响。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðɪs] , [æn; ən] [ə'pi:l] [hæz; həz] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:st] ['pæʃ(ə)nz] ; [tu:; tə]
Instead of this , an appeal has been made to your worst passions ; to
反而 的 这 , 一个 上诉 有 到过 制成 到 你的 最差 激情 ; 到
[kju:'pɪdəti] ,
cupidity ,
贪婪 ,

相反，有人却诉诸于你内心最阴暗的欲望；诉诸于贪婪。

[tu:; tə][ðə; ði] [θɜ:st] [ɒv; əv][ˌʌn'dʒʌst] [ə'grændɪzmənt] [baɪ]['bru:t(ə)l] [fɔ:s] ;
to the thirst of unjust aggrandizement by brutal force ;
到 这 口渴 的 不公正 扩张 经过 野蛮 力量 ;

满足于以残暴武力实现不公正的权力扩张；

[tu:; tə][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [feɪm] [ænd; ənd][ɒv; əv] [fɔ:ls] ['glɔ:ri] ;
to the love of military fame and of false glory ;
到 这 爱 的 军队 名声 和 的 错误的 荣耀 ;

对军事名誉和虚假荣耀的喜爱；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['i:v(ə)n] [bi:n] [traɪd] [tu:; tə] [pə'vɜ:t] [ðə; ði]['nəʊblɪst] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]
and it has even been tried to pervert the noblest feelings of your
和 它 有 甚至 到过 尝试 到 变态 这 最高贵 情怀 的 你的
['neɪtʃə(r)] .
nature .
自然 .

它甚至试图扭曲你天性中最崇高的情感。

[ðə; ði] [ə'tempt] [ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][ə'bændən][ðə; ði] ['lɒfti] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðəz]
The attempt is made to make you abandon the lofty position which your fathers
这 试图 是 制成 到 制作 你 放弃 这 高远 位置 哪个 你的 父亲们
['ɒkjupaɪd] ,
occupied ,
占领 ,

他们企图让你们放弃你们父辈所拥有的崇高地位。

[tu:; tə] ['sʌbstɪtju:t] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][mə'ræləti][ænd; ənd] ['hi:ðn]
to substitute for it the political morality and heathen
到 代替 为了 它 这 政治的 道德 和 异教徒
['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊz][ænd; ənd] ['steɪtsmən] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti] .
patriotism of the heroes and statesmen of antiquity .
爱国主义 的 这 英雄 和 政治家 的 古代 .
用古代英雄和政治家的政治道德和异教爱国主义来取代它。

[ai][hæv; həv] [sed] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [pə'vɜ:t] ['i:v(ə)n][jɔ:(r); jə(r)]['vɜ:tju:z] .
I have said , that it was attempted to pervert even your virtues .
我 有 说 , 那 它 曾是 尝试过 到 变态 甚至 你的 美德 .

我说过，有人企图玷污你们的美德。

[dɪ'voʊtɪdnəs] [tu:; tə] ['kʌntri] , [ɔ:(r)]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , [ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] ['vɜ:tʃu:] ,
Devotedness to country , or patriotism , is a most essential virtue ,
奉献 到 国家 , 或者 爱国主义 , 是 一个 最多 基本的 美德 ,
爱国情怀，或者说爱国主义，是一种至关重要的美德。

[sɪns] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['eni] [sə'saɪəti] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
since the national existence of any society depends upon it .
自从 这 国家的 存在 的 任何 社会 取决于 之上 它 .

因为任何社会的民族生存都依赖于它。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , ['aʊə(r)][məʊst] ['vɜːtʃuəs] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'vɜːtɪd] , [nɒt]['əʊnli][baɪ]['aʊə(r)]
Unfortunately , our most virtuous dispositions are perverted , not only by our
很遗憾 , 我们的 最多 有德行的 性情 是 变态 , 不是 仅有的 经过 我们的
[v'aɪsɪz][ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] ,
vices and selfishness ,
恶习 和 自私 ,

不幸的是，我们最美好的品德不仅会被我们的恶习和自私所扭曲，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [ɪk'ses] .
but also by their own excess .
但 还 经过 他们的 自己的 过量的 .

但也因为他们自身的过度行为。

['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst]['həʊli][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'trɪbjuːts] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] , [meɪ] [biː; bi] [pə'vɜːtɪd]
Even the most holy of our attributes , the religious feeling , may be perverted
甚至 这 最多 圣 的 我们的 属性 , 这 宗教 感觉 , 可能 是 变态
[frɒm; frəm] [ðæt] [kɔːz] ,
from that cause ,
从 那 原因 ,

即使是我们最神圣的品质——宗教情感，也可能因这种原因而被扭曲。

[æz; əz][wɒz; wəz][bʌt; bət] [tuː] [lə'mentəbli; 'læməntəbli] [ig'zibitid] [ɪn][ðə; ði] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] , ['iːv(ə)n]
as was but too lamentably exhibited in the persecutions , even
作为 曾是 但 也 令人遗憾的是 展出 在 这 迫害 , 甚至
['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] ,
unto death ,
到 死亡 ,

然而，这种现象在遭受迫害甚至被处死时，却令人痛心地展现出来。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [diːmd] ['herətɪks] .
of those who were deemed heretics .
的 那些 WHO 是 被认为 异端 .

那些被视为异端的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə'stɒnɪʃɪŋ] , [ðæt] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , ['kærid] [tuː; tə] [ɪk'ses] ,
It is not , therefore , astonishing , that patriotism , carried to excess ,
它 是 不是 , 所以 , 惊人 , 那 爱国主义 , 携带 到 过量的 ,
[ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [pə'vɜːtɪd] .
should also be perverted .
应该 还 是 变态 .

因此，爱国主义如果走向极端，就会被扭曲，这并不令人惊讶。

[ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [dɪ'voʊtɪdnəs] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌntri] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['evriweə(r)] [ænd; ənd][æt; ət]
In the entire devotedness to their country , the people , everywhere and at
在 这 全部的 奉献 到 他们的 国家 , 这 人们 , 到处 和 在
[ɔːl] [taɪmz] ,
all times ,
全部 时代 ,

他们对国家和人民，无论何时何地，都怀有无比的忠诚。

[hæv; həv] [biːn] [tuː] [æpt][tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði]['djuːtiz] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][ðem; ðəm][baɪ]['dʒʌstɪs] [tə'wɔːdz]
have been too apt to forget the duties imposed upon them by justice towards
有 到过 也 易于 到 忘记 这 职责 强加 之上 他们 经过 正义 向
['ʌðə(r)][nə; nɑː]
other na
其他 纳

他们太容易忘记正义赋予他们的对其他民族的义务。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['taɪənz] .
tions .
tions .

tions。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl] [prə'pensəti] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['speʃəli] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] .
It is against this natural propensity that you should be specially on your guard .
它 是 反对 这 自然的 倾向 那 你 应该 是 特别 在 你的 警卫 .

你尤其应该警惕这种天性。

[ðə; ði] [bleɪm] [dʌz] [nɒt] [ə'tætʃ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] , [led][baɪ][ðeə(r)][ˌpætri'ɒtɪk] ['fiːlɪŋz] ,
The blame does not attach to those who , led by their patriotic feelings ,
这 责备 做 不是 附 到 那些 WHO , 引领 经过 他们的 爱国 情怀 ,

责任不在于那些受爱国情怀驱使的人，

[ðəʊ] [ɪ'rəʊniəs] , [flɒk] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['stændəd] .
though erroneous , flock around the national standard .
尽管 错误 , 群 大约 这 国家的 标准 .

尽管有误，但人们仍然蜂拥而至，支持国家标准。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [nəʊ] [men] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
On the contrary , no men are more worthy of admiration ,
在 这 相反 , 不 男人 是 更多的 值得 的 钦佩 ,

相反，没有谁比他更值得敬佩。

['betə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] , [ðæn; ðən] [ðəʊz] [huː] , ['ɑːftə(r)][wɔː(r)]
better entitled to the thanks of their country , than those who , after war
更好的 标题 到 这 谢谢 的 他们的 国家 , 比 那些 WHO , 后 战争
[hæz; həz][wʌns]['teɪkən] [pleɪs] ,
has once taken place ,
有 一次 已采取 地方 ,

比起那些在战争结束后才采取行动的人，他们更配得上国家的感激。

['æktʃuːeɪtɪd]['əʊnli][baɪ][ðə; ði]['pjʊərɪst] ['moʊtɪvz] , ['deɪli] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][self] -
actuated only by the purest motives , daily and with the utmost self -
驱动 仅有的 经过 这 最纯净的 动机 , 日常的 和 和 这 极致 自己 -
[dɪ'voʊtɪdnəs] ,
devotedness ,
奉献 ,

完全出于最纯粹的动机，每日都以最大的奉献精神行事，

[breɪv] [deθ] [ænd; ənd] [steɪk] [ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['kɒnflɪkt] [ə'genst] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['enəmi] .
brave death and stake their own lives in the conflict against the actual enemy .
勇敢的 死亡 和 赌注 他们的 自己的 生活 在 这 冲突 反对 这 实际的 敌人 .

他们勇敢地牺牲自己，在与真正敌人的战斗中献出生命。

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] , [ðæt] [ai][duː; də][nɒt][ɪk'stend][ðə; ði] [seɪm] ['tʃærəti] [tuː; tə] [ðəʊz] [sə'vɪljənz] ,
I must confess , that I do not extend the same charity to those civilians ,
我 必须 承认 , 那 我 做 不是 延长 这 相同的 慈善机构 到 那些 平民 ,

我必须承认，我对那些平民百姓并没有同样的善意。

[huː] ['kuːlli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [plʌndʒ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['ɪntuː] ['eni] [ˌʌn'dʒʌst][ɔː(r)]
who coolly and deliberately plunge the country into any unjust or
WHO 冷静地 和 故意地 暴跌 这 国家 进入 任何 不公正 或者
[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][wɔː(r)] .
unnecessary war .
不必要 战争 .

他们冷静而蓄意地将国家拖入任何不公正或不必要的战争。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['kɒnʃəns] ; [ænd; ənd][məʊst] ['hæpi] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
We should have but one conscience ; and most happy would it be
我们 应该 有 但 一 良心 ; 和 最多 快乐的 会 它 是
[fɔː(r); fə(r)][mæn'kaɪnd] ,
for mankind ,
为了 人类 ,

我们应当只有一个良知；这对全人类来说将是莫大的福祉。

[wɜː(r); wə(r)] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] [ˌpɒlə'tɪʃənz] ['əʊnli][æz; əz] ['ɒnɪst] , [ɪn][ðeə(r)] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv]
were statesmen and politicians only as honest , in their management of
是 政治家 和 政治家 仅有的 作为 诚实的 , 在 他们的 管理 的
[ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l][ɔː(r)][ɪk'stɜːn(ə)l]['næʃ(ə)nəl] [kən'sɜːnz] ,
the internal or external national concerns ,
这 内部的 或者 外部的 国家的 担忧 ,

政治家和政客在处理国家内部或外部事务时，是否也同样诚实呢？

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['praɪvət] [laɪf] .
as they are in private life .
作为 他们 是 在 私人的 生活 .

就像他们在私生活中一样。

[ðə; ði] [ˌɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] ['praɪvət] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['membəz]
The irreproachable private character of the President , and of all the members
这 无可指摘的 私人的 特点 的 这 总统 , 和 的 全部 这 成员
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,
of his administration ,
的 他的 行政 ,

总统及其所有政府成员无可指摘的私人品格，

[ɪz] [nəʊn] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] .
is known and respected .
是 已知 和 受人尊敬 .

广为人知且受人尊敬。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [wʊd] [nɒt] [spɜːn] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ðə; ði][məʊst] [rɪ'məʊt]
There is not one of them who would not spurn with indignation the most remote
那里 是 不是 一 的 他们 WHO 会 不是 拒绝 和 愤慨 这 最多 偏僻的
[hɪnt] [ðæt] ,
hint that ,
暗示 那 ,

他们当中没有一个人不会对哪怕最微弱的暗示表示愤慨：

[ɒn]['sɪmələ(r)][pri'tens, 'priːt-][tuː; tə] [ðəʊz] [ə'ledʒd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪs'membərɪŋ] ['meksɪkəʊ] ,
on similar pretences to those alleged for dismembering Mexico ,
在 相似的 伪装 到 那些 据称 为了 肢解 墨西哥 ,

以与那些被指控肢解墨西哥的人类似的借口，

[hiː; hi] [mait] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə][hɪm'self][hɪz; ɪz]
he might be capable of an attempt to appropriate to himself his
他 可能 是 有能力的 的 一个 试图 到 合适的 到 他自己 他的
['neɪbərz] [fɑːm] .
neighbor's farm .
邻居 农场 .

他有可能试图将邻居的农场据为己有。

[ɪn][ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] ['ɑːgjumənt] [ðæt] [kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][wɔː(r)][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]
In the total absence of any argument that can justify the war in which we
在 这 全部的 缺席 的 任何 争论 那 能 证明合法 这 战争 在 哪个 我们
[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn'vɒlvd] ,
are now involved ,
是 现在 涉及 ,

在没有任何理由可以为我们现在卷入的这场战争辩护的情况下，

[rɪ'zɔːt] [hæz; həz] [biːn] [hæd; həd][tuː; tə][ə; eɪ][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'sɜːʃ(ə)n] .
resort has been had to a most extraordinary assertion .
采取 有 到过 有 到 一个 最多 非凡的 断言 .

已经采取了一种极其非同寻常的断言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæv; həv][æn; ən][hə'redɪt(ə)ri] ,
It is said , that the people of the United States have an hereditary ,
它 是 说 , 那 这 人们 的 这 团结的 各州 有 一个 遗传 ,

据说，美国人民有一种世袭的……

[suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv] [reɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['meksɪkənz] ,
superiority of race over the Mexicans ,
优势 的 种族 超过 这 墨西哥人 ,

种族优越于墨西哥人，

[wɪtʃ] [gɪvz] [ðem; ðəm][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]['sʌbdʒugeɪt][ænd; ənd] [kiːp] [ɪn] ['bɒndɪdʒ] [ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)]
which gives them the right to subjugate and keep in bondage the inferior
哪个 给予 他们 这 正确的 到 征服 和 保持 在 束缚 这 下
['neɪʃ(ə)n] .
nation .
国家 .

这赋予了他们征服和奴役弱小民族的权利。

[ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [ə'ledʒd] , [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'greɪdɪd]
This , it is also alleged , will be the means of enlightening the degraded
这 , 它 是 还 据称 , 将要 是 这 方法 的 启发性的 这 退化的
['meksɪkənz] ,
Mexicans ,
墨西哥人 ,

据称，这也将成为启迪堕落的墨西哥人的途径。

[ɒv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðeə(r)]['səʊʃ(ə)l] [steɪt] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['ʌltɪmətli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['hæpinəs]
of improving their social state , and of ultimately increasing the happiness
的 改善 他们的 社会的 状态 , 和 的 最终 增加 这 幸福
[ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] .
of the masses .
的 这 群众 .

改善他们的社会地位，并最终提高大众的幸福感。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] , [wɪtʃ] [rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts] ['evri]
Is it compatible with the principle of Democracy , which rejects every
是 它 兼容的 和 这 原则 的 民主 , 哪个 拒绝 每一个
[hə'redɪt(ə)ri] [kleɪm] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
hereditary claim of individuals ,
遗传 宣称 的 个人 ,

它是否符合民主原则？民主原则拒绝一切个人世袭权利。

[tuː; tə][əd'mɪt][æn; ən][hə'redɪt(ə)ri][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv]['reɪsɪz] ?
to admit an hereditary superiority of races ?
到 承认 一个 遗传 优势 的 种族 ?

承认种族存在世袭优越性？

[juː; jʊ] ['veri] ['prɒpəli] [dɪ'naɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [kæn; kən] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['merɪt] ,
You very properly deny , that the son can , independent of his own merit ,
你 非常 适当地 否定 , 那 这 儿子 能 , 独立的 的 他的 自己的 优点 ,

你完全正确地否认了儿子可以不凭借自身功绩而获得成功。

[dɪ'raɪv] ['eni] [raɪt] [ɔː(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [wɒt'evə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['merɪt][ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['səʊʃ(ə)l]
derive any right or privilege whatever , from the merit or any other social
派生 任何 正确的 或者 特权 任何 ， 从 这 优点 或者 任何 其他 社会的
[suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
superiority of his father .
优势 的 他的 父亲 .

不得从其父亲的功绩或其他社会地位中获得任何权利或特权。

[kæn; kən][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [sə'pəʊz] , [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [dɪ'sent] [frɒm; frəm]
Can you for a moment suppose , that a very doubtful descent from
能 你 为了 一个 片刻 认为 ， 那 一个 非常 疑 下降 从
[men] ,
men ,
男人 ，

你能稍作假设吗，这非常可疑地源自人类的血统，

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][wʌn]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [hæz; həz] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ][suːˌpɪəri'ɒrəti]
who lived one thousand years ago , has transmitted to you a superiority
WHO 居住地 一 千 年 前 ， 有 传输 到 你 一个 优势
['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] - [men] ?
over your fellow - men ?
超过 你的 同伴 - 男人 ？

一千年前生活的人，将凌驾于他人之上的优越感传授给了你?

[bʌt; bət][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksnz][wɜː(r); wə(r)][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [gɒθs] , [frɒm; frəm] [huːm] [ðə; ði]
But the Anglo - Saxons were inferior to the Goths , from whom the
但 这 盎格鲁 - 撒克逊人 是 下 到 这 哥特人 ， 从 谁 这
['spænjədz] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'sendɪd] ;
Spaniards claim to be descended ;
西班牙人 宣称 到 是 下降 ；

但盎格鲁-撒克逊人不如哥特人，西班牙人声称自己是哥特人的后裔；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ] [rɪ'spekt] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fræŋks] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
and they were in no respect superior to the Franks and to the
和 他们 是 在 不 尊重 优越的 到 这 弗兰克斯 和 到 这
[bɜːr'gʌndiənz] .
Burgundians .
勃艮第人 .

他们在各方面都不比法兰克人和勃艮第人优越。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][ðeə(r)]['æŋgləʊ] - ['sæksn] [dɪ'sent] , [bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['kɔːzɪz] ,
It is not to their Anglo - Saxon descent , but to a variety of causes ,
它 是 不是 到 他们的 盎格鲁 - 撒克逊 下降 ， 但 到 一个 种类 的 原因 ，

这并非源于他们的盎格鲁-撒克逊血统，而是由多种原因造成的。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]
among which the subsequent mixture of
之中 哪个 这 随后的 混合物 的

其中，后续混合物

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['frentʃifai] ['nɔːrmənz] , ['ændʒɪvɪnz][ænd; ənd] ['gæskən] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [fə'gɒtn] ,
Frenchified Normans , Angevins and Gascons must not be forgotten ,
法式风格 诺曼人 ， 安茹王朝 和 加斯科涅人 必须 不是 是 被遗忘的 ，

不应忘记法国化的诺曼人、安茹人和加斯科涅人。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][suː'pɪəriə(r)][ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .
that the English are indebted for their superior institutions .
那 这 英语 是 负债累累 为了 他们的 优越的 机构 .

英国人应该感谢他们卓越的制度。

[ɪn][ðə; ði] [prə'gresɪv] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [mʌtʃ] [mɔː(r)][hæz; həz] [biːn] [djuː] [tuː; tə]
In the progressive improvement of mankind , much more has been due to
在 这 进步 改进 的 人类 , 很多 更多的 有 到过 到期的 到
[rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
religious and political institutions ,
宗教 和 政治的 机构 ,

人类进步的过程中，宗教和政治制度发挥了更大的作用。

[ðæn; ðən][tuː; tə]['reɪsɪz] .
than to races .
比 到 种族 .

而不是比赛。

[wen'evə(r)] [ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] ['neɪʃnz] , [wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ðeə(r)]['læŋgwɪdʒ] ,
Whenever the European nations , which , from their language ,
每当 这 欧洲的 国家 , 哪个 , 从 他们的 语言 ,

每当欧洲国家，从他们的语言来看，

[ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lætɪn][ɔː(r)][ðə; ði][sklə'vəʊ.ni.ən] [reɪs] ,
are presumed to belong to the Latin or the Sclavonian race ,
是 假定 到 属于 到 这 拉丁 或者 这 斯拉夫尼亚 种族 ,

被认为属于拉丁人种或斯拉夫人种，

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['kɔŋkə] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz]['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
shall have conquered institutions similar to those of England ,
将 有 征服 机构 相似的 到 那些 的 英格兰 ,

应该已经建立了与英国类似的制度，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [treɪs] [left][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['reɪsɪz]
there will be no trace left of the pretended superiority of one of those races
那里 将要 是 不 痕迹 左边 的 这 假装 优势 的 一 的 那些 种族
[ə'bʌv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
above the other .
多于 这 其他 .

任何一方种族凌驾于另一方之上的所谓优越性都将不复存在。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
At this time ,
在 这 时间 ,

此时，

[ðə; ði] [kleɪm] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['priːtekst][fɔː(r); fə(r)] ['kʌvərɪŋ] [ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪɪŋ][ˌʌn'dʒʌst] [ˌjuːzɜː'peɪʃn]
the claim is but a pretext for covering and justifying unjust usurpation
这 宣称 是 但 一个 借口 为了 覆盖 和 证明其合理性 不公正 篡位
[ænd; ənd] [ʌn'baʊndɪd] [æm'bɪʃ(ə)n] .
and unbounded ambition .
和 无界 志向 .

这种说法只不过是掩盖和合理化不公正的篡夺和无止境的野心的借口。

[bʌt; bət] [əd'mɪtɪŋ] , [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['meksɪkəʊ] , [ðə; ði][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv] [reɪs] , [ðɪs] [kən'fɜːz]
But admitting , with respect to Mexico , the superiority of race , this confers
但 承认 , 和 尊重 到 墨西哥 , 这 优势 的 种族 , 这 授予
[nəʊ][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv] [raɪts] .
no superiority of rights .
不 优势 的 权利 .

但是，即便承认墨西哥在种族上具有优越性，这也不能赋予墨西哥在权利上的任何优越性。

[ə'mʌŋ] [ɑː'selvz] , [ðə; ði][məʊst] ['ɪgnərənt] , [ðə; ði][məʊst][ɪn'fɪəriə(r)] , ['aɪðə(r)][ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔː(r)]
Among ourselves , the most ignorant , the most inferior , either in physical or
之中 我们自己 , 这 最多 无知 , 这 最多 下 , 任何一个 在 身体的 或者
['ment(ə)l]['fæk(ə)ltɪz] ,
mental faculties ,
精神的 学院 ,

我们当中最无知、最落后的人，无论是在身体上还是精神上，

[ɪz]['rekəg'naɪzd][æz; əz] ['hævɪŋ] ['iːkwəl] [raɪts] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][æn; ən]['iːkwəl][vəʊt] [wɪð] ['eni]
is recognized as having equal rights , and he has an equal vote with any
是 认可 作为 拥有 平等的 权利 , 和 他 有 一个 平等的 投票 和 任何
[wʌn] ,
one ,
一 ,

被公认为享有平等权利，并拥有与任何人同等的投票权。

[haʊ'evə(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][hɪm][ɪn][ɔːl] [ðəʊz] [rɪ'spekts] .
however superior to him in all those respects .
然而 优越的 到 他 在 全部 那些 尊重 .

然而，他在所有这些方面都比他更胜一筹。

[ðɪs] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][ɪ'mjuːtəb(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [nəʊ][wʌn][mæn][ɪz] [bɔːn] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt]
This is founded on the immutable principle that no one man is born with the right
这 是 创立 在 这 不可更改的 原则 那 不 一 男人 是 出生 和 这 正确的
[ɒv; əv] ['gʌvənɪŋ] [ə'nʌðə(r)][mæn] .
of governing another man .
的 治理 其他 男人 .

这是基于一个不可改变的原则：没有人天生就拥有统治他人的权利。

[hiː; hi] [meɪ] , [ɪn'diːd] , [ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ]['mɒrəl] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)][ɪz]
He may , indeed , acquire a moral influence over others , and no other is
他 可能 , 的确 , 获得 一个 道德 影响 超过 其他的 , 和 不 其他 是
[lɪ'dʒɪtɪmət] .
legitimate .
合法的 .

他或许真的能对他人产生道德影响力，而其他人则不具备这种影响力。

[ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪl] [ə'plai] [tuː; tə] ['neɪʃnz] .
The same principle will apply to nations .
这 相同的 原则 将要 申请 到 国家 .

同样的原则也适用于国家。

[haʊ'evə(r)][suː'pɪəriə(r)][ðə; ði]['æŋgləʊ] - [ə'merɪkən] [reɪs] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] ,
However superior the Anglo - American race may be to that of Mexico ,
然而 优越的 这 盎格鲁 - 美国人 种族 可能 是 到 那 的 墨西哥 ,

然而，无论盎格鲁-美洲人种比墨西哥人种多么优越，

[ðɪs] [gɪvz] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪn'frɪndʒ] [ə'pɒn][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)]
this gives the Americans no right to infringe upon the rights of the inferior
这 给予 这 美国人 不 正确的 到 侵权 之上 这 权利 的 这 下
[reɪs] .
race .
种族 .

这并不意味着美国人有权侵犯劣等种族的权利。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [meɪ] ['raɪtfəli] , [ænd; ənd] [wɪl] , [ɪf] [ðeɪ] [juːz][ðə; ði]
The people of the United States may rightfully , and will , if they use the
这 人们 的 这 团结的 各州 可能 理所当然地 , 和 将要 , 如果 他们 使用 这
['prɒpə(r)] [miːnz] ,
proper means ,
恰当的 方法 ,

美国人民完全有理由，而且如果他们采取适当手段，也必将这样做。

['eksəsaɪz] [ə; eɪ] [məʊst] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['mɒrəl] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['meksɪkənz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [les] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

exercise a most beneficial moral influence over the Mexicans , and other less enlightened nations of America .

锻炼 一个 最多 有利 道德 影响 超过 这 墨西哥人 , 和 其他 较少的 开明 国家 的 美国 .

对墨西哥人以及美洲其他一些不太开明的国家施加极其有益的道德影响。

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [gəʊ] .

Beyond this they have no right to go .

超过 这 他们 有 不 正确的 到 去 .

除此之外，他们没有权利离开。

[ðə; ði] [ˌælə'geɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ɒv; əv] ['meksɪkəʊ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] ['meksɪkənz] ,

The allegation that the subjugation of Mexico would be the means of enlightening the Mexicans ,

这 指控 那 这 征服 的 墨西哥 会 是 这 方法 的 启发性的 这 墨西哥人 ,

有人声称，征服墨西哥是启蒙墨西哥人的手段。

[ɒv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðeə(r)] ['səʊʃ(ə)l] [steɪt] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðeə(r)] ['hæpinəs] ,

of improving their social state , and of increasing their happiness ,

的 改善 他们的 社会的 状态 , 和 的 增加 他们的 幸福 ,

改善他们的社会地位，并增加他们的幸福感，

[ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ʌn'baʊndɪd] [kjuː'pɪdəti] [ænd; ənd] [æm'bɪʃ(ə)n] .

is but the shallow attempt to disguise unbounded cupidity and ambition .

是 但 这 浅的 试图 到 伪装 无界 贪婪 和 志向 .

只不过是掩盖无止境的贪婪和野心的肤浅尝试罢了。

[truːθ] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ɔː(r)] [kæn; kən] [biː; bi] ['prɒpəgeitid] [baɪ] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [sɔːd] ,

Truth never was or can be propagated by fire , and sword ,

真相 绝不 曾是 或者 能 是 传播 经过 火 , 和 剑 ,

真理从来都不是，也不可能通过火与剑来传播。

[ɔː(r)] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] ['pjʊəli] ['mɒrəl] [miːnz] .

or by any other than purely moral means .

或者 经过 任何 其他 比 纯粹 道德 方法 .

或者通过除纯粹道德手段之外的任何其他手段。

[baɪ] [ðiːz] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðiːz] [ə'ləʊn] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz] ['prɒpəgeitid] , [ænd; ənd] [ɪneɪbld] ,

By these , and by these alone , the Christian religion was propagated , and enabled ,

经过 这些 , 和 经过 这些 独自的 , 这 基督教 宗教 曾是 传播 , 和 已启用 ,

基督教正是通过这些途径，也仅通过这些途径得以传播和发展。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] , [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [aɪ'dɒlətri] .

in less than three hundred years , to conquer idolatry .

在 较少的 比 三 百 年 , 到 征服 偶像崇拜 .

在不到三百年的时间里，就战胜了偶像崇拜。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] ,

During the whole of that period ,

期间 这 所有的 的 那 时期 ,

在那段时间里，

[ˌkrɪsti'ænəti] [wɒz; wəz] ['teɪntɪd] [baɪ] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [blʌd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪts] ['mɑːtəz] .

Christianity was tainted by no other blood than that of its martyrs .

基督教 曾是 受污染的 经过 不 其他 血 比 那 的 它是 殉道者 .

基督教除了殉道者的鲜血之外，没有沾染过其他任何鲜血。

[ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [tə'wɔːdz] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)]
The duties of the people of the United States towards other nations are
这 职责 的 这 人们 的 这 团结的 各州 向 其他 国家 是
['ɒbviəs] .
obvious .
明显的 .

美国人民对其他国家的责任是显而易见的。

['nevə(r)] ['luːzɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['priːsept] , " [duː; də] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]
Never losing sight of the divine precept , " Do to others as you would be
绝不 输 视线 的 这 神圣的 戒律 , " 做 到 其他的 作为 你 会 是
[dʌn] [baɪ] ,
done by ,
完毕 经过 ,

永远不要忘记神圣的诫命：“己所不欲，勿施于人。”

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['əʊnli] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðeə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəns] .
" they have only to consult their own conscience .
" 他们 有 仅有的 到 咨询 他们的 自己的 良心 .

他们只需要听从自己的良心。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [bə'nevələnt] [kri'eɪtə(r)] [hæz; həz] [ɪm'plɑːntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [men] [ðə; ði] ['mɒrəl]
For our benevolent Creator has implanted in the hearts of men the moral
为了 我们的 仁慈 创作者 有 植入式 在 这 心 的 男人 这 道德
[sens] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] ,
sense of right and wrong ,
感觉 的 正确的 和 错误的 ,

因为我们仁慈的造物主已将道德上的善恶观念植入人类心中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [men] , [ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['deɪli]
and that sympathy for other men , the evidences of which are of daily
和 那 同情 为了 其他 男人 , 这 证据 的 哪个 是 的 日常的
[ə'kʌrəns] .
occurrence .
发生 .

以及对其他男人的同情，这种同情每天都在发生。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] ['eniθɪŋ] [rɪ'spektɪŋ] [ðæt] [fɔːls] ['glɔːri] [wɪtʃ] ,
It seems unnecessary to add anything respecting that false glory which ,
它 似乎 不必要 到 添加 任何事物 尊重 那 错误的 荣耀 哪个 ,

似乎没有必要再赘述那虚假的荣耀了，

[frɒm; frəm] ['hæbɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['tenə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɜːli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)]
from habit and the general tenor of our early education , we are
从 习惯 和 这 一般的 男高音 的 我们的 早期的 教育 , 我们 是
[tɔːt] [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] .
taught to admire .
教授 到 钦佩 .

从习惯和我们早期教育的总体基调来看，我们被教导要崇拜。

[ðə; ði] [tɑːsk] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [rɪ'piːtɪdli] [pə'fɔːmd] , [ɪn] [ə; eɪ] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['eɪb(ə)l] [ænd; ənd]
The task has already been repeatedly performed , in a far more able and
这 任务 有 已经 到过 反复 执行 , 在 一个 远的 更多的 有能力的 和
[ɪm'presɪv] ['mænə(r)] ,
impressive manner ,
感人的 方式 ,

这项任务已经多次完成，而且完成得更加出色、令人印象深刻。

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ai][kʊd; kəd] [seɪ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
than anything I could say on the subject .
比 任何事物 我 可以 说 在 这 主题 .

比我能就此说的任何话都更有说服力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
It is sufficient to say that , at this time ,
它 是 充足的 到 说 那 , 在 这 时间 ,

目前只需说明一点：

['naɪðə(r)][ðə; ði]['dɪgnəti][ɔː(r)]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][dɪ'mɑːnd][ə; eɪ]['fɜːðə(r)]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv]
neither the dignity or honor of the nation demand a further sacrifice of
两者都不 这 尊严 或者 荣誉 的 这 国家 要求 一个 更远 牺牲 的
[ɪn'væljuəb(ə)l][laɪvz; lɪvz] ,
invaluable lives ,
无价 生活 ,

国家的尊严和荣誉都不需要进一步牺牲宝贵的生命。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['mʌni] .
or even of money .
或者 甚至 的 钱 .

甚至是金钱。

[ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜːs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] .
The very reverse is the case .
这 非常 撤销 是 这 案件 .

事实恰恰相反。

[ðə; ði] [truː] ['ɒnə(r)][ænd; ənd]['dɪgnəti][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm]['dʒʌstɪs] .
The true honor and dignity of the nation are inseparable from justice .
这 真的 荣誉 和 尊严 的 这 国家 是 形影不离 从 正义 .

国家的真正荣誉和尊严与正义密不可分。

[praɪd][ænd; ənd]['vænəti][ə'ləʊn][dɪ'mɑːnd][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .
Pride and vanity alone demand the sacrifice .
自豪 和 虚荣 独自的 要求 这 牺牲 .

只有骄傲和虚荣心才会要求做出牺牲。

[ðəʊ] [səʊ] ['dɪəli] ['pɜːrtʃəst] ,
Though so dearly purchased ,
尽管 所以 亲爱的 购买 ,

虽然价格昂贵，

[ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [sək'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɑːmz] [hæv; həv][æt; ət] [liːst] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
the astonishing successes of the American arms have at least put it in the
这 惊人 成功 的 这 美国人 武器 有 在 至少 放 它 在 这
['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə][grɑːnt]['eni] [tɜːmz] [ɒv; əv] [piːs] ,
power of the United States to grant any terms of peace ,
力量 的 这 团结的 各州 到 授予 任何 条款 的 和平 ,

美国军备取得的惊人胜利至少使美国有能力做出任何和平条件。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'kɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['æktʃuːeɪtɪd][baɪ]['eni][bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['elɪveɪtɪd]
without incurring the imputation of being actuated by any but the most elevated
没有 产生 这 估算 的 存在 驱动 经过 任何 但 这 最多 升高
['moʊtɪvz] .
motives .
动机 .

且不致被指责为出于最高尚的动机之外的任何其他动机。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði][məʊst][praʊd][ænd; ənd][veɪn][mʌst; məst][biː; bi]['seɪʃieɪtɪd] [wɪð] ['glɔːri] ,
It would seem that the most proud and vain must be satiated with glory ,
它 会 似乎 那 这 最多 自豪的 和 徒劳 必须 是 饱足 和 荣耀 ,

看来，最骄傲自负的人必须对荣耀感到满足。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [məʊst] ['rekləs] [ænd; ənd] ['belɪkəʊs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] ['glʌtɪd] [wɪð] ['hjuːmən] [gɔː(r)] .
and that the most reckless and bellicose should be sufficiently glutted with human gore .
和 那 这 最多 鲁莽 和 好战的 应该 是 足够 饱食 和 人类 血块 .

即使是最鲁莽好战的人，也应该充分地品尝到人血的滋味。

[ə; eɪ] [mɔː(r)] ['truːli] ['glɔːriəs] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] , [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['splendɪd] ['spektək(ə)l] ,
A more truly glorious termination of the war , a more splendid spectacle ,
一个 更多的 真的 辉煌 终止 的 这 战争 , 一个 更多的 灿烂 奇观 ,

一场更加光荣的战争结束，一场更加壮丽的景象，

[æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [mɔː(r)] ['haɪli] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] [æt; ət] [lɑːdʒ] , ['kænɒt] [wel] [biː; bi] [kən'siːvd] ,
an example more highly useful to mankind at large , cannot well be conceived ,
一个 例子 更多的 高度 有用 到 人类 在 大的 , 不能 出色地 是 构思 ,

很难想象还有比这更有利于全人类的例子了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['vɒləntrəli] [ə'bændənɪŋ] [ɔːl] [ðeə(r)] ['kɔŋkwests] ,
than that of the victorious forces of the United States voluntarily abandoning all their conquests ,
比 那 的 这 胜利者 力量 的 这 团结的 各州 自愿 放弃 全部 他们的 征服 ,

比美国战胜军自愿放弃所有征服地的情况要好得多。

[wɪ'ðaʊt] [ri'kwaiə] ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['strɪktli] [djuː] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['sɪtəznz] .
without requiring anything else than that which was strictly due to our citizens :
没有 需要 任何事物 别的 比 那 哪个 曾是 严格 到期的 到 我们的 公民 .

除了我们公民理应享有的权利之外，我们不要求任何其他东西。

[eɪtθ] . — [tɜːmz] [ɒv; əv] [piːs] .
VIII . — TERMS OF PEACE .
八 . — 条款 的 和平 .

第八章——和平条款。

[ai] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'faʊndɪd] [kleɪm] [ɒv; əv] ['teksəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['terətri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nuː'eiseis] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːoʊ] ['nɔːtə] ,
I have said that the unfounded claim of Texas to the territory between the Nueces and the Rio Norte ,
我 有 说 那 这 毫无根据 宣称 的 德克萨斯州 到 这 领土 之间 这 努埃塞斯 和 这 里约热内卢 北 ,

我曾说过，德克萨斯州对努埃塞斯河和北河之间领土的主张毫无根据。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'pedɪmənt] [tuː; tə] [piːs] .
was the greatest impediment to peace .
曾是 这 最 障碍 到 和平 .

是和平的最大障碍。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] .
Of this there can be no doubt .
的 这 那里 能 是 不 怀疑 .

这一点毋庸置疑。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] , [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['mɪlətri] ['kɒŋkwest] ,
For if , relinquishing the spirit of military conquest ,
为了 如果 , 放弃 这 精神 的 军队 征服 ,

因为如果放弃军事征服的精神，

['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'demnətiz] [djuː] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['sɪtəznz] ,
nothing shall be required but the indemnities due to our citizens ,
没有什么 将 是 必需的 但 这 赔偿 到期的 到 我们的 公民 ,

除向我国公民支付应得的赔偿金外，不应要求其他任何款项。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] [tɜːmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['ɒfəd] [baɪ]
the United States have only to accept the terms which have been offered by
这 团结的 各州 有 仅有的 到 接受 这 条款 哪个 有 到过 提供 经过
[ðə; ði]['meksɪkən] ['gʌvənmənt] .
the Mexican Government .
这 墨西哥 政府 .

美国只需接受墨西哥政府提出的条件即可。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sent] [tuː; tə] [jiːld] [ə; eɪ] ['terətri] [faɪv] [dɪ'griːz] [ɒv; əv]['lætɪtjuːd] , [ɔː(r)][nɪə(r)] - [maɪlz] [ɪn]
It consents to yield a territory five degrees of latitude , or near 350 miles in
它 同意 到 屈服 一个 领土 五 学位 的 纬度 , 或者 靠近 - 英里 在
[bredθ] ,
breadth ,
宽度 ,

它同意割让一块纬度相差五个度、宽度近350英里的领土。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm] [njuː] ['meksɪkəʊ][tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .
and extending from New Mexico to the Pacific .
和 扩展 从 新的 墨西哥 到 这 太平洋 .

从新墨西哥州一直延伸到太平洋。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] ['wɜːθləs] ,
Although the greater part of this is quite worthless ,
虽然 这 更大的 部分 的 这 是 相当 毫无价值 ,

虽然其中大部分毫无价值，

[jet] [ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [si'erə] [nə'veɪdə][ænd; ənd][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,
yet the portion of California lying between the Sierra Neveda and the Pacific ,
然而 这 部分 的 加利福尼亚州 说谎 之间 这 塞拉 内华达州 和 这 太平洋 ,

然而，加利福尼亚州位于内华达山脉和太平洋之间的那部分地区，

[ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [wɜːθ]
and including the port of San Francisco , is certainly worth
和 包括 这 港口 的 圣 弗朗西斯科 , 是 当然 值得

包括旧金山港在内，当然值得一游。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ɪn'demnətiz] ['dʒʌstli] [djuː] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['sɪtəznz] .
much more than the amount of indemnities justly due to our citizens .
很多 更多的 比 这 数量 的 赔偿 公正地 到期的 到 我们的 公民 .

远远超过我国公民理应获得的赔偿金额。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [ðəʊz] [kleɪmz] , [ðæt] [æn; ən] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['terətri] [meɪ]
It is only in order to satisfy those claims , that an accession of territory may
它 是 仅有的 在 命令 到 满足 那些 索赔 , 那 一个 加入 的 领土 可能
[bɪ'kʌm] ['nesəsəri] .
become necessary .
变得 必要的 .

只有为了满足这些诉求，才可能需要吞并领土。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [wɪl] ['feɪvə(r)][ðə; ði][waɪld] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] ,
It is not believed that the Executive will favor the wild suggestions of a subjugation ,
它 是 不是 相信 那 这 管理人员 将要 偏爱 这 荒野 建议 的 一个 征服 ,

人们相信行政部门不会赞同这种毫无根据的征服提议。

[ɔː(r)] [ˌænek'seɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] , [ɔː(r)][ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ɪts][ɪn'tɪəriə(r)] ['prɒvɪnsɪz] .
or annexation of the whole of Mexico , or of any of its interior provinces .
或者 吞并 的 这 所有的 的 墨西哥 , 或者 的 任何 的 它是 内部的 省份 .

或吞并整个墨西哥，或其任何内陆省份。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [tɜːmz] ['ɒfəd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [trɪst] ,
And , if I understand the terms offered by Mr . Trist ,
和 , 如果 我 理解 这 条款 提供 经过 先生 . 特里斯特 ,

而且，如果我理解特里斯特先生提出的条件没错的话，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['seʃən] [rɪ'kwaɪəd] , [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [njuː] ['meksɪkəʊ] .
there was no intention to include within the cessions required , the Province of New Mexico .
那里 曾是 不 意图 到 包括 之内 这 割让 必需的 , 这 省 的 新的 墨西哥 .

并没有打算将新墨西哥省纳入所需的割让范围。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv] [bəuθ][əʊld][ænd; ənd] [njuː] [ˌkælə'fɔːniə] ,
But the demand of both Old and New California ,
但 这 要求 的 两个都 老的 和 新的 加利福尼亚州 ,

但新旧加州的需求，

[ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] - [kəʊst] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌθɜː'tiːn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ([lɑːt] .
or of a sea - coast of more than thirteen hundred miles in length (lat .
或者 的 一个 海 - 海岸 的 更多的 比 十三 百 英里 在 长度 (纬度 .

或海岸线长度超过一千三百英里（纬度。

23° [tuː; tə] 42°) , [ɪz] [ɪk'strævəgənt] [ænd; ənd] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
23° to 42°) , is extravagant and unnecessary .
23° 到 42°) , 是 靡 和 不必要 .

23°至42°)，是奢侈且不必要的。

[ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] [ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['wɜːθləs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɜːθ] [kən'tendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [saʊθ] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn] [di'eɪgəʊ] ,
The Peninsula is altogether worthless , and there is nothing worth contending for South of San Diego ,
这 半岛 是 共 毫无价值 , 和 那里 是 没有什么 值得 争吵 为了 南 的 圣 迭戈 ,

半岛地区毫无价值，圣地亚哥以南也没有什么值得争夺的东西。

[ɔː(r)] [ə'baʊt] [lɑːt] . 32° .
or about lat . 32° .
或者 关于 纬度 . 32° .

或大约纬度 32°。

[ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] , [ɪf] ['kɒŋkwest] [ɪz][nɒt][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,
In saying that , if conquest is not the object of the war ,
在 说 那 , 如果 征服 是 不是 这 目的 的 这 战争 ,

也就是说，如果战争的目的不是征服，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [kleɪm] [ɒv; əv] ['teksəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːoʊ] [del] ['nɔːtə] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
and if the pretended claim of Texas to the Rio del Norte shall be
和 如果 这 假装 宣称 的 德克萨斯州 到 这 里约热内卢 del 北 将 是
[ə'bændənd] ,
abandoned ,
弃 ,

如果德克萨斯州对北河的所谓主权声索被放弃，

[ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] ['eni] [ɪn'suːpərəb(ə)l] ['ɒbstək(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [piːs] ,
there cannot be any insuperable obstacle to the restoration of peace ,
那里 不能 是 任何 不可逾越 障碍 到 这 恢复 的 和平 ,

恢复和平不应有任何不可逾越的障碍。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] [ðə; ði] [tɜːmz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [prə'pəʊzd] [baɪ] ['aɪðə(r)]
it is by no means intended to assert that the terms heretofore proposed by either
它 是 经过 不 方法 故意的 到 断言 那 这 条款 此前 建议的 经过 任何一个
['pɑːti] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['prɒpə(r)] .
party are at this time proper .
派对 是 在 这 时间 恰当的 .

这绝不意味着双方此前提出的条款在目前是合适的。

[ænd; ənd] [ai] [ˌæprɪ'hend] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [v'juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [entə'teɪnd] [baɪ] [ðəʊz]
And I apprehend that the different views of the subject entertained by those
和 我 逮捕 那 这 不同的 浏览 的 这 主题 娱乐 经过 那些
[huː] [sɪn'sɪəli] [dɪ'zaɪə(r)] [ə; eɪ] ['spiːdi] [ænd; ənd] [dʒʌst] [piːs] ,
who sincerely desire a speedy and just peace ,
WHO 真挚地 欲望 一个 迅速 和 只是 和平 ,

我理解，那些真心渴望迅速公正和平的人们，对这个问题持有不同的观点。

[meɪ] [kri'eɪt] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] .
may create some difficulty .
可能 创造 一些 困难 .

可能会造成一些困难。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv]
There are some important considerations which may become the subject of
那里 是 一些 重要的 考虑因素 哪个 可能 变得 这 主题 的
['sʌbsɪkwənt] [ə'rendʒmənts] .
subsequent arrangements .
随后的 安排 .

有些重要事项可能会成为后续安排的主题。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪz] ['strɪktli] [rɪ'kwaɪəd] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ðə; ði]
For the present , nothing more is strictly required than to adopt the
为了 这 展示 , 没有什么 更多的 是 严格 必需的 比 到 采纳 这
['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] ['steɪtəs] ['ænti] ['beləm] ,
principle of status ante bellum ,
原则 的 地位 赌注 战争 ,

就目前而言，严格要求的仅仅是采纳战前状态原则。

[ɔː(r)] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] [ðə; ði] ['meksɪkən] ['terətri] ,
or , in other words , to evacuate the Mexican territory ,
或者 , 在 其他 字 , 到 撤离 这 墨西哥 领土 ,

换句话说，就是撤离墨西哥领土。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'demnətiz] [djuː] [tuː; tə] ['aʊə(r)]
and to provide for the payment of the indemnities due to our
和 到 提供 为了 这 支付 的 这 赔偿 到期的 到 我们的
['sɪtəznz] .
citizens .
公民 .

并支付应付给我国公民的赔偿金。

[ðə; ði] ['skruːplz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['eni] ['seʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] ['terətri] ,
The scruples of those who object to any cession whatever of territory ,
这 顾虑 的 那些 WHO 目的 到 任何 割让 任何 的 领土 ,

那些反对任何领土割让的人的顾虑，

[ɪk'sept] [ɒn] [tɜːmz] [ˌʌnək'septəbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] , [mait] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [baɪ][ə; eɪ]
except on terms unacceptable to the Southern States , might be removed by a
除了 在 条款 不可接受 到 这 南方 各州 , 可能 是 已移除 经过 一个
[prə'vɪʒ(ə)n] ,
provision ,
条款 ,

除非南方各州无法接受，否则可以通过一项条款将其移除。

[ðæt] [wʊd] ['əʊnli] [pledʒ] [ə; eɪ] ['terətri] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,
that would only pledge a territory sufficient for the purpose ,
那 会 仅有的 保证 一个 领土 充足的 为了 这 目的 ,

那只会承诺提供足以达到目的的领土。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ɪn'demnətiz]
and leave it in the possession of the United States until the indemnities
和 离开 它 在 这 拥有 的 这 团结的 各州 直到 这 赔偿
[hæd; həd] [biːn] ['fʊli] [peɪd] .
had been fully paid .
有 到过 完全 有薪酬的 .

并将该地交由美国保管，直到赔款全部付清为止。

[wɒz; wəz][ai][tuː; tə]['lɪs(ə)n] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] , [ai] [wʊd] [seɪ] ,
Was I to listen exclusively to my own feelings and opinions , I would say ,
曾是 我 到 听 只 到 我的 自己的 情怀 和 意见 , 我 会 说 ,

如果我只听从自己的感受和意见，我会说：

[ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [ˌprɔpə'ziʃənz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt] ;
that , if the propositions which I have attempted to establish are correct ;
那 , 如果 这 命题 哪个 我 有 尝试过 到 建立 是 正确的 ;

也就是说，如果我试图确立的命题是正确的；

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][mɪ'steɪkən][ɪn][maɪ][sɪn'sɪə(r)] [kən'vɪkʃn] , [ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz] [ˌʌnprə'vəʊkt] [baɪ]
if I am not mistaken in my sincere conviction , that the war was unprovoked by
如果 我 是 不是 错误 在 我的 真诚 定罪 , 那 这 战争 曾是 无端挑衅 经过
[ðə; ði]['meksɪkənz] ,
the Mexicans ,
这 墨西哥人 ,

如果我真诚的信念没有出错，那么这场战争并非墨西哥人挑起的，

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [wʌn][ɒv; əv] [ɪ'nɪkwɪtəs] [ə'greʃ(ə)n] [ɒn]['aʊə(r)] [pɑːt] ; [ˌaɪ 'tiː] [ˌnesə'serəli]
and has been one of iniquitous aggression on our part ; it necessarily
和 有 到过 一 的 不义的 侵略 在 我们的 部分 ; 它 一定
[f'ɒləʊz] [ðæt] ,
follows that ,
跟随 那 ,

而且这始终是我们一方的恶意侵略行为；由此必然得出以下结论：

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə]
according to the dictates of justice , the United States are bound to
根据 到 这 规定 的 正义 , 这 团结的 各州 是 边界 到
[ɪn'demnɪfaɪ][ðem; ðəm] ,
indemnify them ,
赔偿 他们 ,

根据正义原则，美国有义务赔偿他们。

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ɪn'veɪdɪd] [ðeə(r)] ['terətri] , [bɒm'bɑːdɪd] [ðeə(r)] [taʊnz] ,
for having invaded their territory , bombarded their towns ,
为了 拥有 入侵 他们的 领土 ， 轰炸 他们的 城镇 ，

因为他们入侵了他们的领土，炮轰了他们的城镇，

[ænd; ənd] [ɪn'flɪktɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ,
and inflicted all the miseries of war on a people ,
和 造成的 全部 这 苦难 的 战争 在 一个 人们 ，

并给人民带来了战争的一切苦难，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [hoʊmz] .
who were fighting in defence of their own homes .
WHO 是 斗争 在 防御 的 他们的 自己的 房屋 .

他们是为了保卫自己的家园而战。

[ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [biː; bi] [truː] , [ðə; ði]
If all this be true , the
如果 全部 这 是 真的 ， 这

如果这一切都是真的，那么

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʊd] [gɪv] [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪn'ædɪkwət] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪndʒəriz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'flɪktɪd] ,
United States would give but an inadequate compensation for the injuries they have inflicted ,
团结的 各州 会 给 但 一个 不足 赔偿 为了 这 受伤 他们 有 造成的 ，

美国只会给予与其造成的伤害不成比例的赔偿。

[baɪ] [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'demnətiz] ['dʒʌstli] [djuː] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] ['sɪtəznz] .
by assuming the payment of the indemnities justly due to their own citizens .
经过 假设 这 支付 的 这 赔偿 公正地 到期的 到 他们的 自己的 公民 .

通过承担向本国公民支付应得赔偿金的责任。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [feə(r)] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] ['terətri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [bəʊθ] ['pɑːtiz] ,
Even if a fair purchase of territory should be convenient to both parties ,
甚至 如果 一个 公平的 购买 的 领土 应该 是 方便的 到 两个都 各方 ，

即使公平地购买领土对双方都有利，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fɑː(r)] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [pə'spəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] ,
it would be far preferable to postpone it for the present , among other reasons ,
它 会 是 远的 优选 到 推迟 它 为了 这 展示 ， 之中 其他 原因 ，

出于诸多原因，目前最好还是推迟此事。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] ['meksɪkəʊ] .
in order that it should not have the appearance of being imposed on Mexico .
在 命令 那 它 应该 不是 有 这 外貌 的 存在 强加 在 墨西哥 .

以免给人以强加于墨西哥的印象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

与墨西哥和平(Peace with Mexico)

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ,
There are also some important considerations ,
那里 是 还 一些 重要的 考虑因素 ，

此外，还有一些重要的考虑因素，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ɪm'prɒpə(r)] [tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] .
to which it may not be improper to call at this time the public attention .
到 哪个 它 可能 不是 是 不当 到 称呼 在 这 时间 这 民众 注意力 .

此时提请公众注意或许并无不妥。

['aʊə(r)] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [meɪ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [biː; bi] [ə'sjuːmd] , [æz; əz] [ə'maunt] [tuː; tə] ['twenti] ['mɪliənz] .
Our population may at this time be assumed , as amounting to twenty millions .
我们的 人口 可能 在 这 时间 是 假定 ， 作为 金额 到 二十 百万 .

目前我国人口估计约为两千万。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['reɪʃiəʊ] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'kriːs] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] ['les(ə)nd] ,
Although the ratio of natural increase has already been lessened ,
虽然 这 比率 的 自然的 增加 有 已经 到过 减少 ，

尽管自然增长率已经下降，

[frɒm; frəm] ['θɜːti] [θriː] [tuː; tə] [ə'baʊt] ['θɜːti] [pə(r)] [sent] [ɪn] [ten] [j'iəz] , [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [hæz; həz] [biːn] ,
from thirty three to about thirty per cent in ten years , the deficiency has been ,
从 三十 三 到 关于 三十 每 中心 在 十 年 ， 这 不足 有 到过 ，

十年间，这一比例从33%下降到30%左右，

[ænd; ənd] [wɪl] ['prɒbəbli] [kən'tɪnjuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,
and will probably continue , for a while ,
和 将要 大概 继续 ， 为了 一个 尽管 ，

而且这种情况可能会持续一段时间。

[tuː; tə] [biː; bi] ['kɑːmpenseɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['fɒrən] ['kʌntriz] .
to be compensated by the prodigious increase of immigration from foreign countries .
到 是 补偿 经过 这 惊人 增加 的 移民 从 外国的 国家 .

将通过外国移民的急剧增长来弥补。

[æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['θɜːti] [pə(r)] [sent] , [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [sɪks] [m'ɪliənz] ,
An increase of thirty per cent , would add to our population six millions ,
一个 增加 的 三十 每 中心 ， 会 添加 到 我们的 人口 六 百万 ，

人口增长30%，将使我们的人口增加600万。

[wɪ'ðɪn] [ten] , [ænd; ənd] [nɪə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [m'ɪliənz] [ɪn] ['twenti] [j'iəz] .
within ten , and near fourteen millions in twenty years .
之内 十 ， 和 靠近 十四 百万 在 二十 年 .

一千年内，二十年内将达到近一千四百万。

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv]['əʊnli] ['twenti] [faɪv] [pə(r)] [sent] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [faɪv] [m'ɪliənz] [ɪn] [ten] ,
At the rate of only twenty five per cent , it will add five millions in ten ,
在 这 速度 的 仅有的 二十 五 每 中心 , 它 将要 添加 五 百万 在 十 ,

即使增长率仅为百分之二十五，十年内也只能增加五百万。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪ'lev(ə)n] [m'ɪliənz] [ɪn] ['twenti] [j'iəz] .
and more than eleven millions in twenty years .
和 更多的 比 十一 百万 在 二十 年 .

二十年间超过一千一百万人。

[ðæt] [ðə; ði] ['fɜːtaɪl] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [lænd] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [əd'mɪtɪd] ,
That the fertile uncultivated land , within the limits of the States admitted ,
那 这 沃 未开垦的 土地 , 之内 这 限制 的 这 各州 承认 ,

承认各州境内肥沃的未开垦土地，

[ɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] [əd'mɪsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['juːniən] , [kʊd; kəd] [sə'steɪn] [θriː] [taɪmz] [ðæt] ['nʌmbə(r)][ɪz] [ɪn'djuːbɪtəbl] .
or immediately admissible in the Union , could sustain three times that number is indubitable .
或者 立即地 可采纳 在 这 联盟 , 可以 维持 三 时代 那 数字 是 毋庸置疑 .

或者立即在联邦获得认可，可以维持三倍于此的数量，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ['enədʒi] , [ðə; ði][ˌləʊkə'məʊtɪv] [prəu'pensiti] ,
But the indomitable energy , the locomotive propensities ,
但 这 不屈不挠 活力 , 这 机车 倾向 ,

但是那股不屈不挠的活力，那股势不可挡的冲劲，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['setləz] [ɒv; əv] [njuː] ['kʌntriz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] , [ðæt] ,
and all the habits of the settlers of new countries are such , that ,
和 全部 这 习惯 的 这 定居者 的 新的 国家 是 这样的 , 那 ,

新国家定居者的所有习惯都是如此，

[nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['efəts] [ɒv; əv][bəʊθ] ['gʌvənmənts] [kæn; kən][ɔː(r)] [wɪl] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['ɔkjupaiŋ] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [ɪf] [nɒt] [wɪ'ðɪn] [ten] [j'iəz] ,
not even the united efforts of both Governments can or will prevent their occupying within twenty if not within ten years ,
不是 甚至 这 团结的 努力 的 两个都 政府 能 或者 将要 防止 他们的 占领 之内 二十 如果 不是 之内 十 年 ,

即使两国政府联合起来，也无法阻止他们在二十年内（如果不是十年内）占领该地区。

['evri] ['dɪstrɪkt] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,
every district , as far as the Pacific ,
每一个 区 , 作为 远的 作为 这 太平洋 ,

每个地区，远至太平洋沿岸，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɔː(r)][ɒv; əv]['meksɪkəʊ] ,
and whether within the limits of the United States or of Mexico ,
和 无论 之内 这 限制 的 这 团结的 各州 或者 的 墨西哥 ,

无论是在美国境内还是墨西哥境内，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv] ['priːviəsli] [biːn] ['æktʃuəli] [ænd; ənd]['bəunə]['faɪdi] ['ɒkjupaɪd] [ænd; ənd] ['set(ə)ld][baɪ]['ʌðə(r)z] .
which shall not have previously been actually and bona fide occupied and settled by others .
哪个 将 不是 有 之前 到过 实际上 和 博纳 真 占领 和 定居 经过 其他的 .

该土地此前未曾被他人实际、合法地占用和定居。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] ; [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] ,
It may be said that this is justifiable by Natural Law ; that , for the same reason ,
它 可能 是 说 那 这 是 合理的 经过 自然的 法律 ; 那 , 为了 这 相同的 原因 ,

可以说，这符合自然法；同样地，

[wɪtʃ] [sets] [ə'saɪd][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] , [ɪf] [nɒt] ['fɒləʊd] [baɪ]['æktʃuəl][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [taɪm] ,
which sets aside the right of discovery , if not followed by actual occupation within a reasonable time ,
哪个 套 旁边 这 正确的 的 发现 , 如果 不是 随后 经过 实际的 职业 之内 一个 合理的 时间 ,

如果未在合理时间内实际占有，则该权利将被剥夺。

[ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [speɪn] [ænd; ənd]['meksɪkəʊ][hæv; həv] [biːn] ['fɔːfitid] [baɪ][ðeə(r)] [nɪ'glekt] , [ɔː(r)] [ˌɪnə'bɪləti] ,
the rights of Spain and Mexico have been forfeited by their neglect , or inability ,
这 权利 的 西班牙 和 墨西哥 有 到过 丧失 经过 他们的 忽视 , 或者 无力 ,

西班牙和墨西哥因其疏忽或无能而丧失了自身权利。

['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] , [tuː; tə]['kɒlənaɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] , [wɪtʃ] ,
during a period of three hundred years , to colonize a country , which ,
期间 一个 时期 的 三 百 年 , 到 殖民 一个 国家 , 哪个 ,

在长达三百年的时间里，殖民了一个国家，

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] , [ðeɪ] [held] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd][baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] ['fɒrən] ['neɪʃ(ə)n] .
during the whole of that period , they held undisputed by any other foreign nation .
期间 这 所有的 的 那 时期 , 他们 握住 无可争议 经过 任何 其他 外国的 国家 .

在那段时期内，它们一直受到其他任何外国的无异议。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] ,
And it may perhaps be observed that ,
和 它 可能 也许 是 观察到 那 ,

或许可以注意到，

[hæd; həd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['kɔːzɪz] ,
had the Government of the United States waited for the operation of natural and irresistible causes ,
有 这 政府 的 这 团结的 各州 等待 为了 这 手术 的 自然的 和 无法抗拒 原因 ,

如果美国政府等待自然和不可抗拒因素的发生，

[ðiːz] [ə'ləʊn] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɔː(r)] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɒnt] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .
these alone would have given them , without a war , more than they want at this moment .
这些 独自的 会 有 给定 他们 , 没有 一个 战争 , 更多的 比 他们 想 在 这 片刻 .

单凭这些，即使没有战争，也能让他们获得比现在想要的更多。

[haʊ'evə(r)]['plɔːzəb(ə)l][ɔːl] [ðɪs] [meɪ] [ə'pɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnevəðə'les] ['sɜːt(ə)n] ,
However plausible all this may appear , it is nevertheless certain ,
然而 合情合理 全部 这 可能 出现 , 它 是 尽管如此 肯定 ,

然而，无论这一切看起来多么合情合理，有一点却是肯定的：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['terətri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːəʊ]
that it will be an acquisition of territory for the benefit of the peo
那 它 将要 是 一个 获得 的 领土 为了 这 益处 的 这 人

这将是为了人民的利益而进行的领土扩张。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[pliː][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd][ɪn][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɒləm] [triːtiz] .
ple of the United States , and in violation of solemn treaties .
ple 的 这 团结的 各州 , 和 在 违反 的 庄严 条约 .

违反美国条约，且违反庄严条约。

[nɒt] ['əʊnli] [kə'lɪʒnz] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [ɪ'lɪsɪt]
Not only collisions must be avoided , and the renewal of another illicit
不是 仅有的 碰撞 必须 是 避免 , 和 这 续期 的 其他 非法
[ˌænek'seɪʃn] [biː; bi] [prɪ'ventɪd] ;
annexation be prevented ;
吞并 是 阻止 ;

不仅要避免冲突，还要防止再次发生非法吞并；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] [mʌst; məst] ['kuːlli] [kən'sɪdə(r)][ðeə(r)] ['relətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]
but the two countries must coolly consider their relative position ; and
但 这 二 国家 必须 冷静地 考虑 他们的 相对的 位置 ; 和
[wɒt'evə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['terətri] ,
whatever portion of territory ,
任何 部分 的 领土 ,

但两国必须冷静地考虑彼此的相对地位；无论瓜分多少领土，

[nɒt] ['ækt∫uəli] ['set(ə)ld][baɪ][ðə; ði]['meksɪkənz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][nəʊ]['riːəl][juː'tɪləti][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
not actually settled by the Mexicans , and of no real utility to them ,
不是 实际上 定居 经过 这 墨西哥人 , 和 的 不 真实的 公用事业 到 他们 ,

实际上并非墨西哥人定居的，对他们来说也没有什么实际用处。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [siːd] , [mʌst; məst][biː; bi] [ə'kwaɪəd] [baɪ][ə; eɪ] ['triːti] ['friːli] [ə'sent]
they may be disposed to cede , must be acquired by a treaty freely assented
他们 可能 是 处置 到 放弃 , 必须 是 获得 经过 一个 条约 自由 同意
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

他们可能愿意割让，但必须通过双方自愿同意的条约才能获得。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['riːznəbl] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] .
and for a reasonable compensation .
和 为了 一个 合理的 赔偿 .

并获得合理的补偿。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɒpə(r)]['faɪn(ə)l] [ə'reɪndʒmənt]
But this is not the time for the discussion of a proper final arrangement
但 这 是 不是 这 时间 为了 这 讨论 的 一个 恰当的 最终的 安排
.
.
.

但现在还不是讨论最终妥善安排的时候。

[wiː; wi][mʌst; məst][weɪt] [tɪl] [piːs] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [biːn] [rɪ'stɔːd] , [ænd; ənd]['æŋgri] ['fiːlɪŋz] [ʃæl; ʃəl]
We must wait till peace shall have been restored , and angry feelings shall
我们 必须 等待 直到 和平 将 有 到过 恢复 , 和 生气的 情怀 将
[hæv; həv] [səb'said] .
have subsided .
有 平静下来 .

我们必须等到和平恢复，愤怒情绪平息之后。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði]['əʊnli]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz] [piːs] , [ɪ'miːdiət] [piːs] , [ə; eɪ][dʒʌst] [piːs] ,
At present the only object is Peace , immediate peace , a just peace ,
在 展示 这 仅有的 目的 是 和平 , 即时 和平 , 一个 只是 和平 ,
[ænd; ənd][nəʊ] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['terətri] ,
and no acquisition of territory ,
和 不 获得 的 领土 ,

目前唯一的目标就是和平，即立即实现和平，公正的和平，并且不攫取任何领土。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [i'fekt] [ðə; ði] [greɪt]
but that which may be absolutely necessary for effecting the great
但 那 哪个 可能 是 绝对地 必要的 为了 产生影响 这 伟大的
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vjuː] .
object in view .
目的 在 看法 .

但那可能是实现既定伟大目标所绝对必要的。

[ðə; ði][məʊst]['sɪmp(ə)l] [tɜːmz] ,
The most simple terms ,
这 最多 简单的 条款 ,

最简单的说法是，

[ðəʊz] [wɪtʃ] [wɪl] ['əʊnli] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teksəs] ['baʊndri]
those which will only provide for the adjustment of the Texas boundary
那些 哪个 将要 仅有的 提供 为了 这 调整 的 这 德克萨斯州 边界
[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'demnətiz] [djuː] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['sɪtəznz] ,
and for the payment of the indemnities due to our citizens ,
和 为了 这 支付 的 这 赔偿 到期的 到 我们的 公民 ,

那些仅用于调整德克萨斯州边界和支付应付给公民的赔偿金的法案，

[ænd; ənd] , [ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekt] , [rɪ'stɔː(r)] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
and , in every other respect , restore things as they stood before the beginning
和 , 在 每一个 其他 尊重 , 恢复 事物 作为 他们 站立 前 这 开始
[ɒv; əv] [hɑː'stɪlətiz] ,
of hostilities ,
的 敌对行动 ,

在其他所有方面，都要恢复到战乱开始之前的状态。

[ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][məʊst]['elɪdʒəb(ə)l] .
appear to me the most eligible .
出现 到 我 这 最多 有资格的 .

在我看来，他们是最合适的人选。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [ai] [meɪ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [wɪʃ] ,
For that purpose I may be permitted to wish ,
为了 那 目的 我 可能 是 允许 到 希望 ,

为此，我或许可以许下这样的愿望：

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːmz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪm'bærəst] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn]
that the discussion of the terms should not be embarrassed by the introduction
那 这 讨论 的 这 条款 应该 不是 是 尴尬的 经过 这 介绍
[ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]['mætə(r)] .
of any other matter .
的 任何 其他 事情 .

不应因引入任何其他事项而使条款的讨论变得尴尬。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈʌðə(r)] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] , [ˈhaɪli] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] ,
There are other considerations , highly important ,
那里 是 其他 考虑因素 , 高度 重要的 ,

还有其他一些非常重要的考虑因素，

[ænd; ənd] [nɒt] [ˈfɒrən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈterətri] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [meɪ] ,
and not foreign to the great question of an extension of territory , but which may ,
和 不是 外国的 到 这 伟大的 问题 的 一个 扩大 的 领土 , 但 哪个 可能 ,

而且与领土扩张这一重大问题并非无关，但可能，

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˌɪnkənˈviːniəns] [ɔː(r)] [kəˈmɪtmənt] , [biː; bi] [pəˈspəʊnd] ,
without any inconvenience or commitment , be postponed ,
没有 任何 不便 或者 承诺 , 是 推迟 ,

在不造成任何不便或无需承担任何义务的情况下，予以延期。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ɪmˈpiːd] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ləˈmentəb(ə)l] [wɔː(r)] .
and should not be permitted to impede the immediate termination of this lamentable war .
和 应该 不是 是 允许 到 阻碍 这 即时 终止 的 这 令人惋惜的 战争 .

不应允许其阻碍立即结束这场令人痛惜的战争。

[ai] [hæv; həv] [ɡɒn] [ˈfɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [ɪnˈtendɪd] .
I have gone farther than I intended .
我 有 已消失 更远 比 我 故意的 .

我走得比预想的还要远。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈræliɪŋ] [pɔɪnt] [ɪz] [ˈwɒntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [piːs] .
It is said that a rallying point is wanted by the friends of peace .
它 是 说 那 一个 集结 观点 是 通缉 经过 这 朋友们 的 和平 .

据说，和平之友需要一个集结地。

[let] [ðem; ðəm] [juˈnaɪt] , [ˈbəʊldli] [ɪkˈspres] [ðeə(r)] [əˈpɪnjənz] ,
Let them unite , boldly express their opinions ,
让 他们 团结 , 大胆地 表达 他们的 意见 ,

让他们团结起来，大胆表达自己的观点，

[ænd; ənd] [juːz] [ðeə(r)] [ˈʌtməʊst] [enˈdevəz] [ɪn] [prəˈməʊtɪŋ] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [ˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
and use their utmost endeavors in promoting an immediate termination of the war .
和 使用 他们的 极致 努力 在 推广 一个 即时 终止 的 这 战争 .

并尽一切努力促成战争立即结束。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ˈbænə(r)] [ɪz] [ˈnesəsəri] .
For the people , no other banner is necessary .
为了 这 人们 , 不 其他 横幅 是 必要的 .

对人民而言，无需其他旗帜。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˌreprɪˈzentətɪvz] [ɪn] [ˈkɒŋɡres] [əˈsembəld] [ɑː(r); ə(r)] [əˈləʊn] [ˈkɒmpɪtənt] [tuː; tə] [ˌæsəˈteɪn] ,
But their representatives in Congress assembled are alone competent to ascertain ,
但 他们的 代表 在 国会 组装 是 独自的 胜任的 到 探明 ,

但只有他们在国会的代表才有资格查明真相：

[ə'ləʊn] ['vestɪd] [wɪð] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] [wɒt] [kɔːs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pə'sjuːd]
alone vested with the legitimate power of deciding what course should be pursued
独自的 既得权益 和 这 合法的 力量 的 决定 什么 课程 应该 是 追击
[æt; ət] [ðɪs] [mə'mentəs] ['kraɪsɪs] ,
at this momentous crisis ,
在 这 意义重大 危机 ，

只有他/她被赋予了在此次重大危机中决定应采取何种行动的合法权力，

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [ðeə(r)] [əʊn] [v'juːz] , [wɒt'evə(r)]
what are the best means for carrying into effect their own views , whatever
什么 是 这 最好的 方法 为了 携带 进入 影响 他们的 自己的 浏览 ， 任何
[ðiːz] [meɪ] [biː; bi] .
these may be .
这些 可能 是 .

无论他们的观点是什么，实现这些观点的最佳途径是什么？

[wiː; wi] [meɪ] [weɪt] [wɪð] [həʊp] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪˌlɪbə'reɪʃənz] .
We may wait with hope and confidence the result of their deliberations .
我们 可能 等待 和 希望 和 信心 这 结果 的 他们的 审议 .

我们可以满怀希望和信心地等待他们的审议结果。

[ai][hæv; həv] [traɪd] , [ɪn] [ðɪs] ['eseɪ] ,
I have tried , in this essay ,
我 有 尝试 ， 在 这 散文 ，

本文中，我尝试了……

[tuː; tə] [kən'faɪn] [maɪ'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [æt; ət] ['ɪʃuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]
to confine myself to the questions at issue between the United States and
到 局限 我 到 这 问题 在 问题 之间 这 团结的 各州 和
['meksɪkəʊ] .
Mexico .
墨西哥 .

我将只讨论美国和墨西哥之间存在的问题。

['weðə(r)] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [hæz; həz] , [ɪn] ['eni] [rɪ'spekt] , [ɪk'siːdɪd] [hɪz; ɪz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [p'aʊəz] ;
Whether the Executive has , in any respect , exceeded his legitimate powers ;
无论 这 管理人员 有 ， 在 任何 尊重 ， 超出 他的 合法的 权力 ；
['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz] ,
whether he is ,
无论 他 是 ，

行政部门是否在任何方面超越了其合法权力；他是否是，

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ækts] , ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ˌænɪmæd'vɜːʃən] , [ɑː(r); ə(r)] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [duː; də]
for any of his acts , liable to animadversion , are questions which do
为了 任何 的 他的 行为 ， 容易 到 animadversion ， 是 问题 哪个 做
[nɒt] [kən'sɜːn] ['meksɪkəʊ] .
not concern Mexico .
不是 忧虑 墨西哥 .

对于他的任何行为，应受谴责，这些问题与墨西哥无关。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [sʌm; səm] ['daʊtf(ə)l] [ə'sʌmpʃən] [ɒv; əv]['paʊə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [pɔɪnts]
There are certainly some doubtful assumptions of power , and some points
那里 是 当然 一些 疑 假设 的 力量 ， 和 一些 积分
[ɒn] [wɪtʃ] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] .
on which explanations are necessary .
在 哪个 解释 是 必要的 .

其中确实存在一些值得怀疑的权力假设，以及一些需要解释的地方。

[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] , [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'djuːst] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
The most important is the reason , which may have induced the President ,
这 最多 重要的 是 这 原因 , 哪个 可能 有 诱导 这 总统 ,

最重要的是可能促使总统采取这一行动的原因。

[wen] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][wɔː(r)][æz; əz] ['nesəsəri] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] , [nɒt][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə] ['kɒŋgres] ,
when he considered the war as necessary and almost unavoidable , not to communicate to Congress ,
什么时候 他 经过考虑的 这 战争 作为 必要的 和 几乎 不可避免的 , 不是 到 交流 到 国会 ,

当他认为战争是必要且几乎不可避免的，却没有向国会汇报时

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ɪn] ['seʃ(ə)n] , [ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [steps] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ,
which was all that time in session , the important steps he had taken ,
哪个 曾是 全部 那 时间 在 会议 , 这 重要的 步骤 他 有 已采取 ,

那段时间里，他在会场上采取了所有重要的步骤。

[tɪl] ['ɑːftə(r)] [hɑː'stɪlətiz] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['æktʃuəl][wɔː(r)][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
till after hostilities , and indeed actual war had taken place .
直到 后 敌对行动 , 和 的确 实际的 战争 有 已采取 地方 .

直到敌对行动，甚至真正的战争发生之后。

[ðə; ði][ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] , [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːbɪtrəri] [ænd; ənd] ['veəriɪŋ] ['tærɪf] ,
The substitution , for war contributions , of an arbitrary and varying tariff ,
这 替代 , 为了 战争 贡献 , 的 一个 随意的 和 变化 关税 ,

以任意且不固定的关税来替代战争捐款，

[ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['neɪtʃə(r)] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] ,
appears to me to be of a doubtful nature ; and it is hoped ,
出现 到 我 到 是 的 一个 疑 自然 ; 和 它 是 希望 ,

在我看来，这似乎有些可疑；而且希望，

[ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪl] [ə'trækt] [ðə; ði] ['ɜːli] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] .
that the subject will attract the early attention of Congress .
那 这 主题 将要 吸引 这 早期的 注意力 的 国会 .

该议题将很快引起国会的关注。

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ] ['klɪəli] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [rɪ'spektɪŋ] [ˌvɔlən'tiəz] ,
I am also clearly of opinion , that the provisions of the law respecting volunteers ,
我 是 还 清楚地 的 观点 , 那 这 条款 的 这 法律 尊重 志愿者 ,

我也明确认为，有关志愿者的法律规定，

[wɪtʃ] ['ɔːθəraiz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'lekt] [ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] ,
which authorizes them to elect their officers ,
哪个 授权 他们 到 选 他们的 警官 ,

授权他们选举自己的官员，

[ɪz][ə; eɪ][də'rekt][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
is a direct violation of the constitution of the United States ,
是 一个 直接的 违反 的 这 宪法 的 这 团结的 各州 ,

这是对美国宪法的直接违反。

[wɪtʃ] ['rekəgnaɪzɪz][nəʊ]['ʌðə(r)][lænd] [fɔːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'lɪʃə] ,
which recognizes no other land force than the army and the militia ,
哪个 认可 不 其他 土地 力量 比 这 军队 和 这 民兵 ,

它只承认陆军和民兵，不承认其他任何陆军力量。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [vests] [ɪn] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['senət] [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] ['paʊə(r)] [ɒv; əv]
and which vests in the President and Senate the exclusive power of
和 哪个 背心 在 这 总统 和 参议院 这 独家的 力量 的

[ə'pɔɪntɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
appointing all the officers of the United States ,
任命 全部 这 警官 的 这 团结的 各州 ,

该法案赋予总统和参议院任命美国所有官员的专属权力，

[huːz] [ə'pɔɪntmənts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ʌðəwaɪz] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɪt'self] .
whose appointments are not otherwise provided for in the constitution itself .
谁 预约 是 不是 否则 假如 为了 在 这 宪法 本身 .

宪法本身没有其他规定的任命。

([wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [pɹ'ɛsɪdənts] , [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] 6th , - , [tʃæp] .
(With respect to precedents , refer to the act of July 6th , 1812 , chap .
(和 尊重 到 先例 , 参考 到 这 行为 的 七月 6th , - , 小伙子 .

（关于先例，请参阅 1812 年 7 月 6 日的法令，第 1 章。）

- , (- .) [ɪ'næktɪd] [wɪð] [djuː] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ri'piːlz] , [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] ,
461 , (cxxxviii .) enacted with due deliberation , and which repeals , in that respect ,
- , (- .) 已颁布 和 到期的 审议 , 和 哪个 废除 , 在 那 尊重 ,

461，（cxxxviii.）经慎重考虑后制定，并就此废除，

[ðə; ði] [ækt] [ɒn] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['februəri] 6th , - .)
the act on same subject of February 6th , 1812 .)
这 行为 在 相同的 主题 的 二月 6th , - .)

1812年2月6日关于同一主题的法案。）

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] - [tuː; tə] ['ædɪkwət]
Page 10 : Changed adequte to adequate
页 - : 已更改 - 到 足够的

第10页：将“足够”改为“充足”。

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] - [tuː; tə] [ə'prəʊpriət]
Page 28 : Changed oppropriate to appropriate
页 - : 已更改 - 到 合适的

第28页：将“oppropriate”改为“appropriate”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神